

# FRIBOURG ILLUSTRÉ

REFLETS FRIBOURGEOIS

REVUE BIMENSUELLE

6 AVRIL 1990

N° 7

Fr. 3.50



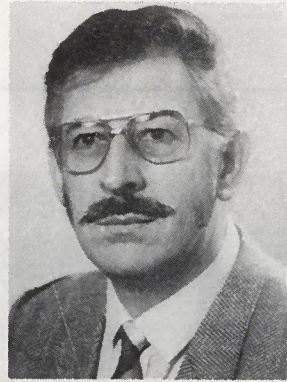
**Interview de l'abbé Jacques Banderet,  
vicaire épiscopal du canton**

**Pérolles: un quartier en ébullition**

**Le tir est-il un sport?**



## Le sport malade de ses vedettes



**N'**avez-vous pas remarqué que depuis quelques années la société moderne se targue de vivre pleinement et intensément les mutations les plus marquantes de l'histoire de l'humanité? Ne vous êtes-vous pas aperçu que la puissance de l'économie, la robotisation, la technologie, les ordinateurs ont un pouvoir de plus en plus accentué sur notre vie quotidienne et jalonnent d'une manière ostentatoire les espaces de notre liberté? Et n'avez-vous pas constaté que ce sont les structures, les normes, les horaires, les impératifs professionnels et les loisirs planifiés qui rythment notre existence? Dans cette explosion de nos activités matérielles, chacun se trouve placé sur des rails rectilignes où il n'existe aucun signe de fuite à l'horizon, si ce n'est le lieu du repos éternel.

**N**e pensez-vous pas qu'à force de rationaliser l'univers dans lequel nous évoluons, nous atrophions notre espace et notre monde intérieur? Avec une telle imagination, nous nous trouvons, sans nous en apercevoir, dans une phase de dispersion et d'atomisation de l'être humain.

**A**vec une telle prise de conscience, que devient le sport dans tout cela? Le principal adversaire

de ce dernier est certainement le dopage qui fait partie, lui aussi, de la société moderne. Quelle dérision et quelle dégradation! Mais au fait, pourquoi l'homme du XX<sup>e</sup> siècle est-il constamment à la recherche d'une puissance, de cette chimie humaine qui lui permet d'établir les plus exorbitantes performances et de devenir un champion incontesté?

**L'**enjeu est de première importance et en plus d'actualité: il s'agit ni plus ni moins de guérir le sport de ce cancer, qui approche de sa fin s'il ne se défend pas. Il y a encore un autre mal sournois dont le sport souffre aujourd'hui, c'est «la maladie de ses vedettes». Quel est l'entraîneur, le supporter, le sponsor ou simplement le spectateur d'un match de football ou de hockey qui me dira le contraire?

**T**outes les vedettes qui viennent pratiquer leur sport favori chez nous n'hésitent pas à avouer que notre pays est merveilleux. Son soleil, son hospitalité, la chaleur humaine de son public et surtout l'aspect financier qui n'est pas négligeable. Que manque-t-il à ces messieurs?

**D**e la volonté et du caractère qui forcent au respect et à l'admiration.

Une feinte à droite, à gauche, et le public siffle, se lève, quitte les gradins de la patinoire ou du stade. Il s'en va parce qu'il a compris la différence entre le vrai sportif, à l'exemple du champion du monde de ski qui, un mois après une intervention chirurgicale, remplissait son contrat face à son public et à ses sponsors avec la maîtrise du véritable professionnel.

**P**ouvons-nous demander aux dirigeants d'une équipe de hockey ou de football de prendre en référence le vrai et de ne pas se contenter d'envoyer au charbon des jeunes ne souhaitant pas être contaminés par un virus qui fait trop souvent la risée du public devenu exigeant par les prouesses? Quant à vous, hockeyeurs et footballeurs, réagissez sur la glace et sur le terrain, continuez à enflammer la foule massée sur les gradins. Avec un tel esprit sportif, il vous sera ô combien plus agréable de percevoir cette véritable chaleur humaine qui se dégage des spectateurs que le crissement de la plume au bas d'un contrat!

## Pérolles: le quartier des achats

*Pérolles est le plus vaste quartier historiciste de Fribourg. Conçu aux dimensions d'une grande ville, son boulevard est l'artère principale de la capitale du canton où, depuis 1870, se manifeste un développement économique qui s'est affirmé au tournant du siècle. Pour vous le faire découvrir, notre rédacteur a rencontré le président de l'Association des commerçants, artisans et industriels de ce quartier.*



## Cafetiers de la Glâne

*Forte à ce jour de près de 50 membres, la Société des cafetiers de la Glâne a fêté récemment le 80<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation par une assemblée et une soirée récréative. FRIBOURG ILLUSTRÉ était présent à cette manifestation et vous donne quelques reflets de la vie de cette corporation.*

## Le tir est-il un sport?

*Notre canton compte à l'heure actuelle plus de 20 000 tireurs qui se posent la question de savoir quand le tir sera reconnu comme une discipline sportive à part entière? Comme d'autres sports, le tir exige des entraînements et une motivation de l'individu pour obtenir des résultats honorables.*



## TOURISME

Prix 1990 à Henri Perriard 4

## LES ASTRES DANS VOTRE ASSIETTE

Les bonnes adresses 7

## SOCIAL

C'est si simple d'aimer... 8

## TÉMOIGNAGE

Interview de M. le vicaire épiscopal 10

## SOCIÉTÉ

Les cafetiers: une corporation vivante 13

## LA PAROLE À...

La grande lessive 16

## AU FÉMININ

Nouvelles tendances 17

## REGARD SUR...

Un centre d'achats en ébullition  
Une heure avec...  
Retour en force des transports publics  
Musée d'histoire naturelle 21

## HUITIÈME DISTRICT

Avec les Fribourgeois d'Yverdon  
et Morges 44

## LES SPORTS

L'art au service du sport  
Excellence et charme  
Société cantonale des tireurs 46

## HABITAT

Constructions groupées:  
habitat de l'avenir 51

## NOS AMIES LES BÊTES

Suppression de l'attaque 59

## NOTRE COUVERTURE

*Chemin de croix, XIII<sup>e</sup> station, 1949. Comme celles de jadis, dressées à la croisée des chemins, les croix du peintre Armand Niquille se dressent au carrefour des idées et des sensibilités, tel un message de Pâques où le Christ embrasse les deux mondes.*

Photo tirée du livre «Niquille», Editions Fragnière, Fribourg.

PAR GÉRARD BOURQUENOUD

## Société de développement de Fribourg et environs (SDF)

### Prix 1990 à Henri Perriard

Au cours d'une cérémonie rehaussée par les productions d'un quatuor, la Société de développement de Fribourg et environs a, en présence d'une brochette de personnalités politiques, remis le Prix 1990 de la SDF à M. Henri Perriard, figure connue dans la capitale pour ses nombreuses activités professionnelles et publiques. Les invités à cette manifestation ont d'abord été salués par M. Michel Bettin, président de la SDF, puis ce fut au tour de M. Albert Bugnon, directeur de l'Office du tourisme de Fribourg, de rendre hommage à celui qui a œuvré toute sa vie pour sa ville.

Allocation de M. Claude Schorderet, syndic de Fribourg. A droite, M. Michel Bettin, président de la SDF.



Les grands-parents d'Henri Perriard étaient propriétaires de l'Hôtel du Faucon, à la rue de Lausanne. Son père Auguste ouvre en 1907 la pâtisserie Perriard. Dès qu'il fut en possession de sa maîtrise fédérale, Henri Perriard reprenait à son compte la pâtisserie de son père en 1948. Il l'a exploitée jusqu'en 1981, date à laquelle il a remis son commerce.

Sur le plan professionnel, Henri Perriard s'est toujours senti responsable face à la nécessité de transmettre son «savoir-faire», que ce soit en qualité de membre du comité de l'Union suisse des patrons pâtisseries-confiseurs-

Remerciements de M. Henri Perriard. A gauche, M. Albert Bugnon, directeur de l'Office du tourisme de Fribourg.



La joie de M. Perriard d'être honoré par la SDF.

glaciers et président de la section de Fribourg, ou encore comme membre des commissions paritaire, AVS et d'apprentissage, où il excella durant 40 ans.

Henri Perriard est depuis fort longtemps une des chevilles ouvrières de l'Association de la rue de Lausanne, qui a joué un rôle éminemment important pour le commerce de détail de Fribourg, association pour laquelle il s'est dévoué pendant 25 ans au comité et 8 ans en qualité de président. Il est également l'initiateur de la Brocante et des voyages de la rue de Lausanne. Ce citoyen au caractère très ouvert s'est d'autre part intéressé à la chose publique. Il siège au Conseil général de la ville de Fribourg depuis 20 ans, où il est d'ailleurs très écouté, sans oublier qu'il est en plus président du Conseil d'administration du parking des Alpes qui, semble-t-il, sera ouvert au public en automne 1990.

Dans une allocution bien pesée, avec des paroles qui allèrent

droit au cœur du lauréat, Claude Schorderet, syndic de Fribourg, a dépeint Henri Perriard comme une personnalité de premier plan qui, par son engagement dans diverses activités, mérite hautement cette distinction destinée à honorer un citoyen qui s'est distingué dans de nombreuses initiatives favorables au développement de la ville de Fribourg.

C'est en reconnaissance de ses mérites professionnels et pour son engagement pour sa cité que la Société de développement de Fribourg lui a attribué ce prix. Le but de ce dernier est de récompenser une contribution, de quelque nature que ce soit, particulièrement remarquable et profitable à l'image, au renom ou à l'essor touristique de Fribourg et environs. Au plaisir que M. Henri Perriard a eu de recevoir une telle distinction, FRIBOURG ILLUSTRÉ ajoute ses plus vives félicitations.

Texte et photos: G. Bd

Les «Itinéraires du 700<sup>e</sup>»

Toute la Suisse en marche

Utile et intelligente la contribution de la Fédération suisse de tourisme pédestre (FSTP) aux festivités et initiatives du 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération: un réseau de chemins partant de toutes les extrémités de notre pays et convergeant vers la célèbre prairie du Grütli, berceau de l'Helvétie.

Les «Itinéraires du 700<sup>e</sup>», qui utiliseront dans la mesure du possible les sentiers existants, bénéficieront de la collaboration des associations cantonales de la FSTP et du parrainage de la société d'assurances Mobilière Suisse. Ils formeront un réseau de chemins en

forme d'étoile, partant toujours des frontières, en dix points géographiques différents de notre pays, et touchant bien sûr tous les cantons sans exception; ils seront jalonnés de plaques explicatives et commémoratives. Le tronçon fribourgeois court pratiquement d'Oron à Flamatt.

Un sport national

Ce vaste projet sera mené à bien grâce à la coopération du Bureau du délégué fédéral au 700<sup>e</sup>. Le 26 mai 1991, il sera inauguré dans le cadre des assises annuelles de la FSTP, à l'autre bout de la Suisse: à Schaffhouse. Cette «journée de la randonnée» devrait être l'occasion de célébrer les joies du tourisme pédestre et les vertus de la marche à pied, érigée en sport national parce

qu'elle est pratiquée par deux millions de Suisses au moins. C'est un peu la santé de toute la nation qui est en jeu... en plus, naturellement, de sa portée ludique!

La «Voie suisse» fribourgeoise

Tous les «Itinéraires du 700<sup>e</sup>» mèneront à la «Voie suisse», autour du lac des Quatre-Cantons. Rappelons que, sur les 35 kilomètres prévus, 1026 mètres constitueront le tronçon fribourgeois; celui-ci sera entièrement situé sur la commune uranaise de Seedorf, homonyme d'ailleurs d'un hameau sarinois. Une pierre du Moléson et une autre du Kaiseregg marqueront les extrémités de ce parcours vert qui restituera certaines curiosités



José Seydoux

du Pays de Fribourg, avec un pont de bois symbolisant la position charnière du canton. La «Voie suisse» devrait logiquement être un lieu de rassemblement et de visite pour tous les Suisses et leurs hôtes, à l'image de ce qu'avait été, en 1964, l'Exposition nationale de Lausanne. Reste à souhaiter qu'ils emprunteront, pour s'y rendre, les «Itinéraires du 700<sup>e</sup>»...

On marchera sur la Suisse...

Photo: G. Fleury



Regio friburgensis

Pedibus cum jambis

Il sied de rappeler ici que, sous l'égide de l'Union fribourgeoise du tourisme (UFT), l'Association cantonale de tourisme pédestre déploie une intense activité, à laquelle collaborent les sociétés de développement locales ainsi que les GFM. Quelque 2200 kilomètres de chemins pédestres, dûment entretenus et balisés, sont ainsi à la disposition des marcheurs du dimanche... et des autres jours. En outre, l'UFT, de concert avec les organismes précités, a de nouveau élaboré un programme de randonnées pédestres guidées (23 au total, du 23 juin au 1<sup>er</sup> octobre 1990) dans toutes les régions du Pays de Fribourg, de même qu'elle continue de proposer, entre autres, sa semaine forfaitaire individuelle à pied (100 km) sur l'Itinéraire des Préalpes fribourgeoises. Toute une documentation est à disposition des intéressés.



1680 ROMONT  
Tél. 037/52 27 21

### AU RESTAURANT:

Spécialités à la carte  
Truite du vivier  
Scampis à l'indienne  
Tournedos aux morilles  
Fondue bourguignonne ou chinoise

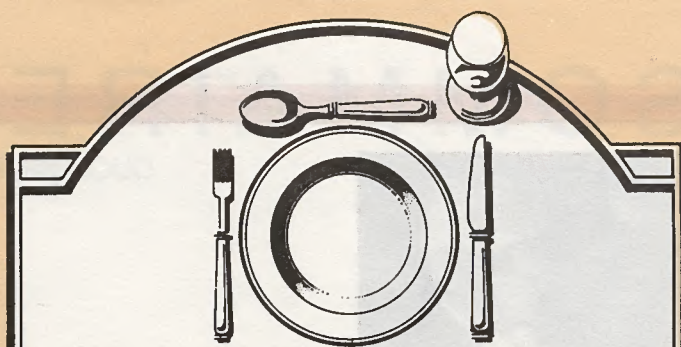
Toutes autres spécialités sur commande

Tous les jours  
MENU DE SAISON

TOUS LES SOIRS  
DÎNER AUX CHANDELLES

Salle pour sociétés et banquets

AU DANCING: tous les soirs  
orchestre - attractions - danse



## CÔTELETTES D'AGNEAU

À LA SAUCE AUX OIGNONS

### Ingrédients:

4 à 6 côtelettes  
d'agneau, selon  
leur grosseur  
1 c. s. d'huile  
sel, poivre du moulin

### Sauce:

2 oignons moyens  
de thym  
1 c. c. sel, poivre du moulin  
un peu de poivre de Cayenne  
1 1/2 dl de crème  
1 c. s. de beurre

Eplucher les oignons, les couper en deux, puis en fines lamelles. Etuver 10 minutes dans le beurre chaud, sans laisser prendre couleur, donc à très petit feu. Ajouter le thym, saler, poivrer et couvrir de crème. Laisser épaissir à feu un peu plus vif, rectifier l'assaisonnement et garder au chaud.

Entre-temps, faire cuire les côtelettes salées et poivrées dans l'huile bien chaude, 5 à 8 minutes de chaque côté, selon leur épaisseur.

Dresser sur le plat de service et napper de la sauce onctueuse. Servir avec des pommes de terre au romarin et un légume au choix.

Cuisinez avec «La cuisine pour deux» de Margrit Amstutz et Hansjörg Volkart, Editions Silva, Zurich.



## AUBERGE-RESTAURANT DU GIBLOUX

1690 VILLAZ-ST-PIERRE

Tél. 037/53 11 87

Fam. A. NICOLET-MARMOL

Menu du jour

Spécialités à la carte

Mets de brasserie

Fondues diverses, etc.

Choix de desserts glacés

Terrasse plein soleil

Salles pour sociétés,

banquets, mariages

## HÔTEL DU LION-D'OR SAINT-MARTIN sur Oron

Choix de menus  
Fondue bourguignonne et chinoise  
Jambon à l'os

### SPÉCIALITÉS SUR PIERRE DE GRANIT

Grande salle pour banquets et sociétés  
Jeux de quilles

Famille Albert Oberson-Repond  
Tél. 021/907 87 85

## AUBERGE LE BELVÈDÈRE



Fam. G. Rigolet-Risse  
1634 LA ROCHE  
Tél. 037/33 21 62

Ouvert toute l'année

Site merveilleux avec vue imprenable sur le lac de la Gruyère

Restauration soignée

SPÉCIALITÉS: filets de perches, entrecôte du patron, entrecôte double à l'échalote, PLAT FRIBOURGEOIS

SALLE POUR BANQUETS ET SÉMINAIRES DE 15 A 120 PLACES  
CARNOTZET - BAR

Chambres à 1-2 et 4 lits + dortoirs  
Possibilité d'hébergement pour 35 à 40 personnes

Fermé mardi et mercredi

## Hôtel Aigle-Noir Nepruz

Plat du jour, carte

### Spécialités:

Filets de perche Aigle-Noir (au gratin)

Filets mignons de porc

Mets au fromage

Fondue au vacherin

Autres spécialités sur commande

Restauration à toute heure

Salles pour sociétés et banquets de 20 à 500 personnes



M. Perrin - Tél. 037/37 11 51

Grand parking - Fermé le lundi



## RESTAURANT LA PIERRE-À-CATILLON molésou sur GRUYERES

Grande terrasse  
Site idéal pour un moment de détente

ASSIETTE DU JOUR - CARTE - METS AU FROMAGE  
SPÉCIALITÉS: LA LUGE DU MOLÉSON  
À TOUTE HEURE  
LE MÂT DE COGAGNE

Salles de 10 à 80 personnes pour banquets, noces et sociétés

En saison, ouvert tous les jours

Fam. MICHEL SEYDOUX-MICHAUD - Tél. 029/6 10 41



# Astrologie culinaire

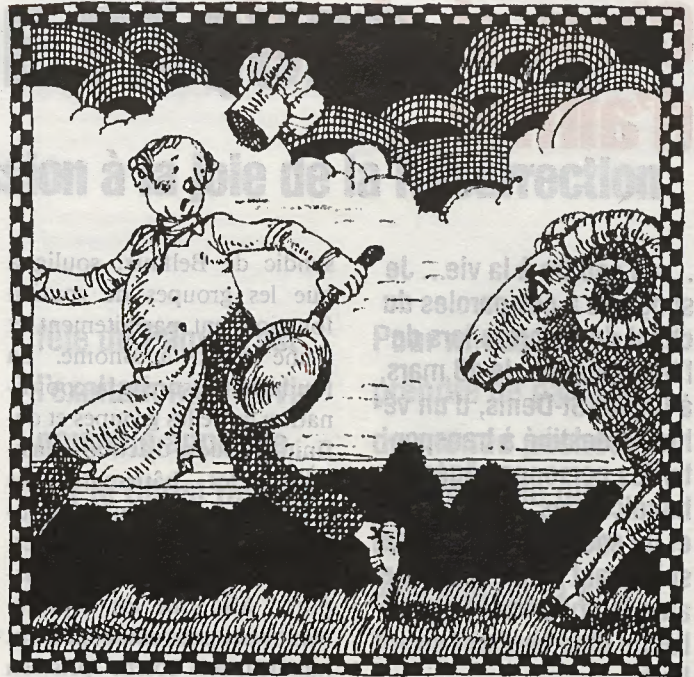
## BÉLIER

(du 21 mars au 20 avril)

Le Bélier est régi par la planète Mars. Le jour de chance de ses natifs, c'est le mardi. Pour ce qui est des légumes, le Bélier aime surtout les asperges, les pois verts, les champignons, les oignons, l'ail et la ciboulette. Comme viande, il apprécie particulièrement l'agneau, le bœuf et la volaille. Le hareng est son poisson préféré. De manière générale, il affectionne les mets très épicés, que ce soit au curry, au gingembre, au poivre, au paprika ou à la moutarde. Enfin il a un faible pour les fruits exotiques tels que le litschi et la noix de coco. Le Bélier dominé par Mars est un être sans cesse occupé. Même pour ses repas, il semble qu'il ne trouve pas le temps nécessaire; il ne connaît donc guère «le plaisir de manger». Néanmoins le Bé-

lier est capable d'apprécier un bon repas. Précisons qu'il trouve «bon» tout ce qui est consistant et bien assaisonné. Ainsi il estime moins les raffinements de la grande cuisine qu'un steak au poivre ou une entrecôte bien saignants. Comme accompagnement, il se contente volontiers de pommes rissolées ou même de pain. Mais il avalera aussi avec plaisir un curry d'agneau ou du poulet au paprika. Inutile d'ajouter qu'il ne fait fi ni du vin ni du café.

L'inconvénient, c'est que ce sont là des plats et des boissons qui sont loin de calmer son tempérament colérique. Cela peut avoir des conséquences fâcheuses non seulement pour son entourage, mais aussi pour sa santé. Ce n'est pas pour rien en effet que les personnes nées sous le signe du Bélier sont particulièrement sujettes aux affections rénales, à l'hypertension ainsi qu'aux accès de migraine.



Au lieu d'un plantureux plat de viande, l'on pourra donc servir à un convive Bélier des légumes secs, par exemple, un plat de lentilles, ou bien des légumes frais: de la laitue avec un peu de lard ou des asperges avec une petite vinaigrette.

Somme toute, le Bélier est à la fois un invité reconnaissant et facile à contenter. Il serait même l'invité idéal, s'il savait savourer en toute tranquillité les plats que nous lui mitonnons avec un zèle affectueux.

### HÔTEL-RESTAURANT GRUYÉRIEN

#### MORLON

(à deux min. de Bulle)

MENU DU JOUR  
CARTE VARIÉE

#### SPÉCIALITÉS:

FILETS DE SANDRE

Filets mignons aux morilles

Jambon de campagne

Café et dessert avec la véritable crème de la Gruyère

Salles pour sociétés, banquets, conférences, séminaires

Chambres tout confort

Fam. Yerly - 029/2 71 58



Demandez  
notre menu  
gastronomique  
du dimanche

### Hôtel de la Gare Grandvillard

1666 Villars-sous-Mont

Fam. Cl. Pochon-Morel

Tél. 029/8 11 26

Menu du jour, carte

SPÉCIALITÉS: Charbonnade

Jambon - Truites de Neirivue

Salles rénovées pour banquets et sociétés (300 pl.)

Installation de sonorisation avec micro portable dans tous nos locaux.

Fermé le mardi



# C'est si simple d'aimer...

... de sourire à la vie... Je songeais à ces paroles du chant de Dalcroze lors de l'inauguration, le 13 mars, à Châtel-St-Denis, d'un véhicule destiné à transporter les personnes âgées ou handicapées. Aimer la vie et lui sourire ne va pas de soi. Il faut souvent qu'une aide intervienne et alors l'aube d'un bonheur se lève.

syndic de Belfaux, souligne que les groupes de soutien fonctionnent parfaitement et d'une façon autonome. La fondation assurera la coordination entre les groupes et définira un cadre d'action: sensibiliser les bâtisseurs, les exécutifs communaux, les autorités cantonales et fédérales, les organisations de transports, afin que les déplacements des personnes âgées ou handicapées soient pris en compte et facilités.

## PASSE PARTOUT

Ce néologisme porte en lui la belle réalité d'une fondation qui est née de la réunion des clubs de services de Fribourg, conjuguée avec les initiatives de Pro Infirmis et Pro Senectute. Aujourd'hui, c'est tout le canton qui est concerné. C'est pourquoi l'inauguration de Châtel a fourni le prétexte à une conférence de presse à laquelle participaient des personnalités venant des régions du canton. Cette réunion du 13 mars marquait la constitution officielle de la Fondation. Son président, M. Robert Dupont,

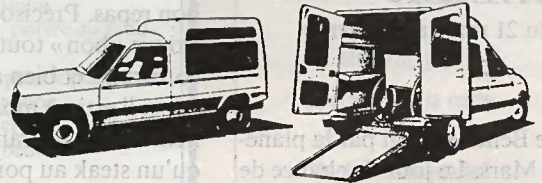
## LE SECRET DE L'EFFICACITÉ

M. Adolphe Gremaud, directeur de Pro Infirmis, définit l'ampleur du mouvement: «Passe Partout, c'est aussi plus de 220 personnes membres des groupes régionaux de soutien «GRS» et chauffeurs travaillant bénévolement dans les six régions où fonctionnent les services, c'est plus de 18 000 courses pour se rendre chez le médecin, le physiothérapeute, la coiffeuse, faire des achats ou participer à la vie associative et culturelle». Passe Partout, c'est généreux et bénévole.

Gérard Menoud

## PASSE PARTOUT VEVEYSE

Un service de transport pour personnes handicapées ou âgées ne pouvant utiliser les transports publics



Une voiture spécialement aménagée pour accueillir une personne en fauteuil roulant ou une personne âgée et un accompagnant possible, vous emmènera

chez – le médecin, le physiothérapeute, le dentiste, à – l'hôpital



pour – rendre visite à la famille, aux amis

– favoriser les loisirs et la vie culturelle



– déplacements divers (coiffeur, paiements, achats)



## RAYON D'ACTION

Le district de la Veveyse et éventuellement des déplacements hors de ce secteur dans la mesure des disponibilités du véhicule

## PARLONS FRANÇAIS

### «AU NIVEAU»

Selon un porte parole de l'Office fédéral pour la protection de l'environnement, «les chiffres montrent qu'il y a eu une détérioration très nette au niveau de

*l'ozone partout en Suisse.»*

On fait un ridicule abus de cette expression, utilisée pour: en ce qui concerne, dans le domaine de, au sujet de, en matière de, pour, dans, etc.

Il n'y a de niveau que par rapport à un plan horizontal: la cour n'est pas au niveau du jardin; (au figuré) l'affaire sera réglée au niveau du gouvernement cantonal.



# LA FÊTE DE PÂQUES

## De la commémoration de la Passion à la joie de la Résurrection

Depuis le concile de Nicée, la fête de Pâques est célébrée le dimanche qui suit la première lune coïncidant avec le 21 mars qui marque le retour du printemps. Le dimanche précédent est celui des Rameaux: les fidèles disposent dans leurs maisons du buis bénit en souvenir des palmes qui accueillirent le Christ à Jérusalem. Il y a ensuite la commémoration lugubre de la Passion, et enfin la vigile du Samedi-Saint qui fait éclater les chants joyeux de la Résurrection. Dans la liturgie

chrétienne, chaque dimanche est une petite pâque, célébrant le sacrifice du Christ, tandis que la

fête de Pâques est l'exaltation de la vie nouvelle apportée par le Christ ressuscité.

Pour mieux comprendre ce passage du monde pécheur au Royaume du Père et connaître exactement la fonction et la mission d'un vicaire épiscopal de l'Eglise catholique au Pays de Fribourg, la rédaction de FRIBOURG ILLUSTRÉ est allée s'entretenir deux heures durant avec l'abbé Jacques Banderet, qui assume cette lourde responsabilité avec un enthousiasme exemplaire. Nous le remercions de nous avoir accordé cette interview que nous livrons à l'appréciation de nos lecteurs.

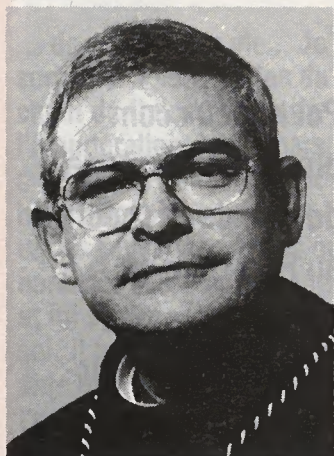
G. Bd

*Sainte-Cène. Ant. de Perrey, XV<sup>e</sup> siècle. Abbaye cistercienne de la Maigrauge, Fribourg.*

Photo: G. Fleury



## INTERVIEW

de Monsieur le vicaire épiscopal  
Jacques Banderet

*maires dans ce village broyard, il a continué ses études à l'Institut «La Corbière», à Estavayer-le-Lac, puis a acquis sa formation de prêtre dans un séminaire de France. Revenu au pays, il a été ordonné prêtre en 1965, année au cours de laquelle il a célébré sa première messe dans son village natal de Vuissens. Il a ensuite été vicaire à la paroisse de Notre-Dame, à Neuchâtel, puis responsable de la communauté catholique de Serrières, où il apporta sa contribution à la construction de l'église. En 1981, après treize ans de ministère dans cette paroisse, l'évêque du diocèse le nomma curé de la paroisse St-Pierre, à Fribourg, où il assuma également la tâche de doyen du décanat de Fribourg. En 1988, Mgr Pierre Mamie lui confiait la lourde responsabilité de vicaire épiscopal pour la partie francophone du canton de Fribourg.*

*Né le 14 mars 1939 à Vuissens, sa commune d'origine, l'abbé Jacques Banderet avait, dès l'âge de quatorze ans, l'intention d'entrer dans un ordre religieux. Après avoir accompli ses classes pri-*

**FRIBOURG ILLUSTRÉ** - Monsieur le vicaire épiscopal, auriez-vous la gentillesse de nous donner la description de vos responsabilités?

Jacques Banderet - C'est un prêtre qui partage la responsabilité pastorale de l'évêque, c'est-à-dire en premier lieu d'apporter le message de Jésus-Christ à l'ensemble du peuple qui lui est confié. En ce qui me concerne, j'assume la fonction de vicaire épiscopal pour la partie francophone du canton de Fribourg. Au canton de Vaud, cette mission est confiée à Mgr Gabriel Bullet, évêque auxiliaire, à Genève elle est assumée par Mgr Amédée Grab, évêque auxiliaire, alors que dans le canton de Neuchâtel c'est l'abbé Genoud qui est le vicaire épiscopal.

Ma mission principale est de faire connaître le Christ au peuple de Fribourg, bien que dans ce canton tous les pratiquants connaissent le Christ parce qu'ils ont été catéchisés et qu'à l'heure actuelle l'ensemble des enfants sont catéchisés. J'ai d'autre part la responsabilité d'évangéliser et de me préoccuper de l'ensemble des paroisses, de placer des prêtres et des laïcs, une tâche qui s'avère difficile dans un canton qui compte une centaine de paroisses et où les prêtres vieillissent comme vous et moi. Il n'est plus possible aujourd'hui de prévoir un prêtre dans chaque paroisse, raison pour laquelle nous devons faire appel à des laïcs qui collaborent étroitement avec les responsables des paroisses.

Cette nouvelle tâche pastorale n'est pas évidente en ce sens que prêtres et laïcs doivent apprendre à travailler ensemble, à respecter les compétences de chacun, car un prêtre n'est pas un laïc, un laïc n'est pas un prêtre, et pourtant tous les deux participent à la mission de l'évêque sous une forme ou une autre.



La cathédrale Saint-Nicolas, à Fribourg.

Il me faut également rééquilibrer les forces pastorales du canton et surtout dans les régions quelque peu oubliées. Et puis, dans bon nombre de paroisses, le chef spirituel est souvent trop âgé pour être à même d'éveiller de nouvelles vocations. Donc si nous n'avons pas d'animateurs, nous ne pouvons espérer à une future relève.

**- Vos contacts avec les paroisses de ce canton sont donc très étroits?**

- Mon ministère me dicte d'être proche de la vie de chaque paroisse afin de mieux sentir ce qui va et ce qui ne va pas. Pour cela, il me faut rencontrer régulièrement les vicaires pastoraux, les prêtres, les laïcs et même les personnes qui se chargent de la catéchèse. J'espère que dans un avenir pas trop lointain je pourrai compter sur la collaboration de vicaires paroissiaux laïcs, étant donné que nous n'avons plus suffisamment de prêtres. Ma mission pastorale est passionnante, même si avec la nouvelle loi de nouveaux problèmes vont certainement surgir mais qui, je l'espère, permettra de mieux répartir les biens et les impôts, afin que les paroisses les plus démunies puissent aussi bénéficier de cet apport.

**- En votre qualité de vicaire épiscopal, quelles sont vos principales activités?**

- J'ai l'obligation d'être présent dans toutes les activités qui font partie de ma mission pastorale. J'assiste aux séances du Conseil pastoral du canton de Fribourg, aux tâches paroissiales, à la conférence

des doyens dans le but d'être renseigné sur ce qui se fait dans les régions. J'ai la responsabilité de répartir les forces pastorales, de partager les joies et les difficultés des paroisses, de proposer à un curé de changer de paroisse et de l'inviter à tenter une nouvelle expérience, d'être en un mot le chef du personnel de l'église dans ce canton qui compte à l'heure actuelle cinquante laïcs permanents. Et lorsque l'on sait que le salaire d'un laïc n'est pas celui d'un prêtre du fait qu'il a une charge de famille, il y a en plus des problèmes financiers à résoudre. Une telle situation semble logique si nous voulons tenir compte de l'aspect familial et humain.

**Avez-vous d'autres activités sur le plan romand et suisse ?**

- Le lieu de réflexion d'un prêtre dans la fonction que j'exerce aujourd'hui est le Conseil épiscopal qui est composé de l'évêque et des vicaires épiscopaux. Celui-ci tient séance une fois par quinzaine, soit à Lausanne, Genève ou Fribourg. Ces rencontres ont pour objectif de planifier les forces pastorales sur l'ensemble du diocèse. Nous avons également des rencontres avec les évêques et vicaires épiscopaux de Suisse romande avec lesquels nous examinons en particulier les problèmes financiers de chaque région. Il nous arrive également de nous rencontrer sur le plan suisse, lors de la conférence des évêques, laquelle a lieu une fois par année. Nous jetons en plus un regard sur les régions frontalières, comme par exemple le diocèse d'Annecy, dans le but de maintenir un dialogue qui s'avère de plus en plus indispensable dans une société qui évolue à un rythme inattendu.

**- Est-il exact que des religieuses vont assumer le service pastoral ?**

- Notre problème le plus ardu c'est quand un prêtre quitte son ministère pour raisons d'âge ou de santé, il n'est pas remplacé et la paroisse est confiée au curé du village voisin. Ce n'est pas la meilleure solution, car la responsabilité de deux ou trois paroisses l'écrase. Elle accable même les prêtres qui sont en bonne santé. Mon souci actuel est de créer des présences d'église dans les paroisses, ce que je veux dire, c'est que la cure qui n'est plus habitée soit un lieu de référence dans la paroisse et qu'elle soit occupée par des religieuses capables de devenir des vicaires paroissiaux et de faire la catéchèse, c'est le cas de Dompierre et St-Aubin où des Filles de la Charité vont assumer cette mission en étroite collaboration avec le curé de ces villages. Des assistantes pastorales assument la même responsabilité à Mézières et Villaz-St-Pierre.

**- Comment se fait le recrutement des prêtres ?**

- C'est une question à laquelle il est très difficile de répondre, car vous touchez là un point très sensible. Je dois vous avouer qu'il se fait, mais très lentement. Mgr Pierre Mamie avait décrété 1989 comme l'année des vocations. Il y aura trois entrées cet automne au séminaire de Fribourg, mais celui qui entre au séminaire n'est pas forcément celui qui va être ordonné prêtre, bien que ce ne soit pas un déshonneur d'abandonner la vocation. Il faut savoir que la plupart des jeunes d'aujourd'hui ne viennent même pas d'un milieu chrétien, comme c'était le cas des prêtres de ma génération. Ils ne sont que très peu catéchisés, ne savent que peu de choses sur une vocation et ne la découvrent souvent que lorsqu'ils entrent au séminaire.

**- Est-ce que le Fribourgeois a encore la foi ?**

- Le Fribourgeois est un homme très attachant, humainement parlant. Il a des racines chrétiennes profondes qui font que même s'il ne pratique pas, il est encore croyant. Il y a toutefois une grande différence entre l'enfant catéchisé et l'adulte évangélisé. Il est vrai qu'il existe des apparences qui ont pour effet de maintenir des racines chrétiennes, mais cela ne veut pas dire que les gens soient vraiment croyants ou qu'ils soient animés d'une foi intérieure. Dans ce monde industrialisé, financier et en pleine évolution, le peuple s'attache trop à des valeurs éphémères et pas suffisamment aux valeurs absolues.

Il serait souhaitable que la population de ce canton prenne exemple sur le rassemblement des Fribourgeois du dehors qui s'est déroulé au mois d'octobre 89, aux Colombettes, où l'on a senti vibrer la foi dans le cœur de nos compatriotes émigrés aux quatre coins de notre pays. Un enthousiasme qui fait défaut dans bon nombre de paroisses de notre canton, dans les assemblées dominicales, les fêtes religieuses, etc.

**- Comment expliquez-vous la fête de Pâques ou ce passage de la mort à la résurrection ?**

- La foi s'en va, les églises se vident, les enfants ne sont plus sensibles à la foi, les parents sont indifférents, les familles ne sont plus chrétiennes et on pourrait continuer la litanie. La Fête de Pâques va redonner cette foi, cette espérance dont chacun a besoin. C'est vrai aussi que le Christ nous entraîne dans sa mort pour ressusciter avec lui, telle est l'expression du credo que chaque famille ou chaque communauté se doit de redécouvrir.

**- Est-ce l'abandon du latin qui a provoqué la désertion des églises ?**

- L'église a un reproche à se faire, certes, mais ce n'est pas l'abandon du latin qui est la cause de la désertion des églises. Il fallait changer pour changer, mais on ne s'est pas soucié de faire une pédagogie de cette évolution au sein même de l'Église. L'autel a changé de place, mais l'esprit est resté le même. On l'a mis face au peuple, sans se soucier de savoir si les fidèles avaient eux aussi changé. Quoi qu'on en pense, l'Église doit rester celle dictée par le concile de Vatican II et non celle de Vatican I.

**- Quel message exprimez-vous aux catholiques du canton de Fribourg à l'approche de la fête de Pâques ?**

- Je formule le vœu que l'Église, les familles, les paroisses et les communautés catholiques du Pays de Fribourg soient de plus en plus pascales, c'est-à-dire marquées par plus de joie que de pessimisme, avec la foi en la résurrection du Christ que nous confessons chaque dimanche.

Interview réalisée par Gérard Bourquenoud

*Le jour de Pâques sur la place St-Pierre, à Rome.*

Photo: G. Bd



CAFÉ-RESTAURANT

# de la Parqueterie

Famille Roch

(037) 52 21 50

1681 MÉZIÈRES (FR)

Restauration - Bonne cave

Grande salle pour sociétés et banquets

LES  
ROUTIERS +  
RELAIS



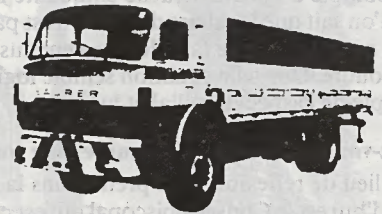
Location de matelas

## Entreprise de transports

Joseph Roch

1681 Le Châtelard/FR

Téléphone 037/52 21 95



*Si vous aimez les blondes, les brunes ou les rousses, elles sont plus de 60 de tous les pays à attendre dans un cadre agréable et sympathique.*

*Bien sûr vous devinez, ce sont les bières de*



**BRASSERIE**  
*Pub*

Famille Bersier - Tél. 037/52 22 46 - Grand-Rue - Romont

## Buffet de la Gare

Tél. 037/52 23 47

1680 Romont



Fam. Reynaud-Sugnaux

Dans un cadre nouveau

Spécialités à la carte

Menu du jour

Menu pour repas de famille  
et sociétés

## CAFÉ DE L'HARMONIE

Menu du jour

Salle pour sociétés

Rue de l'Eglise 77

1680 ROMONT

Tél. 037/52 22 95

## Hôtel-de-Ville ROMONT

GRANDE SALLE POUR SOCIÉTÉS ET BANQUETS

APÉRITIF DE MARIAGE, DE SOCIÉTÉ OU AUTRE  
EN PLEIN AIR

(en cas de mauvais temps, salle à disposition)

Se recommande: Fam. Yvo Aebischer-Neuhaus

Tél. 037/52 26 98

Fermé le mercredi

## Câteries Romontoises

# L. Ecoffey

Gruyère (doux, mi-salé, salé)

Vacherin pour la main et la fondue

Mélange pour la fondue

Crème double, yogourts, lait, beurre, etc.



Rue de l'Eglise 100

☎ 037/52 21 09

Romont

Des Chavannes

Imp. de la Maladaire 1

☎ 037/52 21 12

## Société des cafetiers de la Glâne

# Une corporation vivante

Par une belle journée ensoleillée de mars 1990, les cafetiers du district de la Glâne ont tenu leurs assises annuelles dans une très jolie salle du Café-Restaurant de l'Ange, à Romont. La participation élevée des membres a fait chaud au cœur du président Yvo Aebischer qui assume cette charge depuis dix ans, à la satisfaction de la majorité des quarante-six membres cotisants.

Bien qu'ayant pris la décision de se retirer après avoir passé vingt ans au comité, il fut sollicité par le président cantonal, M. Michel Equey, de rester encore deux ans à la présidence de la section de la Glâne, dans le but de maîtriser différents problèmes en ce qui concerne la nouvelle loi sur les établissements publics qui tourmente l'avenir de cette profession dans le canton de Fribourg.



Les quatre membres méritants que la société a fêté au cours de cette assemblée.

**Active depuis huit décennies**  
L'assemblée de cette année avait un attrait particulier en ce sens que la Société des cafetiers de la Glâne fête ses huitante ans d'existence. A cet effet, le président Yvo Aebischer fit un bref tour d'horizon sur le passé et sur l'activité de cette section. En 1910, date de sa fondation, il y avait en ville de Romont 23 établissements publics pour 2303 habitants. Les plus anciens étant l'Hôtel-de-Ville qui est propriété de la Bourgeoisie, le St-Georges et la Couronne qui datent de 1550 et 1582. Ceux qui existent depuis le XVII<sup>e</sup> ou XVIII<sup>e</sup> siècle se nomment l'Aigle, l'Ange, le Cerf, la Fleur-de-Lys, l'Halle, l'Hauterive, le Lion-d'Or, le St-Jacques, le Sauvage (Cheval-Blanc), la Tête-Noire, les Treize-Cantons

et les Trois-Rois. Les établissements du siècle dernier ont comme noms l'Hôtel des Bains (Poularde) 1831; l'Harmonie, 1831; La Belle-Croix, 1864; le Buffet de la Gare, 1864; le Café Suisse, 1875; le Moléson et les Trois-Sapins, 1876; ainsi que l'Hôtel de la Gare (Terminus).

### Comité actuel de la Société des cafetiers de la Glâne

Yvo Aebischer, président  
Conrad Brodard, vice-président  
Fernande Romanens, secrétaire-caissière  
Pierre-Alain Oberson, membre  
Raymonde Margueron, membre.



Quelques personnalités, de droite à gauche: MM. Yvo Aebischer, président, durant son rapport présidentiel; René Grandjean, préfet de la Glâne; André Dougoud, Département de police; Michel Equey, président cantonal.

Au chapitre des activités de l'an passé, Yvo Aebischer a relevé le très beau résultat acquis lors du loto organisé en faveur de la Fondation glânoise des handicapés, représentée à l'assemblée par M. André Berset, de Mézières, lequel félicita et remercia chaleureusement les cafetiers de la Glâne pour leur générosité à l'égard des personnes handicapées. Ce loto a laissé un bénéfice de 12 700 francs. Le président de cette Fondation a également tenu à souligner que depuis 1981 la Société des cafetiers de la Glâne a versé plus de 112 000 francs à cette institution. Un geste qui méritait d'être cité à l'occasion de cet anniversaire. Un merci particulier a d'autre part été exprimé à M. Joseph Roch, tenancier du Café de la Parqueterie, qui, chaque année, met gracieusement sa salle à disposition.

### Reconnaissance à quatre membres

Dans son rapport présidentiel, Yvo Aebischer eut la délicatesse d'exprimer la gratitude des cafetiers de la Glâne à Marie-Thérèse Roch, Le Châtelard, pour ses 45 ans de fidélité; Augusta Mossu, Chavannes-les-Forts; Raymonde Margueron, Siviriez; et Meinrad Favre, Drogne, pour leurs 25 ans d'activité. Il eut ensuite l'insigne honneur d'offrir une canne en étain dédicacée à M. Michel Equey, président cantonal, pour ses 25 ans de loyaux services à la tête de la corporation fribourgeoise des cafetiers. Il a d'autre part remercié MM. René Grandjean, préfet de la Glâne; André Dougoud, responsable des patentes de cafetiers au Département de police; ainsi que René Clerc, chef du poste de gendarmerie de Romont, pour

Le président Yvo Aebischer remettant une canne en étain à Michel Equey, président cantonal depuis 25 ans.





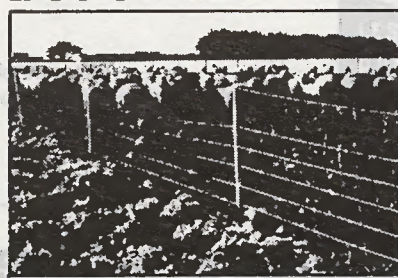
## Auberge de l'Etoile

1675 PROMASENS  
Fam. G. Dupont-Rolle  
☎ (021) 93 50 49

Restauration  
chaude et froide  
Salles pour sociétés  
Jeux divers  
Fermé le lundi

**Fluximont**

ORIGINAL



TOUT  
MATÉRIEL  
DE CLÔTURE

Equipements  
de ferme  
et de traite

037/55 14 42  
55 15 77

**SAC**

**Sacco Farm S.A.**

1687 VUISTERNENS-DEVANT-ROMONT

## Auberge St-Bernard Villarimboud

Assiette du jour - Spécialités à la carte  
Salle pour banquets et sociétés, 10 à 100 places

M. et M<sup>me</sup> CONTI - Tél. 037/53 11 13

Fermé mardi après-midi et mercredi tout le jour



## Hôtel St-Jacques

Famille  
**B. ROUILLER-BONGARD**  
1687 Vuisternens-dt-Romont  
Tél. (037) 55 12 24

Grande salle

Spécialité: jambon à l'os

## CAFÉ DE L'ANGE

Menu du jour, spécialités sur commande  
Salle pour sociétés

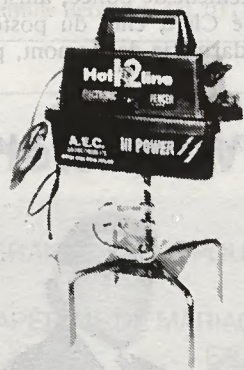
Fam. Pichonnat-Perriard  
Rte des Chavannes 43

037/52 22 25  
1680 ROMONT

Hotline

Il n'y a qu'un argument

**SATISFAIT OU REMBOURSÉ**



## Encore moins cher!

Mod. P150 avec pile 9 V, seul.  
Fr. 298.-.

Autres modèles:  
P500 se raccorde à une batterie  
12 V. Sans batterie, seul. Fr. 298.-.

P100 Super sur 220 V, recom-  
mandé pour distances jusqu'à 55  
km ou pour le filet de mouton, bor-  
dure de routes principales, etc.  
Seul. Fr. 298.-.

Un autre argument:  
ces appareils ne craignent pas  
l'herbe haute!

Demandez-les chez votre mar-  
chand ou directement chez

**SAC**

**Sacco Farm S.A.**

Equipements de ferme  
et de traite

Tél. (037) 55 14 42  
1687 Vuisternens-devant-Romont



ROBUSTE  
VERRE SAPHIR  
dès Fr. 298.-

**ROLAND PILLONEL**

Horlogerie-Bijouterie

1618 Châtel-St-Denis

Tél. 021/948 82 68

## PROJETS CONSEILS REALISATIONS

- INSTALLATIONS ELECTRIQUES GENERALES
- COURANT FORT ET FAIBLE
- TELEPHONE. CONCESSION A + B
- TECHNIQUES DE CHAUFFAGE - POMPES A CHALEUR
- THERMOGRAPHIE DES BATIMENTS
- DOMOTIQUE

TEL. 037/20 11 11

SERVICE DES  
DERANGEMENTS  
EN DEHORS DES  
HEURES DE TRAVAIL

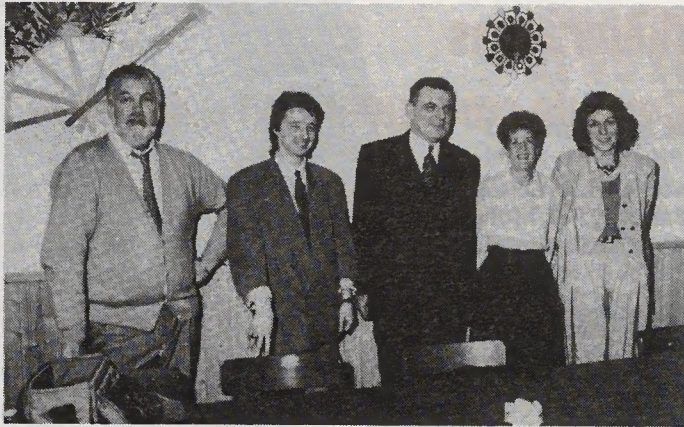
TEL. 037/22 33 44

Entreprises  
Electriques  
Fribourgeoises

Souscrire à un abonnement à

**FRIBOURG ILLUSTRÉ**

*c'est aussi faire  
bénéficier un parent ou un ami  
d'un merveilleux cadeau.*



Le comité de la Société des cafetiers de la Glâne.

leur précieuse collaboration et les excellentes relations entretenues avec les tenanciers d'établissements publics du district de la Glâne.

#### De son plein gré

Après vingt ans de comité, dont dix en qualité de président, Yvo Aebischer avait pris la sage décision de passer le collier à un collègue plus jeune, Pierre-Alain Oberson, tenancier de la Fleur-de-Lys, à Romont, lequel avait donné son accord pour assumer cette charge. La démission d'Yvo Aebischer suscita une réaction du président cantonal Michel Equey, qui dans son verbe habituel sollicita son ami Yvo à rester encore deux ans à la présidence de la Société des cafetiers de la Glâne, ceci non pas pour empêcher un jeune d'accéder à la présidence, mais parce que le président actuellement en fonctions assume des responsabilités dans plusieurs commissions et que sa présence à la tête de la corporation glânoise des cafetiers est souhaitée, pour ne pas dire indispensable, à un moment où les intérêts de la profession se trouvent dans une phase cruciale. Michel Equey a parlé de la loi sur les établissements publics d'un canton où il y a aujourd'hui un établissement pour 265 habitants et presque le même nombre de buvettes. Et si la clause du besoin devait être supprimée, il faudrait s'attendre à voir l'ouverture d'une centaine de nouveaux établissements publics dans notre canton. Parmi les nombreux problèmes au-

quels la Société cantonale des cafetiers doit faire face, citons la régression des candidats au cours de cafetiers, l'augmentation du coût des patentes, l'inflation qui a pour effet de diminuer les marges, bien que le chiffre d'affaires 1989 ait augmenté de 3,5%, la loi sur les salons de jeux qui pourrait fort bien mettre en péril 50% des établissements du canton. Avec sa verve traditionnelle, le président cantonal a mis en exergue toutes les initiatives à même de faciliter l'exploitation d'un café-restaurant, comme d'ailleurs la décision du Conseil fédéral d'abaisser à seize ans l'âge minimum pour travailler dans les établissements publics.

Après cette plaidoirie qui dura près de trente minutes, l'assemblée a, sur proposition de quelques membres de la société,

réélu Yvo Aebischer à la présidence des cafetiers de la Glâne pour deux ans encore, le temps de préparer son successeur à cette charge.

#### Des encouragements et des chansons

L'ordre du jour épuisé, les membres de cette corporation régionale ont entendu des paroles fort encourageantes de la part de MM. René Grandjean, préfet de la Glâne, et André Dougoud, du Département de police. Tous deux ont tenu à souligner le bel état d'esprit qui anime la section des cafetiers de la Glâne qui peut envisager l'avenir avec sérénité et même de devenir centenaire en l'an 2010.

Une telle assemblée méritait hautement qu'elle soit suivie d'une partie récréative à l'occasion de cet anniversaire. C'est ainsi qu'après trois tours d'horloge de débats, les membres se sont vu offrir un apéritif au champagne par la Maison Uvavins, de Morges, laquelle était représentée à cette manifestation par deux membres de sa direction et deux représentants. Alors que cette boisson coulait agréablement, le Chœur des Armaillis de La Roche interpréta quelques belles chansons du terroir. La soirée se prolongea autour d'un repas servi à l'Hôtel du Gibloux, à Villaz-St-Pierre.

Texte et photos:  
G. Bourquenoud

### Portrait en raccourci d'Yvo Aebischer

Originaire de Saint-Antoine, dans le district de la Singine, Yvo Aebischer a d'abord accompli un apprentissage de pâtissier, puis a choisi de devenir cuisinier. Après avoir acquis une formation dans cette profession, il a travaillé trois ans au Touring, à Fribourg, cinq ans à la Couronne, dans la cité glânoise, et depuis 1971 il est tenancier de l'Hôtel-de-Ville de Romont. L'an prochain, il fêtera donc ses vingt ans d'exploitation de cet établissement.

Il y a également vingt ans qu'il est membre du comité de la Société des cafetiers de la Glâne, dont huit comme secrétaire, deux comme vice-président et dix en qualité de président. A la demande de ses collègues, il assumera encore deux ans cette fonction.

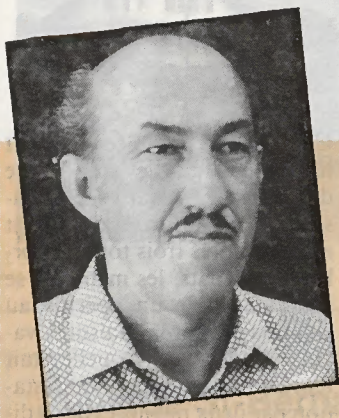
Yvo Aebischer est d'autre part membre du comité cantonal depuis une décennie.

G. Bd

Le Chœur des Armaillis de La Roche.



MAURICE MÉTRAL



## Auberge de l'Etoile

1675 PROMASENS  
Fam. G. Dupont-Rolle  
☎ (021) 93 50 49

### LESSIVE!

On en parle beaucoup, ces temps-ci, de lessive! Les phosphates nous rongent. Blanchiment - ou blanchissage - d'argent sale. Fiches et contrefiches de reniflage douteux. Acquittement fleuri, troublant et ambigu d'Elisabeth Kopp... au nom du sacré Droit suisse, en panne de révision, bien à l'écart du Droit sacré! Ce qui me gêne, dans ce verdict, c'est que l'on puisse, à la fois, reconnaître la faute de l'inculpée... et la blanchir! Même si, pour atténuer l'acquiescement, on lui fait écopper d'une partie des frais. Une autre partie, de ces volumineux frais, va à la charge d'une co-inculpée qui, elle, pour s'être dévouée aveuglément à sa supérieure - qui l'a reniée devant la Cour suprême - a été plus sévèrement amendée, même dans le cadre fragile d'un acquittement collectif. Quant à la troisième inculpée, après l'avoir lavée de tout soupçon, on lui a attribué, en sus de l'indulgence plénière, un dédommagement substantiel pour le tort moral subi! Le reliquat des frais, comme de bien entendu, tombe sur le dos du

fisc, c'est-à-dire sur celui des contribuables que nous sommes, comme si nous étions coupables, nous aussi, des erreurs commises par Elisabeth Kopp, laquelle, associée, soi-disant par amour, à un mari qui, muni d'un passeport diplomatique, a accompagné sa tendre et soumise épouse pour défendre la justice et la morale helvétiques, nous a bel et bien mis du plomb dans l'aile de la crédibilité... Car notre pays, après ce coup de fil - en coup de Jarnac - a subi un tort moral considérable. Inestimable! Nous avons été la risée du monde! Et la responsable de cette volée de bois vert qui nous est tombée dessus, elle, pauvre... On l'avait pourtant inculpée d'un délit. C'est dire que nos magistrats, à divers échelons et fonctions, n'étaient pas tous du même avis. Mais la Cour décide! Morale de l'histoire, ou de la fable: Elisabeth Kopp continuera à toucher une retraite supérieure aux salaires rassemblés de quatre artisans moyens. En guise de récompense pour bons et loyaux services! Cette réalité me heurte profondément. Surtout pour qui sait que notre Elisabeth - qui fut nationale - possède déjà, en harmonie, les millions de son mari... mouillé, lui, par toute sorte d'eaux usées... Le Droit et la Morale, décidément, deviennent antagonistes. A tout décompter, au verdict de notre Tribunal fédéral, à la conscience élastique et louche d'Elisabeth Kopp, je préfère le courage fracassant et téméraire de Jean Ziegler qui, lui, prétend que **La Suisse lave plus blanc...** depuis qu'Elisabeth Kopp est redevenue immaculée!

## Auboranges

### Coup de cœur pour une octogénaire

Née le 28 février 1910, Agnès Crausaz, née Monney, a fêté récemment son quatre-ving-

tième anniversaire. Depuis son mariage en 1933 avec Olivier Crausaz, elle vit à Auboranges, village natal de son mari.



De cette union sont nés neuf enfants, qui entourent leurs parents de tendresse. Ceux-ci ont donné à Agnès et Olivier vingt-neuf petits-enfants et trois arrière-petits-enfants, lesquels se retrouveront tous en mai prochain pour une fête de famille.

Aux compliments déjà exprimés à la nouvelle octogénaire par les siens, FRIBOURG ILLUSTRÉ ajoute ses plus vives félicitations accompagnées de souhaits de bonheur et de santé.

G. Bd

### Cheyres en fête pour ses vins

Toujours chaleureuse et sympathique, la présentation des vins de l'Association des vigneron·s broyard·s a connu un vif succès. La qualité de la production 89 - la meilleure du siècle dit-on - attirera dans la grande salle communale une foule d'amateurs. Les vigneron·s du Vully, en excellents voisins, avaient délégué quelques-uns des leurs qui se retrouveront (notre photo FI) en bonne compagnie, en l'occurrence celle d'André Bersier, ancien président de la Corporation vinicole broyarde.





Les métiers de la rue



## «SWING»

La nouvelle tendance des coiffures de printemps et d'été 1990 est aux têtes de page féminines à franges asymétriques. Des permanentes partielles apportent du mouvement aux pointes, tandis que des méthodes nouvelles de coloration rendent les cheveux colorés et brillants. A la saison de mode prochaine, des lignes nettes, presque classiques, domineront dans le styling des coiffures.

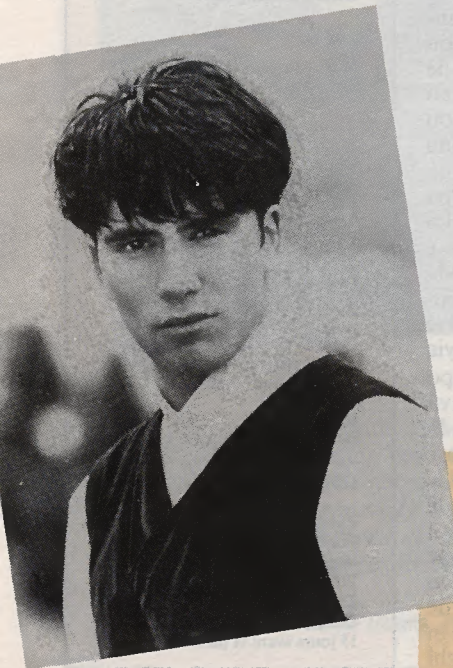
Cette proposition de coiffure presque classique est d'une sobre élégance. Sensuel, le combiné des cheveux lisses et frisés. Grâce à une permanente appliquée aux pointes, les cheveux sont facilement mis en forme. Comme dans la version courte, la frange est aussi légèrement asymétrique. Quelques mèches de la partie frontale ont été éclaircies et toute la chevelure a été colorée en noisette-cuivrée grâce à un rinçage intense. Il est facile de varier cette version grâce à deux méthodes de styling différentes: naturelle par séchage à l'air ou classique par mise en plis.

Photos: ASMC



Les nouvelles coupes courtes sont très féminines. A partir d'une nuque courte, les cheveux latéraux retombent légèrement vers le visage. Les franges sont coupées asymétriquement et se fondent dans les cheveux latéraux plus longs. Quelques mèches de deux tons blonds différents confèrent aux cheveux de lumineux accents de couleur. Si on utilise au styling la mousse de coiffage, la coiffure acquiert davantage de volume.

La coiffure des Beatles - longs cheveux recouvrants, coupés légèrement en arrondi, est le nouveau trend chez les messieurs. Les bordures des côtes et de la nuque restent courtes. Mais les pattes en font partie. Quelques brush-lights (mèches au pinceau) donnent aux longs et vigoureux cheveux recouvrants profondeur et relief.



## TREND

### PRINTEMPS/ÉTÉ 1990

Une belle lingerie, qui vous apporte le luxe à fleur de peau, fait toujours plaisir. La femme actuelle, consciente de sa valeur, est exigeante et veut garder son style jusqu'à la peau. Pour éclaircir des jours ordinaires, parfois pleins de grisaille, elle succombe à la tentation de se faire choyer par les dessous élégants et luxueux des modèles en vogue. Le noir, toujours séducteur, est sa couleur préférée.

L'art de séduire, en noir ou en blanc, c'est aussi le soin du détail. Les nids d'abeilles transparents, les incrustations de tulle aérien et les brassées de dentelles font fureur. De nouvelles coupes: bustiers-soutien-gorge, tops, chemisettes, jazz-pants et bodies apportent la dernière touche mode.

Photo: H. Müller, Zurich



# Lè Samaritainè dè Prareman



Hé! un accident de vélo, mais c'est le Maxime.

Dessin de Jean-Paul

Din on galé velâdzo dou district de la Charna a Prareman i ché bayè du la grantin di kour dè Samaritainè (i vo deri k'in patè on a pâ dè mot po traduire Samaritainè) è ke li yia bin di damè, di fiyè è mimamin di j'omo ke i chèvon hou kour ke chon bayi pè on mèdzo è on infirmière. Vo chédè ke po lè premi chèkoua in ka d'achcident, dè maladie i lè fermo bin dè trôvâ kokon po arèthsâ le chan, po fére on bîndâdzo, betâ le tarmomâtre, po vère che i li yia de la fèvra ou bin prindre la prêchion, po chavè che le kâ i va a cen a la menuta. Din chi kour i fô achebin aprindre a chogni lè piti bobo: kan on ché tayiè avu on kuti, kan on è jou pekâ d'ouna vuipa, kon a mo a l'échtoma, a la tîhsa, ou vintro, i j'oroyiè è achebin betâ on implithro chu on ni d'agache ke fâ tan a chufri. Din chi kour i apringnion a konierthre chartin rémèdo ke chon mèhyia thiè di j'ôtro, è i vo deri ke chovin li yia di dzin ke pringnion dutrè rémèdo in mimo tin è ke lou fâ rin dè bin; è i lè remarkâ ke a pou pri din ti lè ménâdzo le boufèt i lè plien dè rémèdo dè totè chouârtè è ke chovin i n'in

da di viyo ke i l'an rin mé dè vayâ è ke fô fotre l'avi. I lè bin pochin ke vo djio ke lè dzin ne chon djémé prou inchrui po chavè chin ke lè néchechéro, è i lè bin po chin ke vo djio ke chi kour dè Samaritainè i lè on boun'afère è ke i félichito hou bravè dzin ke chèvon chi kour parche ke ili yia prâ d'afère a aprindre chu la chindâ è lè maladie ke fô chogni è ke chovin on porè évitâ chon chèyiè mi rensagni.

E ora i vu vo rakontâ ouna piti'hicthoire chu lè Samaritainè dè Prareman. Dou viyo dzouno, on bokon fâchéâ i l'an déchidâ dè lou djuyi on toua; on chapalâvè Maxime è l'otro Nast, ma i li dejan Courtion è kan i l'an jou proumatère moujâ i l'an déchidâ on achcident dè vélo.

On dévalené ke l'avè chi kour dè Samaritainè è k'irè on bokon hyiâ dè lena i l'an arandji lou afère dinche. Lami Courtion i ché katsèrè darè on âbro dévan l'ékoula po avarti Maxime pè on kou dè chubiet kan hou bravè damè i chayéthran dou kour; adon le Maxime i betèrè chon vélo dè travè dou tsemin è i ché kutsèrè din la râye. Bin chur hou damè chin van to tin ba-

toyin è to don kou i vèyon on vélo dè travè dou tsemin è on n'omo kutchi din la râye ke dzemotâvè è ché piegnè, è i l'an tota l'âra rèkoniu le Maxime è totè inpontâyiè ché demandâvan intrè lâ chin ke volon fére, demandâ dou chèkoua, ma ouna ché tirè pri dè Maxime è i li demandè yio i la mô, a on épôla ke lou fâ, ma vu ke ne vayan rin dè chan i l'an de: l'afère i lè pâ tan grâve. Chu chin, duvè dè hou bravè damè i l'an abadâ è ouna deché è l'otra delé i l'an déchidâ de le menâ ala méjon k'irè pa bin yien, a dou cen matre. La tréjima dama la prè le vélo è dinche in route po rintrâ. Ma din to chin ha roussa dè Maxime ché fajè péjan è i dzemotâvè è hou bravè damè i l'avan gayia dou mô dè chin trinâ. Enfin po fourni i chon kan mimo arouvâ a la méjon è i l'an tapâ a la pouarta è la fèna dè chon frarè lè viniète hourâ, è kan i l'a yiu le pouro Maxime din chi l'étha, lè jou tot'inpontâye è i l'an portâ dedin è i l'an betâ chu le kanapé è le Maxime ke dzemotâvè. Hou bravè femalè i l'an déchidâ dè téléfonâ ou mèdzo è ouna irè in trin dè fére le numéro, è a chi

momin le Maxime ché levè è i lou di in rijin: merci bravè Samaritainè, i vo félichito è i vo rê-mârhyio po chin ke vo j'i fè por mè; hou bravè damè n'in rêvignian pâ, è i dejan: ha roussa dè Maxime no j'a jâ. E chu chin kokon tapè a la pouarta, i van oura, è i lè le Courtion ke vin le trovâ. Apri chin to chi mondo i l'an bin ruju è i l'an fè dou bon kafé nè avu di brèchi.

I vo deri ke chin ke vinio dè vo kontâ i lè vretâblio è ke chin i l'a pachâ din lè velâdzo alintoua è ke chin ché pachâ li yia karanta a cinkant'an.

Galéja fâcha pâ mètchinta!

Franthè M. Patéjan, Epindé

## FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945  
Rte de la Glâne 31  
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:  
Rte de la Glâne 31.  
Case postale 331 - 1701 Fribourg.  
Tél. 037/24 75 75.  
Téléfax 037/24 32 44.

Rédacteur en chef:  
Gérard Bourquenoud.

\*\*\*

Service des abonnements:  
Rosette Perdrisat.

Abonnements:  
Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-. Etranger: Fr. 90.-. Par avion: Fr. 115.-. Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP 17-2851.

Tirage: 8500 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

Editeur:  
Imprimerie Fragnière S.A.  
Rte de la Glâne 31.  
1701 Fribourg.

Publicité:  
PolyPub S.A.  
Rue de Lausanne 91.  
1700 Fribourg.  
Tél. 037/81 15 20 - Fax 22 90 94.  
Délai de réception des annonces:  
15 jours avant la parution.

## Les métiers de la rue

Par le texte et par l'image, dire, à travers vingt portraits, les principaux métiers de la rue aujourd'hui. Des métiers qui se déroulent au vu de tous sans qu'on en connaisse pour autant les singularités, les bons et mauvais aspects, les choix et sacrifices qu'ils exigent fréquemment.

Vingt rencontres, donc, avec ces personnages exposés par tous temps, qui nous confient leurs gestes, leurs préoccupations. Voici le facteur, la prostituée, l'ambulancier et le voyer. Voici le manœuvre, le musicien, le salutiste et le pompier.

D'avantage qu'une enquête, ce livre se veut un témoignage. Témoignage fouillé sur ces activités impliquant, dans leur majorité, une notion de service public. Témoignage sur les êtres fortement attachants qui les mènent à bien.

Apparaissent, au cœur des gestes quotidiens, des destinées, des figures, des visages qui nous parlent intimement.

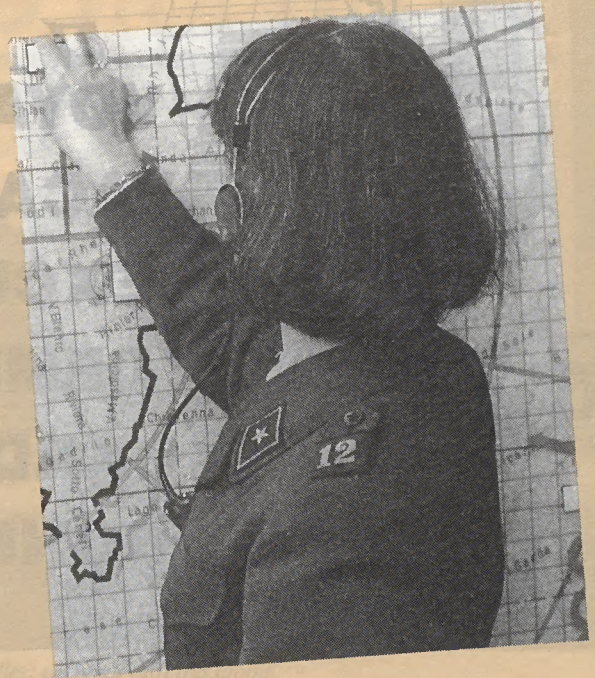
Né à Paris en 1948, Jil Silberstein collabore dix ans durant avec les Editions l'Age d'Homme et tient une chronique à la Gazette de Lausanne avant de diriger la revue *Présences* de l'Alliance culturelle romande. Auteur de quatre cycles poétiques, d'un recueil d'essais littéraires et d'un volume de chroniques, il a également publié une *Promenade* avec l'artiste Gérard de Palézieux et une étude consacrée au peintre autrichien Hans-Joachim Breustedt. Il est encore co-traducteur de Georg Trakl, Czeslaw Milosz et Thomas Edward Lawrence (Lawrence d'Arabie).

Jean Mohr est né à Genève en 1925. Après une licence ès sciences commerciales, il part au Moyen-Orient en tant que délégué CICR, puis UNRWA. Dès 1955, la photographie devient son principal moyen d'expression. Il collabore alors régulièrement avec diverses institutions internationales : OMS, BIT, FAO, CR, CICR, UNESCO, UNICEF et effectue de nombreux voyages



d'où il ramènera l'illustration d'une dizaine de volumes publiés dans la collection Atlas de Voyages. De sa collaboration avec l'écrivain anglais John Berger résulteront trois ouvrages très remarquables : *A Fortunate man*, *Le Septième homme* (édité en dix langues) et *Une autre façon de raconter*. Nombreuses expositions en Suisse et à l'étranger. En 1987, il reçoit le Prix de la Ville de Genève.

Editions Favre, 29, rue de Bourg, 1002 Lausanne.



## La femme dans l'armée suisse

L'armée, au cours du dernier demi-siècle, a connu des changements considérables. D'une manière générale, les transformations intervenues durant cette période ont été rapides et profondes, à l'image de toutes celles engendrées par l'évolution contemporaine. L'un des changements les plus importants, notamment du fait de son caractère unique dans notre histoire militaire, reste l'entrée de la femme dans notre principal instrument de défense.

L'intégration de la femme dans l'armée, tout d'abord, s'est réalisée pour toute une série de raisons, dans une phase précisée de l'évolution de la situation de la femme dans la société moderne, au moment où se sont trouvées réunies un certain nombre de conditions spécifiques permettant la réalisation de cette entreprise nouvelle à tant d'égards. Mais une de ces conditions a revêtu un caractère essentiel. Si le SCF a vu le jour en 1940, c'est que les femmes elles-mêmes l'ont voulu, qu'elles en sentaient depuis longtemps la nécessité, qu'elles s'y sont préparées, qu'elles en ont demandé elles-mêmes la réalisation. Jürg Stüssi-Lauterburg et Dagmar Heuberger rappellent fort justement, à ce sujet, le rôle décisif de cette très remarquable femme que fut Else Züblin-Spiller, fondatrice des Maisons du soldat. Il y eut aussi les milliers de femmes offrant de servir, dans les années de l'immédiat avant-guerre et au début de cette dernière, alors qu'aucune organisation susceptible de les accueillir n'existait encore. De même, le récit de Gertrud Haemmerli-Schindler, membre de la commission fédérale SCF de 1940 à 1945, dans l'ouvrage publié pour les vingt-cinq ans du Service complémentaire féminin, est révélateur, entre autres quand elle parle de certaines lenteurs, à fin 1939 et au début de 1940, avec leur « effet paralysant sur les femmes prêtes à fournir leur aide et conscientes de leurs responsabilités ». Ces femmes, poursuit Gertrud Haemmerli-Schindler, « savaient aussi bien que leurs maris que notre pays pouvait être entraîné en tout temps dans la guerre, et que leur aide et leurs forces seraient alors absolument nécessaires. Elles ne pouvaient pas comprendre qu'une si grande partie de notre peuple, prête à s'engager, ne soit pas appelée systématiquement à fournir sa collaboration. Au début de 1940, il était clair pour elles qu'il n'était pas admissible d'attendre plus longtemps que des ordres viennent d'en-haut... ».

Sans cette détermination, rien en fait n'eût été possible. Le désir de servir manifesté par les femmes, leur volonté d'apporter une contribution à la défense nationale, ont constitué assurément, dans la création du SCF, l'élément déterminant.

Editions Gilles Attinger, Hauterive/NE.



**VOYAGES**  
**VACANCES BALNEAIRES**  
**EXCURSIONS A LA CARTE**  
**DEMENAGEMENTS**  
**GARDE-MEUBLES**  
**ABONNEMENTS TF**

**Pilettes 3**  
**1701 Fribourg**  
**Tél. 037 81 21 61**

**CORDONNERIE**  
**FRANÇOIS SCIBOZ**

Réparations soignées  
 VENTE DE SANDALETTES DE SANTÉ

Pérolles 41      FRIBOURG      037/24 19 13

**Jannuzzo Michel**      **Jannuzzo Maria**

Tabacs - Journaux

Kiosque des Fabriques

Pérolles 53  
 Fribourg  
 037/24 50 79

Rue Wilhelm-Kaiser 11  
 Fribourg  
 037/24 35 95



vous propose

- Poissons de mer et du lac
- Soupe de poissons
- Scampis
- Crevettes
- Gratin aux fruits de mer
- Cuisses de grenouilles

et toujours:

- nos spécialités de flambés
  - poussins à l'estragon
- et autres mets et spécialités à la carte

Pérolles 18 — Fribourg ☎ 22 55 57  
 Michel Equey



PLANS DE CARRIERE

**MAÇONS**  
**PEINTRES EN BÂTIMENTS**  
**MENUISIERS / ÉBÉNISTES**  
**CHARPENTERS**  
**MONTEURS ÉLECTRICIENS**  
**INSTALLATEURS SANITAIRES**  
**FERBLANTIERS, ETC.**

Nous  
 cherchons  
 régulièrement  
 du personnel  
 qualifié et auxiliaire

Av. de la Gare 2, 1700 Fribourg, tél. 037/23 25 61

## Pérolles:

# UN CENTRE D'ACHATS EN ÉBULLITION

C'est le plus vaste quartier historiciste de Fribourg. Conçu aux dimensions d'une grande ville, le boulevard de Pérolles, son artère principale, manifeste le développement économique qui s'est affirmé dès 1870 et au tournant du siècle. Le quartier réunit les divers types de constructions propres à la vie urbaine: immeubles locatifs, villas, fabriques, commerces, écoles et instituts religieux.

L'amorce en fut le choix de l'emplacement de la gare qui suscita dans les années 1870 l'épanouissement d'un nouveau centre d'affaires. En 1870-72, la construction d'un barrage par l'ingénieur Guillaume Ritter entraîna à l'autre extrémité du plateau de Pérolles, au sud, l'implantation de diverses industries. A partir de 1872 en effet, *la mise en service d'une roue hydraulique devait procurer une force télédynamique de 300 chevaux, transmise sur le plateau de Pérolles au moyen de câbles que supportaient des pylônes. A cette fin, un tunnel fut aussi percé dans*

Pérolles: une avenue dominée par la très belle réalisation architecturale de la Banque de l'Etat de Fribourg.



Pérolles: un boulevard très animé.

*la molasse (1871): il constitue aujourd'hui un tronçon du pittoresque sentier Ritter. Cette force alimenta dès 1872 une fonderie, une usine d'engrais chimiques déjà installée en 1864 et agrandie en 1872, une grande scierie, actuellement dépôt des tramways, et une fabrique de wagons de chemins de fer. Elle actionnait en outre les pompes du réservoir d'eau*

potable de la ville creusé sur la colline du Guintzet. En 1888, cette entreprise en faillite fut rachetée par l'Etat de Fribourg qui procéda en 1891 à son électrification par l'installation de trois turbines de 300 chevaux.

**La construction du boulevard, décidée en 1895, est réalisée entre 1897 et 1900**

Long de 1,2 km et large de 24 m, celui-ci dessert d'abord les institutions suivantes: l'Institut agricole (1888), la Faculté des sciences naturelles de l'Université (fondée en 1896), le Musée d'histoire naturelle (1897), le Technicum (1899), aujourd'hui Ecole d'ingénieurs, l'Académie Sainte-Croix (1904, depuis 1909 Lycée cantonal des jeunes filles), le Collège Saint-Jean (1904) - dont Antoine de Saint-Exupéry fut un élève - l'Ecole d'infirmières et le Pensionnat Sainte-Jeanne d'Arc. Une fois comblés les profonds ravins des Pilettes et de Pérolles, d'autres usines et instituts s'y ajoutent après 1900. Ce sont les Chocolats Villars en 1906 (fondés déjà en 1901 à Villars-sur-Glâne, d'où le nom), l'Imprimerie Saint-Paul en 1903-04 (fondée déjà en 1870), en 1904 également les Moulins de Pérolles SA, les Condensateurs Electriques et

# Désarmé

Nous comprenons que vous soyez désarmé face aux problèmes juridiques. Nous ne comprenons pas, par contre, que vous renonciez pour autant à votre droit.

## Assurances de Protection juridique

Vous avez bien raison de vouloir désormais profiter des avantages des assurances de Protection juridique de JURIDICA et de ne pas vous résigner. Nous prenons en charge les frais pour la sauvegarde de vos intérêts jusqu'à concurrence de fr. 250 000.- par cas.

**OUI.** J'aimerais à l'avenir faire valoir mes droits. Envoyez-moi immédiatement votre offre pour l'assurance:

- Protection juridique des porticuliers,** pour personnes seules
- Protection juridique des porticuliers,** pour familles
- Protection juridique des porticuliers avec complément «Circulation»,** pour personnes seules
- Protection juridique des porticuliers avec complément «Circulation»,** pour famille

Service-conseil: Contactez-moi. J'aimerais m'informer plus en détail des multiples avantages qu'offre SECURA.

**Proposant:**  Monsieur  Madame  Mademoiselle

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Rue/no: \_\_\_\_\_

NP/lieu: \_\_\_\_\_

Tél. privé: \_\_\_\_\_

Tél. bureau: \_\_\_\_\_

Entrée en vigueur: le \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_  
(au plus tôt le lendemain de la date du timbre postale)

Date/Signature: \_\_\_\_\_

Envoyez ce coupon à:

**SECURA Assurances, Protection juridique,**  
**Pérolles 26, Case postale, 1701 Fribourg**



# SECURA

L'assurance de la Migros

## Spécialités BRASSERIE

jusqu'à  
23 heures

**DE  
PÉROLLES**

Pérolles 30  
☎ 22 33 94

*Pâtes fraîches «Maison»*

Salles pour banquets et sociétés

O. FREI

Pérolles 30 1700 FRIBOURG Tél. 037/22 33 94

## DACTYLO-SERVICE

Correspondance diverse  
Soumissions Fichiers  
Travaux universitaires  
Permanence téléphonique

Bd Pérolles 27-29  
1700 Fribourg  
tél. 037/22.33.15  
037/22.27.41

Fax 037/23.28.15

**JACCOUD  
MUSIC ELECTRONIC  
FRIBOURG**

Vente de :  
**Claviers**  
**Guitares**  
**Batteries**  
**Amplificateurs**  
**Sono**  
**Accessoires**  
**Location sonorisation**

NOUVELLE EXPOSITION 110 m<sup>2</sup>

Pérolles 29-32 + Rue Vogt 1-2

1700 FRIBOURG - Tél. 037/22 29 95

## HERBORISTERIE ST-PAUL

Tél. 037/24 50 72 - Pérolles 65a - 1700 Fribourg  
M<sup>me</sup> M. Maeder, pharmacienne

Plantes médicinales  
Plantes aromatiques  
Epices  
Nourriture bébé  
Articles de toilette  
Articles d'hygiène

Le bon choix

# Joliat INTERIM

TRAVAIL TEMPORAIRE  
ET EMPLOIS FIXES

Bd. de Pérolles 23  
1700 Fribourg



037 22 40 08

# QUARTIER DE PÉROLLES

L'Hospice des vieillards, en 1905 la fabrique de cuisinières Sarina. Outre la construction du nouvel arsenal en 1898, l'industrialisation se poursuit et achève sa première phase avec le transfert, vers 1904, de la Brasserie Cardinal du quartier de la Neuveville à l'extrémité sud-ouest du plateau de Pérolles. En même temps, dans les rues transversales qui débouchent sur le boulevard de Pérolles - rues Fries, de Faucigny, etc. - s'élèvent de magnifiques villas, tandis que le boulevard lui-même est flanqué de vastes immeubles locatifs comptant généralement quatre étages. Sous cette poussée de la construction, les deux ravins sont peu à peu effacés. Les ingénieurs Jules Jaegger et Armin Lusser et les architectes Albert Froelich et Augustin Genoud établissent une liaison directe entre le quartier et Marly par la construction, en 1920-22, d'un pont haut de 70 m et long de 550 m.



Le plateau de Pérolles où sera construit le nouveau Technicum et les nouvelles halles d'exposition du Comptoir de Fribourg.

Aujourd'hui ce quartier, occupant la moindre parcelle disponible, réunit de façon étonnante habitations (villas, immeubles locatifs), hospices, hôpitaux, églises, lieux de tra-

vail (industries, commerces, instituts de formation) et lieux de détente (cinémas, promenades, jardin de Pérolles). Si l'étouffant trafic pouvait être réduit au minimum indispen-

sable, en tout cas à l'intérieur des secteurs d'habitations, alors la vie urbaine y bénéficierait de conditions agréables.



Boulangerie

Tea-Room

Tél. 037 24 00 24

Pérolles 91

## PAGSA VOYAGES

Pavoni, Aubert & Cie S.A.

Vos rêves deviennent réalité!

2, avenue de la Gare
1700 FRIBOURG
☎ 037/81 51 51

# VOLTA

Nouveauté

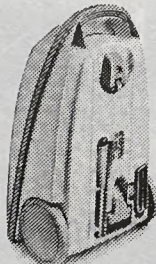


Les modèles «Lite» de VOLTA avec leur forme compacte se distinguent particulièrement par leur emploi facile et maniable.

2 ans de garantie totale



VOLTA «Lite» à partir de Fr. **228.-**



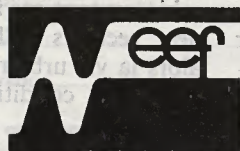
Accessoires Intégrés  
L'accessoire fonctionnel et pratique bien rangé - partout de la partie

#### VOLTA «Lite» Deluxe 1810

- moteur 1000 watts
- enrouleur automatique de câble - 6 m de cordon

#### VOLTA «Lite» Electronic 1820

- même exécution comme modèle 1810 - en plus équipé avec une électronique réglable de 400 à 1000 watts



Votre magasin spécialisé

**Entreprises  
Electriques  
Fribourgeoises**

## LES FILS DE F. EGGER

Parqueterie de Fribourg

Rue de l'Industrie 9 - 1700 FRIBOURG

Tél. 037/24 29 37



Tél. 037/22 16 79



## KIOSQUE DES SPORTS

Pérolles 35

Denise Bosson

TABAC - JOURNAUX - CHOCOLAT

Journaux spécialisés dans:

L'INFORMATIQUE - LA SCIENCE - LES VOYAGES  
LA VIDÉO - LA MUSIQUE, etc.



### DACTYLO - SERVICE

Bd Pérolles 29  
1700 Fribourg  
Tél. 037/22 27 41 037/22 33 15

## Altstadt

ASSURANCES

Un dommage, un chèque.

Joseph Cornu

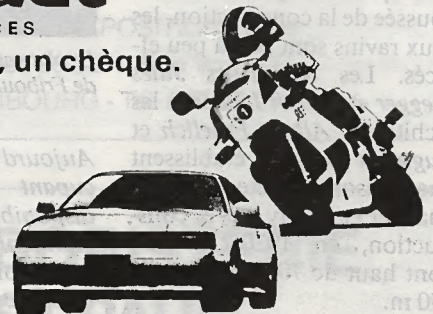
Agent Général

2, bd. de Pérolles

1700 Fribourg

B: 037 22 67 76

P: 037 52 34 10



Point fort: Nos prestations

## AGENCE RÉGIONALE DE BULLE

Claudette DÉNERVAUD

Conseillère en assurances

6, rue de Vevey - 1630 BULLE - Tél. 029/2 13 55

Bernard RENEVEY

Conseiller en assurances

Région: Lac et Broye

1563 DOMPIERRE

Tél. 037/75 36 15

Philippe ZBINDEN

Conseiller en assurances

Région: Sarine et Singine

1728 ROSSENS

Tél. 037/31 36 10

REPRÉSENTATION OFFICIELLE  
POUR LE CANTON DE FRIBOURG

CAISSE SUISSE DE MALADIE

# AMASCO

ET D'ACCIDENTS

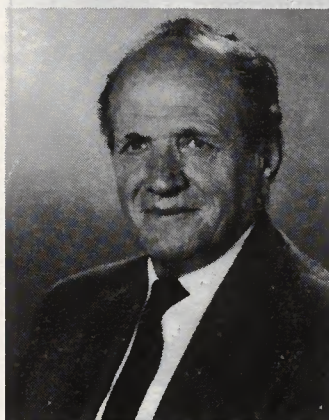


## QUARTIER DE PÉROLLES

## UNE HEURE AVEC...

## Monsieur Paul Murith, président de l'Association des commerçants, artisans et industriels du quartier de Pérolles

Président de cette association depuis sept ans, Paul Murith connaît parfaitement le caractère et la mentalité des gens du quartier de Pérolles, étant donné qu'il a travaillé trente-huit ans dans l'entreprise familiale aujourd'hui dénommée «Pompes funèbres P. Murith SA», où il assume d'ailleurs la présidence du Conseil d'administration.



sionnelle en s'occupant également de tous les problèmes de portée générale qui se posent dans la vie quotidienne du quartier de Pérolles. Elle a, en particulier, pour tâche de :

- de prendre toutes dispositions utiles afin d'améliorer l'attrait de Pérolles en relation avec l'activité commerciale des membres de l'association;
- de coordonner et conjuguer les efforts de ses membres dans le domaine de l'étalage, de la publicité et de la vente;
- d'étudier les problèmes d'urbanisme qui intéressent ses membres et de s'en faire le porte-parole auprès des autorités;
- d'organiser toute manifestation qui soit en rapport avec le but de l'association.

- Que versent-ils comme cotisation annuelle ?

- Celle-ci se monte à 150 francs pour les grands commerces, 100 francs pour ceux qui ont une vitrine sur Pérolles, 75 francs pour les commerces sis dans les rues adjacentes et 50 francs pour ceux qui sont à l'étage.

- Quelles sont les activités de votre association ?

- Au début de chaque année, l'association offre un apéritif de retrouvailles aux membres, ceci afin de créer des contacts étroits entre commerçants, artisans et industriels de notre quartier. L'activité la plus importante est le marché de Pérolles qui, chaque année, a lieu le dernier

## INTERVIEW

**FI - Quand a été créée cette association et combien compte-t-elle de membres ?**

P. Murith - Notre association a été fondée en 1954 par un groupe de commerçants. Elle compte à l'heure actuelle 166 membres; parmi lesquels nous trouvons non seulement des commerçants et des artisans, mais aussi des dentistes, des conseillers en assurances, des avocats, etc. Malheureusement, tous ne font pas partie de notre corporation, ce qui est vraiment regrettable.

**- Quels sont les buts principaux de cette association ?**

- Elle a pour but principal de sauvegarder les intérêts économiques de ses membres et de développer leur activité profes-



La clinique Garcia construite en 1947.

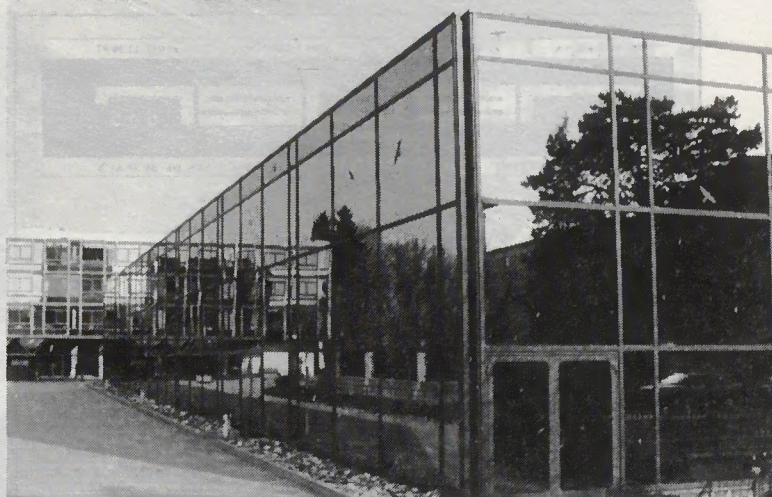
week-end de juin. L'an passé, cette manifestation baptisée «La révolution de Pérolles à la française» avait attiré près de 40 000 personnes sur le boulevard. Celle de cette année aura pour thème «Parade du jazz à Pérolles» et se déroulera les 22 et 23 juin.

A chaque édition du marché de Pérolles nous organisons un concours de vitrines qui s'avère

être un stimulant pour les commerçants. Pour la première fois cette année, c'est l'ACAIP qui va probablement organiser le marché de Pérolles et son animation, ceci avec le concours des membres et bien entendu avec une contribution financière de la part des restaurateurs qui proposent des repas et boissons sur rue.

Le comité de l'association a

Salle omnisports de Ste-Croix.



**Votre conseiller  
«La Suisse»  
apporte la bonne solution  
à tous vos problèmes  
de sécurité financière.**

# «La Suisse» Assurances

District de la Sarine: Roger Vidoz, Bonnefontaine, 037/33 29 88 • Cl.-P. Bersier, Prez-vers-Noréaz, 037/30 18 15 • Charles Page, Avry-sur-Matran, 037/30 15 01 • Pierre-Alain Kolly, Fribourg, 037/28 25 03 • District du Lac: Paul Hayoz, Cordast, 037/34 14 77 • District de la Singine: Arnold Vonlanthen, Giffers, 037/38 21 79 • District de la Gruyère: Charly Ducrest, Bulle, 029/2 50 71 • Nicolas Perroud, Corbières, 029/5 28 69 • Jacques Zamofing, Bulle, 029/2 90 12 • Districts de la Veveyse et de la Glâne: Olivier Girard, Châtel-Saint-Denis, 021/948 72 44 • Olivier Gilliard, Lussy, 037/52 14 82 • District de la Broye: Bernard Duruz, Estavayer-le-Lac, 037/63 33 22.

Agence générale: Pierre Wolhauser  
Avenue de la Gare 2, 1700 Fribourg, 037/22 29 74



RENDEZ-VOUS  
AU  
COMPTOIR DE FRIBOURG 1990  
du 28 septembre au 7 octobre

## ALPHONSE JULMY

ÉPICERIE DES CHARMETTES

Pérolles 77 1700 FRIBOURG ☎ 037/24 25 31

Spécialité de vin valaisan de la Maison FERNAND LUISIER

Pompes funèbres  
**MURITH**



Pérolles 27  
Fribourg  
Téléphone  
**22 41 43**  
jour et nuit

Depuis 1918,  
une tradition de  
dignité et de  
discretion

JC MEYER SA PEROLLES 12 - 14 1701 FRIBOURG ☎ 037 22 30 97

# Meyer 1835

PAPETERIE - LIBRAIRIE - ROUILLERIE - CADEAUX - MEUBLES - MACHINES DE BUREAU

En panne d'idées pour vos

## FÊTES PASCALES?

Venez découvrir nos décorations de table  
et les petits cadeaux à ne pas manquer d'offrir...



# Eleganty

FRIBOURG BOULEVARD DE PÉROLLES 32

LA MODE JEUNE POUR DAMES ET MESSIEURS

## QUARTIER DE PÉROLLES

d'autre part l'espoir de pouvoir organiser dans un proche avenir un festival de jazz qui pourrait devenir une tradition dans le quartier de Pérolles, ceci avec la collaboration de «Lumière Noire» de Jean-Claude Henguely. Au nombre des activités, il y a encore l'assemblée générale de l'association qui aura lieu cette année le 5 avril à la Brasserie de Pérolles, laquelle sera suivie

pendulaires occupent toute la journée les places réservées à la clientèle. Une vignette sera remise aux habitants et commerçants du quartier pour leur faciliter l'accès à l'avenue de Pérolles, sans que ceux-ci soient l'objet d'une infraction à la loi. Notre association attend également avec impatience la réalisation du parking de la Gare qui serait le bienvenu pour le com-

*Le banc public où les personnes âgées ont plaisir à se rencontrer pour un brin de causerie.*



d'une conférence de M. Albert Bugnon, sur le développement touristique de la ville de Fribourg et ses environs.

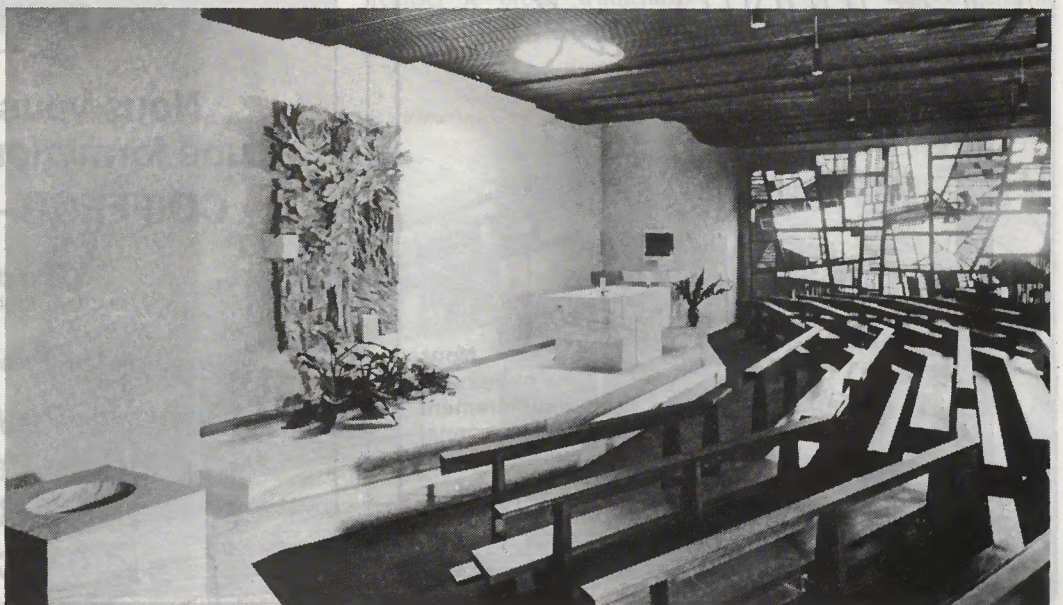
Il est à relever aussi que notre association se charge de l'éclairage de fin d'année sur toute l'avenue de Pérolles, une installation qui coûte quelques milliers de francs uniquement pour la mise en place des étoiles et des décorations lumineuses.

**- Est-il exact que le problème du trafic routier préoccupe la population et les commerçants du quartier de Pérolles ?**

- Notre association se rallie volontiers et positivement au projet de trouver une solution pour que, dans un avenir pas trop lointain, les habitants de l'avenue de Pérolles et de ses rues adjacentes puissent bénéficier d'une modération du trafic. Il serait souhaitable aussi que la zone bleue soit introduite sur la plupart des rues et sur toute la longueur du boulevard, ceci dans le but d'éviter que trop de

*Chapelle de la clinique Ste-Anne, construite par Auguste Boyer en 1968. Mobilier d'une haute qualité frappant par son homogénéité. Paroi en dalle de verre évoquant Dieu comme la Lumière, signée Edy Renggli, 1968; au chœur, magnifique relief représentant le Christ au milieu des quatre éléments et tabernacle en relief, deux compositions ajourées d'une grande vivacité, coulées dans le bronze par Franco Annoni, qui a aussi dessiné les autres éléments du chœur, soit l'autel massif en marbre blanc veiné et les beaux fonts baptismaux. Contre la paroi du chœur, sur le côté, Christ en croix polychromé du XVII<sup>e</sup> siècle et Madone gothique, sans doute du XIV<sup>e</sup> siècle.*

Photo: B. Rast



*L'ancienne fabrique de pâtes alimentaires.*

merce du quartier de Pérolles et qui aurait pour effet de résoudre en partie le problème du parcage.

Il est d'autre part question de créer Pérolles 2000 à l'angle de l'avenue avec la rue Fries, projet qui comprend un parking souterrain, une surface commerciale au rez et des appartements aux étages. D'autres projets très importants sont actuellement à l'étude.

**- Que pensez-vous de l'aménagement du plateau de Pérolles ?**

- Nous souhaitons vivement la réalisation du plateau de Pérolles pour la raison que cet aménagement sera certainement bénéfique au commerce de notre quartier, étant donné qu'à cet emplacement il est prévu d'y construire le nouveau Technicum cantonal, des salles d'exposition et des locaux en suffisance permettant l'organisation du

**UNION SUISSE**



**ASSURANCES**

Agence générale de  
Fribourg

**Guy RUDAZ**

Boulevard de Pérolles 21  
1700 FRIBOURG  
037/22 25 44



Pour  
se sentir  
comme  
chez soi!

Allez au... **Tea-Room  
Mon-chez-Moi**

Ses délicieuses PIZZA jusqu'à 23 h

E. Dousse Fribourg Bd de Pérolles 71 Tél. 037/24 20 98



**DOR  
AMBLY  
TAPISSA** SA

MOQUETTES  
TAPIS TISSÉS  
LUMINAIRES-MEUBLES  
DECORATION-RIDEAUX

RTE DES ARSENAUX 23  
1700 FRIBOURG ☎ 037 - 22 34 00

**La Brioche**  
COLIBRI

Bd de Pérolles 20 1700 FRIBOURG Tél. 037/22 10 55

C.A. Knechtle

Confiserie  
Tea-room avec alcool  
Pâtisserie au beurre

**TECHNA**  
*Personal*  
PLANS DE CARRIERE

SERRURIERS  
TOURNEURS / FRAISEURS  
MÉCANICIENS  
MÉCANICIENS DE MACH. AGR.  
TÔLIERS EN CARROSSERIE  
PEINTRES EN AUTOMOBILES  
SOUDEURS, ETC.

Nous  
cherchons  
régulièrement  
du personnel  
qualifié et auxiliaire

Av. de la Gare 2, 1700 Fribourg, tél. 037/23 25 61

**INSTITUT de la  
COIFFURE**

Tous les travaux sont supervisés  
par nos professeurs

Nous vous proposons  
une formation complète de  
**COIFFEUR - COIFFEUSE**

Début des cours:  
à votre choix, tout au long de l'année

Sans engagement, renseignez-vous auprès de:

**Mademoiselle Anita ALLAMAN**  
Bd de Pérolles 15  
1700 FRIBOURG  
☎ 037/22 10 54

## QUARTIER DE PÉROLLES

Comptoir de Fribourg. Lorsque ce dernier pourra avoir lieu au plateau de Pérolles, alors la commune aura carte blanche pour démolir la halle des fêtes. Soyons optimiste, même si pour l'instant ce projet semble être en hibernation.

### - Il n'y a pas que le commerce au quartier de Pérolles!

- Vous avez raison de poser cette question, car notre quartier abrite des écoles, l'Institut de chimie de l'Université, le Technicum, deux cliniques, des institutions religieuses et sociales, le Musée d'histoire naturelle, une fabrique de chocolat, des médecins, des avocats, une église, des chapelles, la Coopérative des syndicats agricoles et la Chambre fribourgeoise d'agriculture, la Brasserie Cardinal, des installations sportives comme par exemple la salle de Sainte-Croix où ont lieu les matches de Fri-

bourg Olympic Basket, etc., etc., etc.

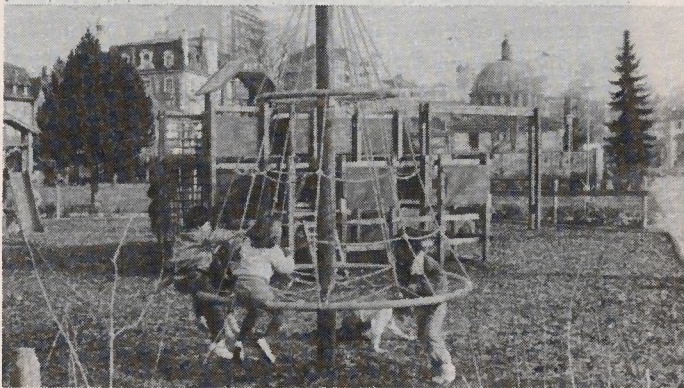
### - Est-ce que la population qui vit dans le quartier de Pérolles est relativement jeune?

- Il ne semble pas que nous ayons beaucoup de jeunes foyers dans notre quartier, cela est dû au fait que ceux qui ont un appartement depuis longue date ne le quittent plus, raison pour laquelle la majorité des habitants de Pérolles et de ses rues adjacentes vieillit. C'est peut-être aussi pour cela que tout le monde ou presque se connaît dans notre quartier.

### - Avez-vous constaté une amélioration sur le plan de l'esthétique architecturale?

- Les commerçants, artisans et industriels de notre quartier sont de plus en plus nombreux à innover et à rénover leurs boutiques ou commerces, alors que

Des enfants en liberté.



La clinique Sainte-Anne.

l'esthétique extérieure des immeubles s'est nettement améliorée depuis quelques années. De nombreux bâtiments ont été transformés et repeints, ce qui donne une note plus gaie à l'avenue de Pérolles et à ses rues adjacentes.

### - En votre qualité de président de l'ACAIP, avez-vous un souhait à exprimer au nom de l'association?

- Notre souhait serait de voir se réaliser le projet d'aménagement du terrain forestier proche

du Restaurant Bel-Air, tout en conservant son caractère naturel et pour éviter que cet environnement salubre à la vie humaine ne soit bafoué par un projet futur. L'aménagement de cet endroit pourrait offrir un atout supplémentaire au développement du quartier de Pérolles qui, aujourd'hui, est considéré comme étant le plus grand centre commercial du canton de Fribourg.

Propos recueillis par Gérard Bourquenoud

### Comité de l'Association des commerçants, artisans et industriels du quartier de Pérolles

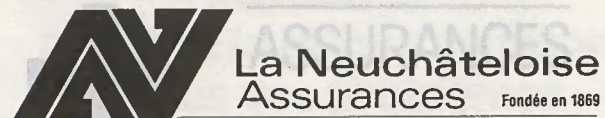
Paul Murith, président  
Frédy Buschi, vice-président  
Jacqueline Borruat, secrétaire  
Daniel Baudin, trésorier  
Raymond Curty, éclairage et matériel  
Roger Binichert, recrutement  
Charles Chambettaz, intendance  
Jean-Yves Perrin, publicité

Le Technicum cantonal.



Photo: G. Bd

Près de vous  
Près de chez vous



**LA NEUCHÂTELOISE  
GÉNÉRALE**

Agence générale  
**MICHEL ANDREY**

Pérolles 22  
1700 FRIBOURG  
037/81 31 01

**LA NEUCHÂTELOISE  
VIE**

Agence générale  
**CANISIUS SAVOY**

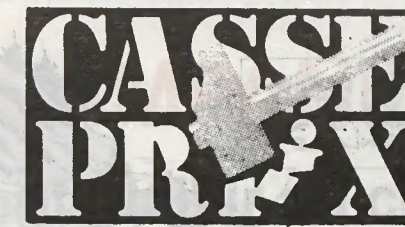
Pérolles 22  
1700 FRIBOURG  
037/22 34 08



*Un cadre et une cuisine  
pour satisfaire vos hôtes*

M. Conus et S. Biemann

1700 FRIBOURG - ROUTE DES ARSENAUX 15  
037/22 10 45



QUE VOUS HABITIEZ N'IMPORTE OÙ  
**LE CASSE-PRIX MÉRITE UN DÉTOUR**

Vélos, textiles, gadgets, souvenirs, jouets, etc.

Lundi: 14 h - 18 h 30  
Mardi-vendredi: 9 h 30 - 11 h 50 / 14 h - 18 h 30  
Samedi: 9 h 30 - 11 h 50 / 14 h - 17 h

Fribourg Pérolles 81 ☎ 037/24 58 94

Le plus petit - mais seulement en dimensions!



Fr. 2990.-

Le nouveau camscope Nikon VN-9100 marque de nouveau un grand pas dans la technique vidéo de l'avenir; il ne pèse que 790 g.

**Jardin botanique**

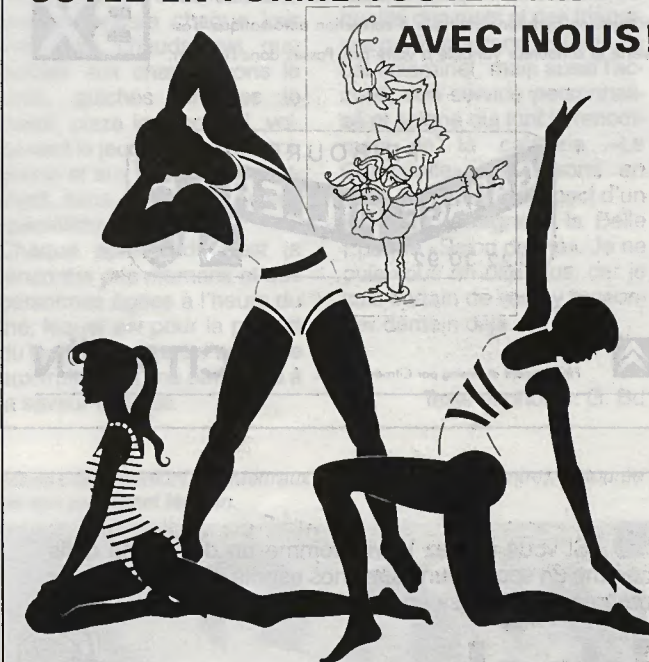
Entrée principale: rue Albert-Gockel, en face de la clinique Garcia. L'entrée orientale se trouve au Chemin du Musée, près de celle du Musée d'histoire naturelle.

Le jardin botanique dépend de l'Institut de botanique de l'Université. Inauguré en 1937 afin de fournir le matériel de démonstration et de recherche à l'Institut de botanique. Construction de trois nouvelles serres en 1965-66. Aménagement d'un jardin de plantes médicinales, 1968.

**Description du jardin:** 1 Serre froide. 2 Serre chaude. 3 Serre d'essais. 4 Serre tempérée. 1, 2, 4 sont ouvertes au public. Les catégories des plantes contenues dans celles-ci sont décrites sur des tableaux tournants. 5 Couches (ne sont cultivées qu'en été: ce sont des plantes médicinales et utiles des régions tropicales et subtropicales). 6 Jardin des plantes médicinales (les plantes y sont groupées selon leurs substances actives). 7 Bassins contenant des plantes d'eau et de marais. 8 Plantes indigènes protégées par la loi. 9 Roseraie. 10 Plantes vivaces pour jardin familial. 11, 12, 13, 14 Plantes alpines groupées d'après la qualité de la roche. 15 Plantes utiles et plantes mellifères. 16 Système: familles groupées selon le système naturel et comprenant les conifères (17) et les arbres à feuilles caduques (18). 19 Aménagements de rhododendrons. 20 Jeux conifères.



**SOYEZ EN FORME TOUTE L'ANNÉE  
AVEC NOUS!**



**L'AVENIR**  
ASSURANCES

SOCIÉTÉ SUISSE D'ASSURANCE MALADIE ET ACCIDENTS

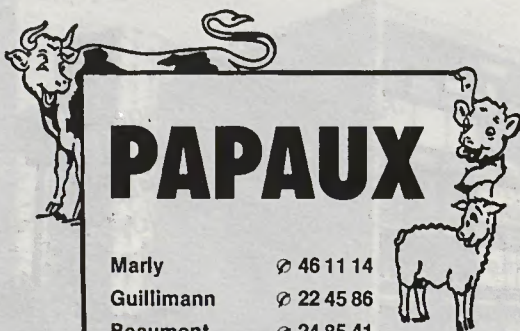
RUE DE LOCARNO 17 - 1701 FRIBOURG - TÉL. 037/22 81 24  
72, BD DE ST-GEORGES - 1205 GENÈVE - TÉL. 022/29 40 77

**Schmid** 1700 Fribourg  
Pérolles 24  
& FILS ☎ 037/22 51 81

**PHOTO CINÉ  
VIDÉO**

**La maison spécialisée**  
Vos photos couleurs - service 5 heures!

Boucherie - Charcuterie



**PAPAUX**

Marly ☎ 46 11 14  
Guillimann ☎ 22 45 86  
Beaumont ☎ 24 85 41  
Villars-Vert 32 ☎ 24 26 29  
Dailles ☎ 42 12 22

Marly Fribourg Villars/Glâne

**Nicola Salvatico**



1700 Fribourg  
69, boulevard de Pérolles  
☎ 037/24 11 60

**SERVICE À DOMICILE**

Laiterie - Primeurs - Vins - Apéritifs - Liqueurs  
Spécialités italiennes - Produits frais de 1<sup>re</sup> qualité

BAR-RESTAURANT

**Le Scotch**

*Menu en semaine  
plus à la carte*

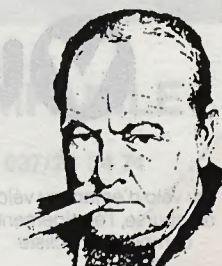
Route du Platy 12  
1752 Villars-sur-Glâne  
☎ (037) 24 68 75

**BEEFEATER**



*Menu en semaine*

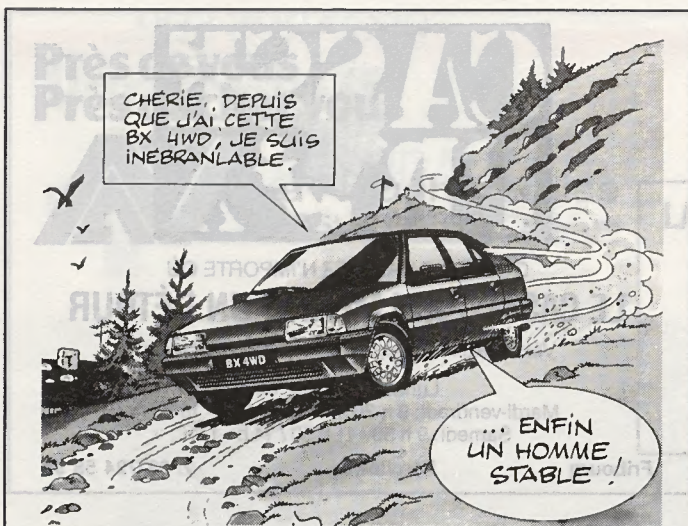
1723 Marly  
☎ (037) 46 53 95



**It's  
Churchill  
Pub**

Pérolles 93  
1700 Fribourg  
☎ (037) 24 12 01

*Menu en semaine  
plus à la carte*



Si vous ne voulez pas vous faire inutilement secouer, même hors des sentiers battus, nous vous conseillons la BX 4WD: la première et seule 4x4 avec suspension hydropneumatique à correction automatique d'assiette et à hauteur variable à votre gré. Passez donc l'essayer.

**BX**



Financement et leasing par Citroën Finance.

**CITROËN**

**CONFISERIE  
TEA-ROOM  
avec alcool** **REX**

PÂTISSERIES FINES  
SPÉCIALITÉS MAISON

Ouvert du lu. au sa. dès 6 h 30  
Dimanche dès 7 h 30

Pérolles 5 **FRIBOURG** Tél. 037/22 43 60

**mon  
amigo**

25 ans au service de la clientèle

**A. CHETELAT ALIMENTATION**

ALIMENTATION • PRODUITS LAITIERS  
FRUITS + LÉGUMES • VINS • CHARCUTERIE  
SPÉCIALISTE EN ALIMENTATION ET ART CULINAIRE

Pérolles 28 **FRIBOURG** Tél. 037/22 39 71

Si vous prenez la vie comme un défi et les défis comme un sport, réunissons nos esprits d'entreprise pour progresser et réussir ensemble.

**idealjob**

**TEMPORAIRE & FIXE**

AGENCE OFFICIELLE DE L'EMPLOI POUR LE SPORT SUISSE

**FRIBOURG**  
2, bd de Pérolles  
037/22 50 13

**BULLE**  
5, av. de la Gare  
029/3 13 15

*La Bonbonnière*

Articles de décoration pour mariages, baptêmes, etc.

Fermé le matin

Pérolles 83 **1700 FRIBOURG** 037/24 91 06

**VUICHARD**

Cycles et cyclomoteurs

Du vélo d'enfant au vélo de course, l'équipement complet du cycliste

**P. Dolder S.A.**  
Rue F.-Chaillet **1700 FRIBOURG** 037/23 17 49

Quand j'en ai envie, c'est tout de suite

**anny blatt**

**LA SEDUCTION EN TÊTE**

Les boutiques anny blatt présentent aujourd'hui une collection de prêt-à-porter: des pulls tout faits, coordonnés à des jupes, des ceintures et des bijoux... pour succomber tout de suite

EN EXCLUSIVITE: **INTERMEZZO**

**PEROLLES - Rue du Simplon 1 FRIBOURG** Tél. 037/22 77 63

# À L'ENSEIGNE DU «CAMPANILE»

## Avec des délicatesses qui font plaisir au cœur



Une enseigne facile à découvrir.

Il existe heureusement encore de nos jours des gens qui savent jouir des petits plaisirs de la vie. A ceux qui n'auraient pas encore goûté à ces délicatesses du quotidien, je vais tenter de leur donner une preuve écrite qui devrait encourager leur déplacement qu'ils ne regretteront pas. Je veux parler de la cafétéria «Le Campanile», sise à l'avenue de Pérolles 41, à Fribourg.

Le seuil franchi, vous êtes accueilli dans une atmosphère empreinte de cordialité avec le «Bonjour» simple mais accrocheur de Marie-Claire Vonlanthen-Mettraux, laquelle exploite cet estaminet depuis deux ans, à la satisfaction

d'une clientèle toujours plus nombreuse. Et puis il y a le sourire des serveuses Rehilda et Nathalie, le regard sympa de Denise, fille de buffet, sans oublier la gentillesse de Liliane, la cuisinière affairée autour de ses casseroles.

Que des tables rondes nappées pour votre confort.



Chaque matin, «Le Campanile» vous invite à savourer un café de votre choix servi dans des tasses en porcelaine, accompagné de croissants au beurre ou aux noisettes, d'une baguette-sandwich garnie ou d'une pâtisserie haut de gamme.

Sur le coup de midi, le personnel féminin de cette cafétéria vous proposera chaque jour des mets chauds tels que croûtes aux champignons le lundi, quiches lorraines le mardi, pizza le mercredi, vol-au-vent le jeudi, gâteau aux oignons et aux épinards le vendredi, sans oublier les petites spécialités de saison.

Chaque après-midi, c'est la rencontre des mamans et des personnes âgées à l'heure du thé, lequel est pour la plupart du temps couronné d'une tarte aux fruits ou d'une pâtisserie à la saveur exquise.

Il ne faut donc pas s'étonner que la cafétéria «Le Campanile», avec ses tables rondes nappées du plus bel effet, soit de plus en plus prisée par les jeunes, mais aussi par les hommes d'affaires qui ont à leur disposition une vingtaine de journaux et revues périodiques.

Et ce n'est pas seulement la qualité des mets et des friandises qui font la carte de visite de cet estaminet, mais aussi l'accueil, son service personnalisé et soigné qui font la renommée de la cafétéria «Le Campanile» qui, disons en toute franchise, a l'aspect d'un tea-room, désigné à la Belle Epoque «Salon de thé». Je ne puis vous en dire plus, car je suis certain de vous y rencontrer demain déjà...

Texte et photos: G. Bd

Marie-Claire Vonlanthen-Mettraux, la tenancière (au centre), entourée de son personnel féminin.



## CAFÉTÉRIA «LE CAMPANILE»

41, avenue de Pérolles - 1700 Fribourg - 037/24 34 74

Ouvert chaque jour de 6 h 15 à 18 h 30

Samedi de 7 h à 12 h - Dimanche fermé

REPORTAGE PUBLICITAIRE

**BON**  
POUR  
**1 CAFÉ**





**SALON-LAVOIR  
BLANCHISSERIE**

**"Bellessive"**

Exemples: Chemise Fr. 3.50  
Nappe Fr. 6.— à Fr. 10.—

M. et Mme Fortunato Tél. 037/24 15 16  
Pérolles 81 1700 FRIBOURG

**Mobilière Suisse...  
notre manière  
de régler les sinistres  
a fait notre  
réputation**



**Mobilière Suisse**

Société d'assurances

...l'assurance d'être bien assuré

Agence générale de Fribourg  
Robert Dupont

Bd Pérolles 5  
Tél. 037/81 21 91

Collaboration avec la RENTENANSTALT

Tea-Room - Bar

**Mirabeau**

**SPÉCIALITÉ DE CROISSANTS**

Ouvert tous les jours dès 6 h du matin  
Fermé le dimanche

Pérolles 73  
FRIBOURG

J.-P. Bapst  
☎ 24 34 63

**VOTRE BEAUTÉ  
COIFFURE G. BERSIER**

Bd de Pérolles 55 1700 Fribourg Tél. 037/24 19 49

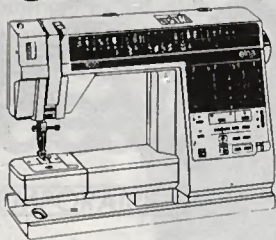
**universal  
sports**

«Le rendez-vous des sportifs»

Jean-Claude Jaquet  
Gérant

Magasin:

1700 Fribourg  
34, bd de Pérolles  
Tél. 037/22 88 44



Laissez-vous surprendre par  
ses performances, vous serez  
convaincu par sa simplicité.  
L'Elna 9000 Computer  
c'est 248 points superbes,  
prêts à être cousus.

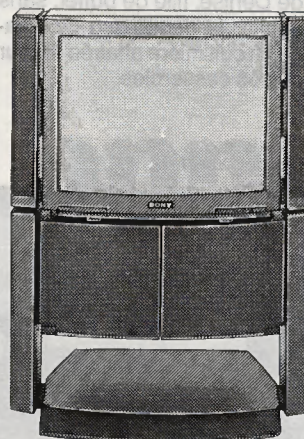
**elna 9000**  
COMPUTER

MARIE-LOUISE STULZ - Pérolles 17  
1700 FRIBOURG - Tél. 037/22 61 52

Retouches en tout genre  
Fermetures éclair  
sur mesure

**Charrière** TV - RADIO - HI-FI - VIDEO

**Hubert Guex**  
successeur



**Sony KV-E2911D**  
avec super-woofer:  
Le téléviseur  
qui donne le ton.

Grande première, le son est désormais à la hauteur de la qualité d'image: réduction du souffle, sonorité spacieuse et super-woofer pour un rendu puissant des basses. Toujours au diapason de la qualité, ce modèle de Sony propose 60 mémoires de programme et 2 entrées vidéo S pour le plaisir des soirées télévision. Téléviseurs Black Trinitron de Sony. La différence existe.

**SONY**

Tél. 037/22 24 18

1700 FRIBOURG  
Rue Guillimann 8



**Personnel Plus SA**  
Votre conseiller professionnel

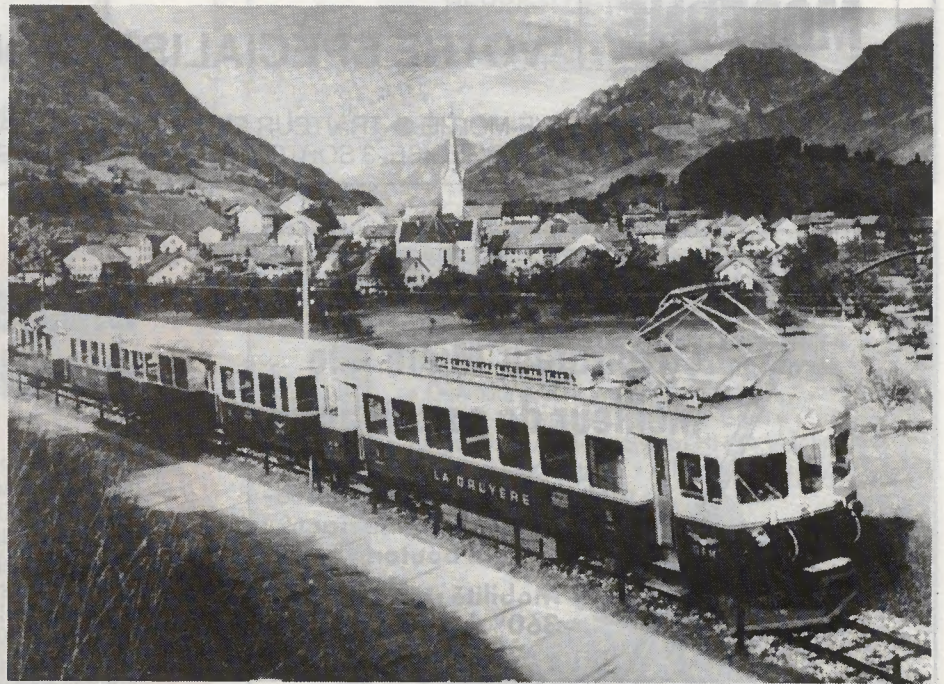
Pérolles 34  
1700 FRIBOURG

Tél. 037/81 55 55  
Fax 037/22 61 31

## Plan directeur de l'an 2000 aux GFM: retour en force des transports publics

L'immobilisme et l'autosatisfaction ne sont pas le fait de notre entreprise cantonale de transports publics, les GFM. Dans le double dessein de souligner les réalisations de l'exercice précédent ainsi que d'informer le public du plan directeur des années 2000, la direction de l'entreprise tenait récemment une conférence de presse au cours de laquelle il fut beaucoup plus question de l'avenir que du passé ou même du présent.

En effet, après avoir brièvement rappelé les nombreuses améliorations de cette dernière année, M. André Genoud, directeur, visait plus loin et c'est surtout de l'ambitieux et séduisant programme du 3<sup>e</sup> millénaire, d'un coût de 180 millions de francs, adopté à l'unanimité par le Conseil d'administration des GFM le 24 janvier dernier, qu'il allait entretenir ses auditeurs. «Le début du 3<sup>e</sup> millénaire, affirme M. Genoud, verra un retour en force des transports collectifs pour les déplacements humains, afin de faire face aux phénomènes de pollution, des dépenses d'énergie et de l'encombrement des villes. Adopté en 1987 par le peuple suisse, le con-



Le «nouveau» matériel de la voie étroite: train navette de 1943.

cept «Rail + Bus 2000», loin de se limiter à la construction de nouvelles lignes ferroviaires, vise avant tout à la réalisation d'une chaîne de transports publics nationaux, régionaux et locaux performante, c'est-à-dire capable d'atteindre les objectifs d'intérêt public se rapportant au maintien de notre qualité de vie, ce qui implique pour les GFM la mise en place d'une offre en trafic régional suffisante pour assurer une bonne liaison entre le réseau régional et le réseau national.»

«Rendre performantes et séduisantes les prestations offertes par les GFM, ajoute M. Genoud, c'est s'engager en faveur d'investis-

sements importants. Des mesures techniques seront prises dans ce sens, mais on peut d'ores et déjà affirmer que l'attractivité - décisive - des transports publics passe par les éléments suivants: amélioration du confort, augmentation des prestations, rapidité d'acheminement, densité du réseau, qualité des services, coût intéressant.»

C'est, dès lors, en tirant les conséquences de l'appréciation qui précède qu'est proposé le programme 1990 - 2000 des GFM, programme qui engage la compagnie fribourgeoise jusqu'au milieu du XXI<sup>e</sup> siècle.

A. Brunisholz

Le dépôt des trains GFM à Bulle.



**LAITERIE**



**MODERNE**

**LAITERIE MODERNE**

Pérolles 11

1700 FRIBOURG

Tél. 037/22 39 30

MICHEL PITTET - WICHT

**VOTRE SPÉCIALISTE POUR**

**FROMAGER**



**TRAITEUR**

- MÉLANGE FONDUE MOITIÉ-MOITIÉ ● TRAITEUR FROMAGER POUR APÉRITIFS, SOUPERS, DESSERTS
- FONDUE FRIBOURGEOISE, 3 SORTES DE VACHERINS MÛRIS DANS NOS CAVES

**jean-yves perrin**

tapissier décorateur

Les maisons ont envie de tissus

1700 Fribourg  
Pérolles 19

☎ 037/22 15 46

**PROSANA**

J. + F. Buschi



**ALIMENTATION NATURELLE ET DE RÉGIME**

HERBIER DE PROVENCE  
BOUTIQUE CADEAUX  
COSMÉTIQUE NATURELLE

Tél. 037/22 69 30

1700 FRIBOURG

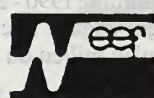
Rue H.-Geiler 2



**L'aspirateur Miele - le meilleur de sa catégorie**

- 1 Nouveau tube télescopique actionné par un seul bouton
- 2 Mobilité parfaite sur 360° du tuyau flexible
- 3 Technique d'assemblage astucieuse

Votre magasin spécialisé



**Entreprises Electriques Fribourgeoises**

## Chapelle du château de Pérolles

Le château de Pérolles est mentionné en 1259. Au XV<sup>e</sup> siècle propriété de la *famille Mossu*, elle passe à la suite d'un mariage aux mains de *Christophe de Diesbach*, avoyer de Berne et ancêtre de la branche catholique de cette famille. Celui-ci fait reconstruire le château et la chapelle, entre 1508 et 1522. L'édifice, ainsi que certaines parties de son aménagement, par exemple la voûte étoilée et ses portraits en médaillon, manifestent le passage du gothique à la Renaissance. La chapelle appartient dès 1567 à la famille *de Reynold*, puis à celle de *Zurich*.

La jolie *chapelle* de style flamboyant a été construite par un collaborateur de *Hans Felder le Jeune*, v. 1520, pour le propriétaire du château. Elle est depuis 1930 propriété de l'Etat de Fribourg, tandis que son mobilier liturgique appartient à la Fondation Gottfried-Keller. Sa restauration a commencé en 1954. Il s'agit d'une petite et élégante construction à chevet polygonal sur un haut socle, appuyée par des contreforts à ressauts, percée en outre de baies en tiers-point et surmontée d'un clocher; une petite sacristie, 1641, lui fut adossée au sud. L'intérieur: au sous-sol, crypte ou caveau de famille, couvert de deux croisées d'ogives; la chapelle elle-même se divise en deux travées couvertes de voûtes étoilées. Les baies à remplage montrent de précieux vitraux d'origine (déposés depuis 1954): neuf grandes pièces évoquant la famille *de Diesbach*, par *Lukas Schwarz*, 1520-23. Ils comptent parmi les plus belles créations suisses de la Renaissance en ce domaine.

*Autel* de bois peint de façon marbre à deux registres présentant chacun trois statues dans leur niche, exécutées pour *Jo-*

*seph de Reynold* et son épouse *Marie-Catherine Ammann*, vers 1700. Au registre principal, les ss. Bartholomé, Catherine et Joseph; à l'attique, Vierge de pitié, ss. Blaise et Benoît. - Ensemble rare de six terres cuites (huit à l'origine) sur des consoles et abritées sous des baldaquins de même matériau, œuvres d'un atelier inconnu, non fribourgeois, vers 1520: ste Marie-Madeleine, Elisabeth de Thuringe, sainte Parenté, ss. Christophe, Antoine l'Ermite et Jean-Baptiste. - Deux grands tableaux votifs montrent la nombreuse famille *de Reynold* et ses saints patrons, 1641. - Intéressant crucifix de *Hans Geiler*, v. 1520. - Porte de sacristie peinte au pochoir, datée 1641. - Cloche de *Jacob Klely*, 1725.



**PHILIPS**

**VKR 6843 Ensemble caméscope Explorer VHS-C**  
Capteur d'image CCD 1/2" à 320.000 pixels  
• Définition 230 lignes • Obturateur rapide à 2 vitesses • Fonction «Edit» • Assemblage/Fader • Stéréo Hi-Fi • Viseur-moniteur électronique • Afficheur LCD • Poids sans accu 1,3 kg



Fr. 1990.-  
Leasing Fr. 70.-

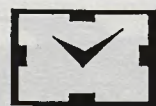
**CURTY TV ELECTRONIC SA**

TV, HI-FI, VIDÉO Vente et réparation

Pérolles 21

1700 FRIBOURG ☎ 037/22 11 95

Le Spécialiste



en Horlogerie et Bijouterie

**KUPPER**

Horloger Bijoutier

Pérolles 46

1700 Fribourg Tél. 037/24 14 38



**REGIS SA**

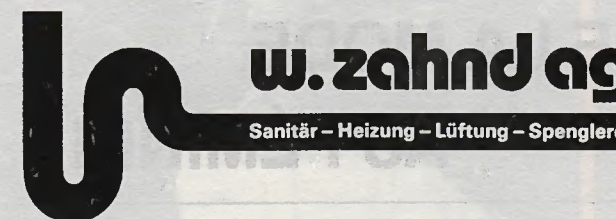
SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE - SERVICE IMMOBILIER

1700 FRIBOURG

Pérolles 34

☎ 037/22 10 24/22 11 37

Fax 037/22 39 48



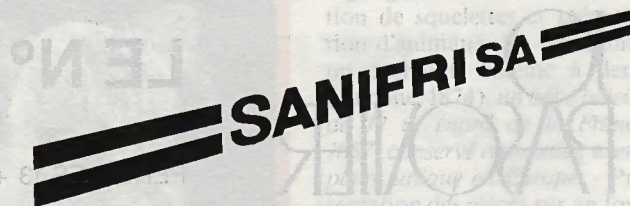
Sanitär - Heizung - Lüftung - Spenglerei

Pérolles 17  
1700 FRIBOURG  
037/22 32 60

BERNE  
031/25 81 22

SCHWARZENBURG  
031/93 20 21

Installations sanitaires  
Chauffage  
Ventilation  
Ferblanterie  
Couverture



INSTALLATIONS SANITAIRES  
DÉTARTRAGE DE BOILERS  
SERVICE DE RÉPARATION  
ET D'ENTRETIEN

BD DE PÉROLLES 17  
1700 FRIBOURG  
TÉL. 037/22 24 04

## F. RODI SA FRIBOURG

Outillage et accessoires automobiles

### PLUS DE 50 ANS D'EXPÉRIENCE

Dépositaire officiel des roulements SKF

**NOUVEAU:** Porte-charges pour toutes voitures sans gouttières

**EN STOCK:** Pots d'échappement pour toutes marques de voitures

**HOUSSES** pour sièges de voitures, peau de mouton véritable, amortisseurs **MONROE**, plaquettes de freins, porte-bagages, etc.



Rue Chaillot 7 Tél. 037/22 33 20 Fax 037/23 19 89



## Cordonnerie Gino Li Rosi

Talon minute, reproduction de clefs de voitures et d'appartements

Pérolles 79  
1700 Fribourg ☎ 037/24 14 68

## KIRSCH S.A.

### VITRERIE - VITRAUX

FRIBOURG - PÉROLLES, RUE GEILER 2  
Tél. 037/22 33 12

## ELECTRICITE

FRANCIS  
GENDRE

### Natel C: la solution idéale

## Technophone

- 19 cm
- 580 g
- 12 h Standby
- 45 min de conversation
- recharge 1 h

Made in England

PC 107



Auto-téléphone de poche

Complet version voiture et pocket Fr. 3990,-  
Leasing dès Fr. 85,-

Electronique • Accessoires  
Autoradio • Batterie  
Alternateur • Démarreur  
Allumage • Natel «C»

### FRIBOURG

Rte des Arsenaux 13  
Tél. 037/22 19 66

Essayez-le gratuitement  
1 semaine  
(sauf taxes PTT)

## AVEC NOUS - TOUJOURS AU «TOP»!

### LOCATION:

1 film, Fr. 7.- par jour  
2 films, Fr. 14.- pour 2 jours  
3 films, Fr. 21.- pour 3 jours

VENTE  
DÈS Fr. 9.90

CARTE DE  
MEMBRE  
GRATUITE

3000 TITRES  
À VOTRE  
DISPOSITION

1700 FRIBOURG Pérolles 18a Tél. 037/22 40 71	1630 BULLE Rue de la Sionge 2 Tél. 029/2 40 00	1530 PAYERNE Rue de Lausanne 22 Tél. 037/61 66 06	1618 CHÂTEL-ST-DENIS Centre Eco Tél. 021/948 92 48	1752 VILLARS-SUR-GLÂNE Rte du Platy 2 Tél. 037/41 11 15	1400 YVERDON Rue du Lac 5 Tél. 024/21 13 03
--	--	---	--	---	---



## BANQUE DE LA GLÂNE ET DE LA GRUYÈRE

Votre banque régionale vous offre  
des services compétents et personnalisés  
et des placements rémunérateurs

1680 ROMONT (Siège) Tél. 037/52 33 33 Télex 94 20 54	1630 BULLE Tél. 029/2 86 56 Télex 94 00 15	1637 CHARMEY Tél. 029/7 16 16	1701 FRIBOURG Pérolles 10 Tél. 037/22 74 95
--	--	----------------------------------	---

# JO PASONIER

## LE N° 1 DE LA MODE

PÉROLLES 13 + 16

## AU FÉMININ

L'emploi...  
c'est notre affaire!

# ETAPE

Travail stable & temporaire

☎ 037/22 55 88 Pérolles 4 1700 FRIBOURG

## QUARTIER DE PÉROLLES

# Musée d'histoire naturelle

Chemin du Musée 1, à l'extrémité sud du plateau de Pérolles. Fondée en 1823 et accessible au public depuis 1826, la collection du Musée d'histoire naturelle était d'abord réunie dans le cabinet de physique et de sciences naturelles du Lycée Saint-Michel. *En 1897, lors de l'ouverture de la Faculté des sciences naturelles de l'Université, elle fut transférée dans les locaux de la fabrique de wagons de chemins de fer, construite vers 1870. Elle y occupe aujourd'hui encore le premier étage.* L'entrée se fait par l'ancien bâtiment de la Faculté des sciences prolongeant celui de la fabrique de wagons, élevé dans les années 1870 également (?).

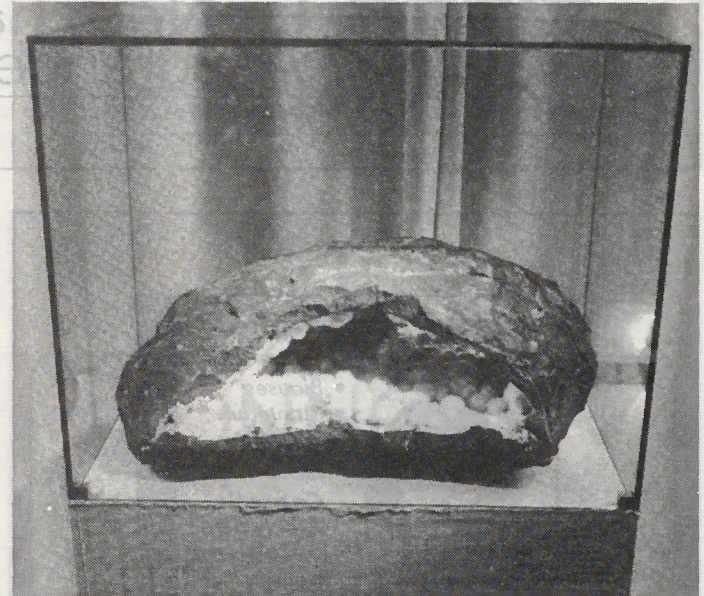
Les collections du Musée couvrent les différents domaines des sciences naturelles: minéralogie, zoologie, géologie, géographie et botanique. La faune locale mais aussi des représentants d'espè-

ces animales du monde entier y sont conservés. Des expositions temporaires complètent le panorama des collections permanentes ou semi-permanentes.

**Vestibule.** D'ici on accède aux collections permanentes au même étage et à la grande salle des expositions temporaires située au niveau des combles. Parmi les pièces exposées, signalons un relief représentant le glacier d'Aletsch, quelques échantillons de minéraux et un moulage de la plus grosse pépite d'or connue, réunis dans une vitrine. Sur la paroi, portrait peint de Charles Louis Fontaine, 1824, fondateur du musée. - **Salle 2.**

**Minéralogie.** Cristaux de la Suisse et de l'étranger. Parmi les quartz, mentionnons un quartz fumé et vrillé des Grisons. En outre, reconstitution d'une cavité à cristaux de la région du Grimsel (Zinggenstock), avec dispositif audiovisuel. - **Salle 3.**

**Géographie.** Expositions semi-permanentes concernant l'aménagement du territoire et la géographie régionale. - **Salle 4.** **Géologie et paléontologie.** Carte et relief coloriés du canton. Fossiles de la région, parmi lesquels les défenses de mammoth de Liebistorf, une résine fossile dite «Planfayonnite» de la Singine. Fossiles représentatifs de l'étranger - animaux et plantes.



Photos: G. Bd

**Salle 5. Animaux du canton.** Oiseaux, mammifères, poissons, batraciens et reptiles. *Un circuit agréable invite à découvrir différentes espèces dans leur milieu vital restitué.* Présentation de 360 espèces d'oiseaux. Parmi les mammifères, mentionnons le bouquetin, le cerf et le castor. La plupart des batraciens et des micromammifères ne sont plus empaillés mais lyophilisés (nouveau système de conservation: les animaux sont congelés et séchés sous vide). Parmi les poissons, mentionnons le silure, le plus gros poisson de nos lacs (environ 180

cm). Exemples d'animaux qui ont disparu du canton, par exemple le saumon (1878), le loup (1837), le lynx (1826). - Douze espèces de micromammifères vivants sont en outre exposés. **Salle 6. Dioramas.** Les vitrines présentent 120 espèces d'oiseaux, placés chaque fois dans leur environnement minutieusement reconstitué. Un système d'enregistrement sonore restitue le chant de la moitié des espèces présentées; un témoin lumineux indique, chaque fois qu'il s'allume, l'oiseau dont le chant se fait entendre.

**Salle 7. Petite salle d'expositions temporaires.** Elle sera destinée à des manifestations de caractère écologique. - **Salles 8 et 9. Zoologie générale: Salle 8.** Collection de squelettes et présentation d'animaux. En particulier, un cachalot, baleine à dents (Ancône, 1874), un bébé baleine de 12 m (nord de la France, 1857) conservé naturalisé, exemplaire unique en Europe. - Présentation des pièces sur un fond évoquant dans ses caractères généraux la végétation du continent concerné. - **Salle 9.** Présentation systématique des oiseaux, batraciens, reptiles, poissons et invertébrés. En particulier crustacés, mollusques et papillons. L'aménagement de cette salle est en cours.



Près de vous  
Près de chez vous



La Neuchâteloise  
Assurances

Agence spéciale  
pour entreprises

Bd de Pérolles 22  
1701 Fribourg  
037/81 31 01

Claude Pollien  
Agent général

**Spécialiste tailles**

**38 à 56**

- Robes, Jupes
- Blouses
- Manteaux
- Costumes
- Vestes, etc...

Conseils  
Essayages  
Retouches



LADY MODE, FRIBOURG  
Pérolles 26  
037/24 70 83

## Eglise du Christ-Roi

Cure et église paroissiale construites en 1951-53 sur les plans de *Fernand Dumas* et *Denis Honegger*, les architectes de l'Université de Miséricorde. Maître d'ouvrage: *Emilio Antognini*. Intéressante construction de béton dans le style d'*Auguste Perret*, réutilisant des formes néo-classiques complexes habilement coulées dans le béton armé.

Dans la nef et le chœur, vitraux en dalles de verre de *Théodore Strawinsky*, exécutés en 1973 par *Michel Eltschinger*. L'iconographie originale de la Royauté du Christ a été proposée par le cardinal *Charles Journet* et *Mgr Pierre Mamie*. Dans les lunettes, de gauche à droite en alternance: la *Royauté du Christ annoncée et préparée dans l'ancien Testament*: Eve et Marie; le sacrifice de Noé; Abraham, père d'une multitude; le songe de Jacob à Béthel; Moïse au Sinaï; David roi; la vision d'Isaïe; le char d'Ezéchiel; la statue de Daniel; Jean-Baptiste le précurseur. La *Royauté du Christ accomplie dans le nouveau Testament et la gloire céleste*: Les Mages; le baptême de Jésus; la transfiguration; la Cène; les noces de Cana; l'aveugle-né; la résurrection de Lazare; le matin de Pâques (le tombeau vide). Dans la coupole, une couronne d'anges entoure la colombe de l'Esprit qui repose sur la tête du Christ en croix. Au-dessus du maître-autel, Christ en bronze de *Fenosa*. Chemin de croix par *Armand Niquille*, 1955. - Dans la *chapelle du baptistère*, vitraux en dalles de verre, de *Bernard Schorderet*, 1975-77, représentant des scènes de la vie de s. Jean-Baptiste et de s. Paul. Dans la *chapelle de la Vierge*, les vitraux de *Yoki*, 1972, présentent les onze symboles de la litanie de la Vierge.

LA BONNE FORMULE



HEIDAK

Pour une cure dépurative de printemps  
demandez conseil au spécialiste  
en soins naturels et en herboristerie

DROGUERIE JUNGO

Pérolles 53 1700 Fribourg Tél. 037/24 27 91

ECONET SA

Bd de Pérolles 39

Le Nouveau Nettoyage Chimique à votre service toute l'année, vous invite pour les «Fêtes de Printemps»  
«Pensez à vos grands nettoyages...»

«À UN SPÉCIAL DÉBARBOUILLAGE»

de tous articles confondus: vêtements, aubes, rideaux, tapis, couvertures, etc...

AU TARIF EXCEPTIONNEL DE

3 articles au prix de 2 uniquement, valable tout le mois d'avril

BONNET

DEPUIS 1895  
BIJOUTIER JOAILLIER

Jacqueline  
Borjat - Nuoffier



L'ALLIANCE...  
Symbole de votre union

8, Bd de Pérolles 1700 Fribourg 037 / 22 66 71



LA  
TABATIERE

Pipes, Tabacs, Cigares  
80 DE PÉROLLES 26 FRIBOURG TEL. 037 22 17 72

DÉPOSITAIRE AGRÉÉ

PARTNER

Job

À LA HAUTEUR

DE VOS

AMBITIONS



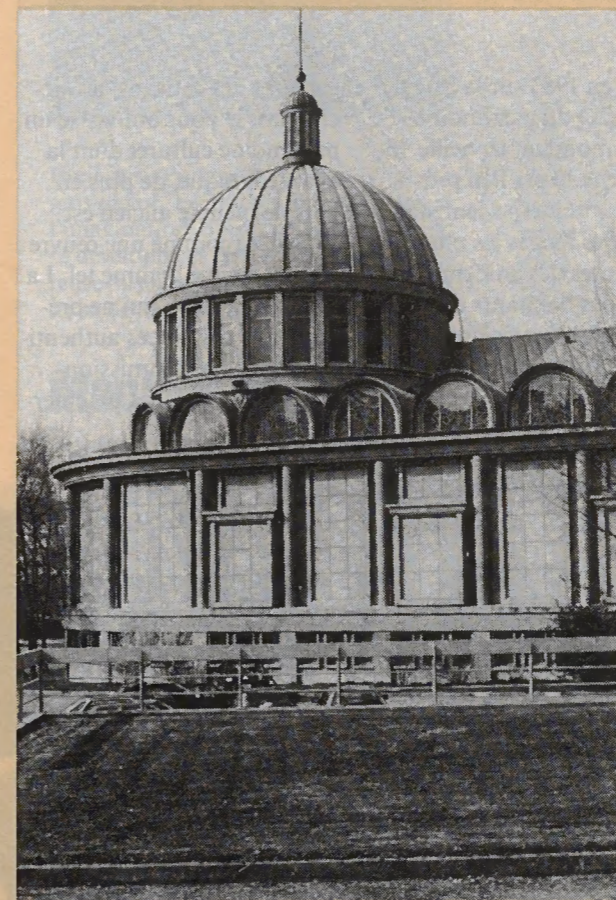
Bd de Pérolles 17  
1700 Fribourg 5  
Tél. 037 81 13 13



Bd. de Pérolles 59, Fribourg  
Tél. 24 85 15  
Avec et sans rendez-vous

Une coiffure chic  
dans un cadre agréable!

Ouvert:  
Ma - Ve  
08 h - 18 h 30  
Sa  
07 h - 16 h



VOUS AIMEZ ÊTRE À LA MODE  
VOUS APPRÉCIEZ LA QUALITÉ  
NOUS VOUS OFFRONS L'UN ET L'AUTRE  
à un prix plus que raisonnable dans une  
ambiance agréable



LE GRAND MAGASIN  
aux prix sympathiques  
à 5 minutes de la gare

## Le lapin a passé

*Ce matin, après la fraîche rosée,  
Le lapin de Pâques a montré son petit nez.  
Était-ce pour distribuer ses œufs par milliers  
Ou par simple curiosité?*

*Seuls les enfants le savent  
Car c'est eux que le lapin gave!  
Entre les poussins en chocolat  
Et les œufs en nougat  
Tout le monde est content,  
Même les parents.*

*Puis vient la fin de la journée  
Et le lapin fatigué  
Rentre dans son terrier  
Pour préparer d'autres œufs colorés  
Qui vont rester en attente  
Jusqu'à l'année suivante!*

Lactitia Grandjean, 12 ans



## J'offre l'abonnement

d'un an à FRIBOURG ILLUSTRÉ, au prix de Fr. 78.50, montant que je paierai à la réception du bulletin de versement.

Offert par:

Nom: ..... Prénom: .....

Rue et N°: .....

N° postal: ..... Localité: .....

Bénéficiaire:

Nom: ..... Prénom: .....

Rue et N°: .....

N° postal: ..... Localité: .....

- Il s'agit d'un nouvel abonné.  
 Il s'agit d'un abonné existant à qui j'offre l'abonnement pour l'année à venir.

Découpez et envoyez ce coupon à:  
FRIBOURG ILLUSTRÉ - Service des abonnements  
Rte de la Glâne 31 - 1700 Fribourg

## 17<sup>e</sup> Foire bernoise des antiquités: quand le meuble se fait œuvre d'art

Admise en 1983 sur la liste de l'UNESCO du patrimoine culturel mondial, la vieille ville de Berne fêtera l'an prochain son huitième centenaire. Une des tâches les plus importantes des autorités comme des habitants est de sauvegarder les très nombreux monuments et édifices dignes d'intérêt et de veiller à

En effet, les artisans des siècles passés nous ont laissé un patrimoine culturel dont la beauté fait que, de plus en plus, le meuble ancien est considéré comme une œuvre d'art et estimé comme tel. La visite de la foire, qui ne présente que des pièces authentifiées par une commission d'experts, conduit à un émer-



ce que le visage de leur cité garde sa beauté médiévale. Les Bernois ont aussi à cœur que leur ville soit un lieu de rencontre et d'échanges en même temps que, par les innombrables manifestations et expositions, aussi diverses les unes que les autres, qui s'y tiennent, un pôle d'attraction pour les amateurs d'art. A ce titre, la récente Foire des antiquités constitue incontestablement l'une des manifestations les plus prisées.

veillement renouvelé à chaque stand, si bien que l'on se prend à penser à cette phrase célèbre de Schiller, dans une lettre adressée au poète Theodor Körner, en 1789: «L'objet d'art se suffit à lui-même. Il existe par lui-même, il se suffit à lui-même». Maintenant, devant un chef-d'œuvre, il est de bon ton de se taire, laissons donc parler les images.

Texte et photo:  
André Brunisholz



L'œil saisit l'image et fixe l'essentiel, furtivement. Et alors la main dessine et l'imagination bouillonne. La création se développe et l'œuvre apparaît, vaporeuse ou nette, laissant à chacun le choix de sa découverte.

## Monique MONOD

suggère, un paysage, un arbre ou un portrait et vagabonde dans l'eau de ses aquarelles où l'on découvre avec elle des formes légères, vaporeuses et fantasmagoriques au gré de ses humeurs et de sa personnalité.

Jusqu'au 15 avril à la Galerie L'Atelier, Les Granges, 1725 Ecuwillens.

## Concours fribourgeois d'art populaire: quatrième édition en vue

Lancé pour la première fois en 1984 à l'occasion du Comptoir de Romont, le «Concours fribourgeois d'art populaire et de création artisanale» fait désormais figure de véritable tradition, puisqu'il va se dérouler cette année pour la quatrième fois.

Les constatations positives faites lors des précédentes éditions ont incité les responsables du concours à remettre l'ouvrage sur le métier. Ils ont notamment remarqué une orientation toujours plus nette vers une qualité accrue des objets présentés. Une amélioration qui prouve bien la vitalité de la création populaire.

## Exposition temporaire «Poussins» 1990

L'exposition est ouverte jusqu'au 29 avril. Le Musée d'histoire naturelle est ouvert tous les jours de 14 h à 18 h. Du lundi au vendredi, il est ouvert aussi de 8 h à 12 h, pour les écoles.

Dans deux couveuses de démonstration sont placés des œufs de poule, de caille, d'oie et de canard. A une température constante de 37,8° C (100° F) et dans une humidité relative de 40 à 80%, l'incubation dure:

16 à 18 jours pour les cailles, 21 jours pour les poules, 28 à 35 jours pour les canards, 30 à 35 jours pour les oies.

En tout, près de 1000 œufs seront incubés.

Déjà depuis mi-février, jusqu'à mi-avril, chaque jour, environ 10 œufs de poule et de caille, ainsi que des œufs d'oie et de canard sont placés en incubation, afin que les visiteurs puissent observer chaque jour différentes éclosions.

Les poussins sont placés quelques jours dans un bac où ils peuvent être contemplés, caressés par les visiteurs. En plus de l'incubation artificielle, nous avons placé une poule pour qu'elle couve naturellement ses œufs. Dans un petit poulailler, elle sera accompagnée d'une ou deux poules et d'un coq.

Notre tradition de Pâques ne comprend pas seulement les poussins, mais aussi le «Lapin de Pâques». Pour cette raison, une lapine et ses petits serviront d'introduction à une exposition complémentaire intitulée «Le lapin, le lièvre commun et le lièvre variable». Dans diverses vitrines, différents animaux naturalisés nous permettent de montrer les critères d'identification. Quelques informations concernant les mœurs et la biologie permettent aux visiteurs de mieux connaître nos lièvres et nos lapins: les lagomorphes.



Plus que jamais le jury souhaite que les notions d'«art populaire» et de «création artisanale» soient bien présentes. La notion d'art populaire fait appel aux techniques et thèmes traditionnels pour la réalisation d'objets originaux, toute copie étant évidemment exclue. Quant à la création artisanale, elle se fonde sur l'imagination et la créativité de l'artisan pour proposer des objets décoratifs ou utilitaires, inspirés de thèmes nouveaux et confectionnés dans des matériaux traditionnels ou contemporains. Pour autant qu'ils répondent aux critères du concours, les objets les plus divers peuvent être soumis au jury, toutes les techniques et tous les matériaux étant autorisés.

Placé sous le patronage de la Direction de l'économie, des transports et de l'énergie du canton de Fribourg, le concours entend apporter une contribution au développement de cette forme d'expression si vivante dans le canton de Fribourg.

Dès maintenant, tous les créateurs originaires du canton (même s'ils habitent à l'extérieur) et tous ceux qui y sont légalement domiciliés peuvent s'inscrire jusqu'au 27 avril 1990 en s'adressant au: **Concours fribourgeois d'art populaire et de création artisanale, case postale 86, 1680 Romont, 037/52 31 52.**

## Roberto BORT

est né à Valencia (Espagne) en 1933. Etudes à l'Ecole supérieure des beaux-arts de Valencia et Paris. Diplôme de professeur de peinture et dessin depuis 1954. En 1956 le Gouvernement français lui accorde une bourse et il s'installe à Paris, où il habitera jusqu'en 1967, date à laquelle il s'installera définitivement en Suisse. Galerie de la Cathédrale, Fribourg, jusqu'au 12 avril.





Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

## Amicale des Fribourgeois d'Yverdon et environs

### QUE DE CHANSONS ET PAROLES BIEN PESÉES POUR UNE SOIRÉE QUI A CONQUIS LE PUBLIC



**C'est au Casino-Théâtre d'Yverdon-les-Bains que l'Amicale des Fribourgeois de cette ville a donné sa soirée annuelle le samedi 10 mars, en présence d'un public fidèle et enthousiaste.**

Le groupe de cors des Alpes «Echo du Pèlerin» donna le départ de cette soirée folklorique, suivi du «Ranz des vaches» interprété en solo par François Chassot, nouveau directeur du chœur mixte «Lè Mayentset», et repris en chœur par le public. Après cette introduction populaire, Isidore Party, président, accompagné du drapeau, présenta sa société et salua les représentants des autorités civiles

et religieuses. Il adressa ses remerciements aux membres pour leur dévouement et remit fleurs et cadeaux. M<sup>me</sup> Régina Bulliard, responsable du chœur mixte, fit un tour d'horizon de l'activité de son groupe et remercia le directeur et les choristes. Les spectateurs-auditeurs ont ensuite apprécié «L'Ave Verum» de Mozart, suivi de «Tzantadè, pitié maïentzète» de Biemann; «Voyez-vous le temps qu'il fait?» de J. Mîchez, (soliste M<sup>me</sup> Party); «Hymne à la Nuit» de J. Bovet et J. Rameau; «Le Vieux Joe», chanson populaire américaine, arr. Hugenin et accompagnée par J.-D. Aeby, guitariste; «Soir d'Octobre» de E. Gardaz et A. Duret; «Invocation au Soleil» de G. Loran et St. Fabys, avec l'accompagnement du trompettiste bien connu Jean Hemmer, enfin «A Moléson», accompagné par le groupe de danses folklo-



riques «Lè Tsalein» d'Echallens, l'invité d'un soir qui interpréta: «Valse d'Yverdon, Polka d'Echallens, Un Caprice, La Sauteuse» de Lausanne, Pavois de Romandie, La Diligence, La Ronde du Jorat», le tout sous la direction de Mary-Lise Perey, monitrice. Ce très beau spectacle, chants et danses bien préparés, présenté avec beaucoup de goût, a bien mérité les applaudissements et même des bis.

Le groupe théâtral «Chalamalla» meubla la deuxième partie de cette soirée en présentant «La Soeur d'Agathe», comédie en un acte d'Ed. Coquillon et J. Darnac, interprétée avec beaucoup d'allant et de présence scénique.

La partie officielle se déroula sous la présidence d'Isidore Party, qui donna la parole à M. Guyaz, syndic; M<sup>me</sup> Fivaz, présidente du Conseil communal; M. Groux, préfet; l'abbé Mar-

tin, curé; MM. François Chassot, président de l'AJB, et Mayor, de l'Union des sociétés locales, qui adressèrent félicitations et vœux pour un avenir fructueux de l'amicale. S'exprimèrent encore les délégués des amicales de Lausanne, Moudon, Morges, Montreux et Gilbert Grangier, ancien chanteur, qui interpréta un chant en patois.

Pour couronner cette sympathique soirée, l'orchestre «Les Pinçettes» a conduit un bal très animé, où bredzons et dzaquillons se côtoyèrent jusqu'au petit matin.

Chers amis dzodzets d'Yverdon, par vos diverses prestations vous faites revivre et connaître le folklore fribourgeois hors canton. Félicitations et merci pour cette belle soirée.

Texte et photos: Félix Brülhart



## Amicale des Fribourgeois de Morges et environs

### ÉLU PRÉSIDENT POUR LA TRENTE-SEPTIÈME FOIS

Cette section, affiliée à l'Association Joseph Bovet depuis 1959, a été fondée le 21 mars 1954 avec comme premier président M. Francis Monney qui, lors de l'assemblée générale du 24 février 1990, a été élu pour la 37<sup>e</sup> fois consécutive à la présidence de l'Amicale des Fribourgeois de Morges et environs.

Un bel exemple de fidélité à une cause qui lui tient à cœur, celle de réunir dans l'amitié et maintenir des contacts étroits avec ses compatriotes émigrés et établis dans cette cité vaudoise de la Côte et dans quelques localités environnantes.

#### Du cœur aussi pour les Colombettes

Dans son rapport présidentiel, Francis Monney a brossé un bref tour d'horizon des activités de «son» amicale qui, l'an passé, s'est déplacée à la Poya d'Estavannens et à l'inauguration des Colombettes, berceau de la célèbre chanson du «Ranz des vaches». Il a d'autre part relevé le travail admirable accompli tant par le Conseil de Fondation que par l'Association Joseph Bovet pour que la ferme-restaurant du récent passé devienne le «navire» qu'il est aujourd'hui et dont le coût de sa réalisation se monte à 4 millions de francs.

#### Activités 1990

Pour l'année en cours, celles-ci se résument par une soirée familière à St-Prex, une course annuelle quelque part en Suisse, et la participation des membres au pique-nique de l'AJB aux Colombettes. A cette occasion, le président Francis Monney offrira un challenge destiné à stimuler les jeux organisés au cours de cette journée de détente en Gruyère, ceci pour remplacer celui qui a été gagné définitivement par sa société.

#### Une nouvelle sève

L'Amicale des Fribourgeois de Morges compte à l'heure actuelle 125 membres. Le vieillissement se fait sentir et les jeunes Fribourgeois ne se bousculent pas au portillon. Une nouvelle sève serait pourtant la bienvenue pour entrevoir l'avenir avec sérénité.

Précisons encore que William Demierre, comme Francis Monney à la présidence, va assumer sa 37<sup>e</sup> année de présence au comité. Ces deux membres fidèles ont droit à la reconnaissance de l'amicale. Que leur exemple soit un encouragement pour les jeunes à venir grossir les rangs.

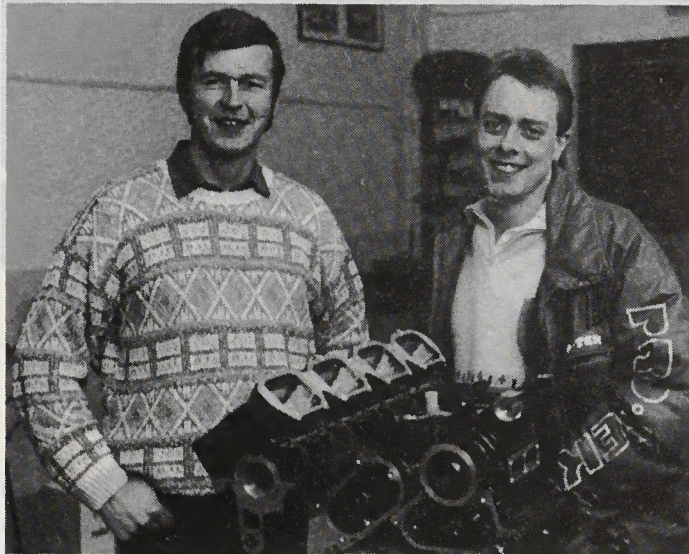
Texte et photos: G. Bd



Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bouraenoud

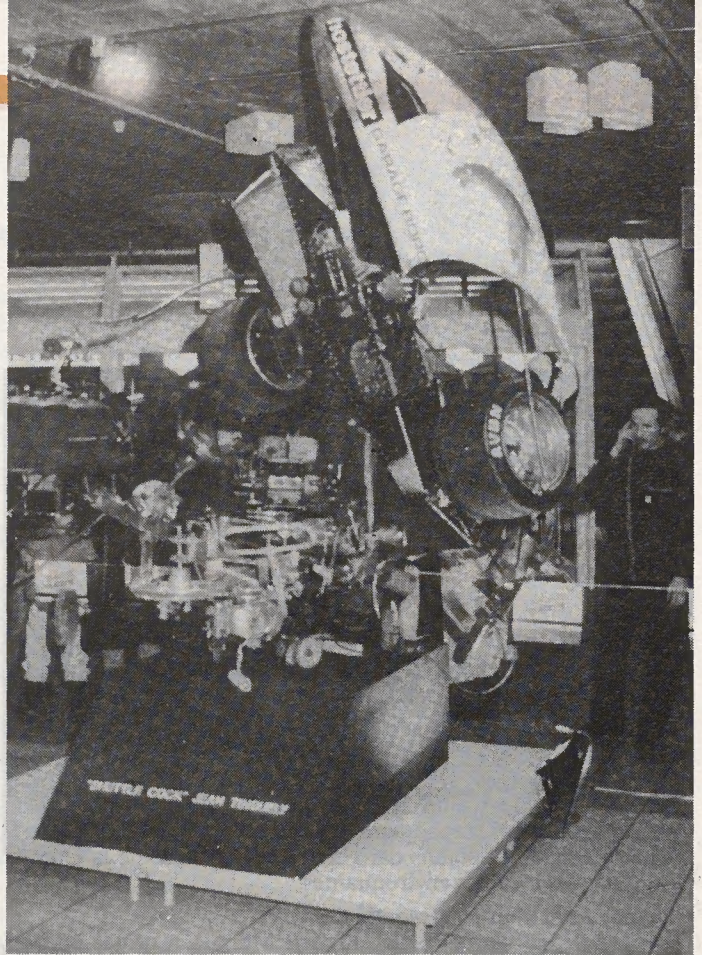
# L'art au service de la passion du sport

Etre passionné par un sport et avoir la possibilité de le pratiquer au plus haut niveau sans soucis, ce sont là, chacun le sait, deux choses très différentes l'une de l'autre. Ainsi donc, si René Progin a le «virus» du side-car et qu'il participe, avec succès, depuis de longues années, aux grands prix internationaux de la spécialité, les difficultés financières croissent, elles aussi. Un homme, Jean Tinguely, lui aussi passionné par la mécanique, quoique d'un autre point de vue, l'a compris et a décidé de lui venir en aide en créant une œuvre dont la recette lui serait intégralement remise. Afin de toucher le plus grand



René Progin et son coéquipier Gaby Irlam.

Photo: Jean-Jacques Robert

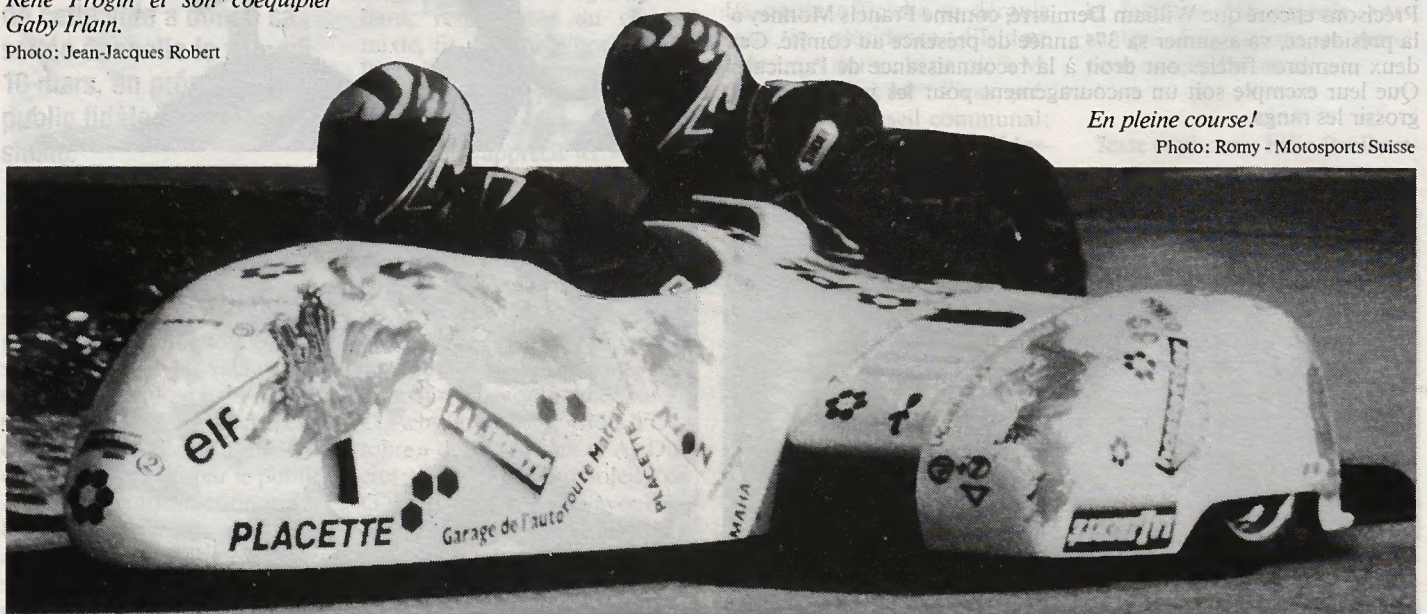


L'œuvre de Jean Tinguely.

Photo: Eliane Laubscher, Fribourg

nombre, l'artiste pensa aux grands magasins La Placette, dont c'est précisément la vocation. La direction ayant accepté d'enthousiasme, les deux «associés», pour la circonstance, MM. Tinguely et Nordmann, en compagnie de René Progin, tenaient récemment conférence de presse dans la galerie souterraine de l'entreprise. Au cours de sa brève allocution de bienvenue, M. Nordmann déclara avoir été séduit par cette forme inédite de mécénat comme par la possibilité offerte d'humaniser un grand magasin en le montrant sous un jour différent. Jean Tinguely, quant à lui, allait montrer une autre facette de sa personnalité, sautant d'un sujet à l'autre, descendant de son podium, tantôt pour embrasser son fils, tantôt pour saluer celui-là, passant du nouveau bolide de René Progin à sa nouvelle œuvre, en bref, se dépensant sans compter pour promouvoir son «entreprise», sous les regards des nombreux passants, intéressés par ce «one man show».

André Brunisholz



En pleine course!

Photo: Romy - Motosports Suisse

## Serge Chammartin

PRÉSIDENT DU CO DES CHAMPIONNATS DU MONDE DU GROUPE A DE HOCKEY SUR GLACE À FRIBOURG

### «Excellence et charme»

Serge Chammartin possède une carte de visite sportive bien étoffée: président du CAF, vice-président de la Fédération suisse d'athlétisme, chef de délégation de la Fédération suisse d'athlétisme au niveau européen et mondial, cheville ouvrière du Morat-Fribourg, chef de presse des championnats du monde du groupe B de hockey sur glace à Fribourg en 1985, président du HC Fribourg-Gottéron, etc. Sollicité par René Fa-

sel, ce dynamique dirigeant de Matran souligne: «J'ai spontanément accepté la présidence du CO des championnats du monde du groupe A de hockey sur glace qui se dérouleront à Fribourg du 16 au 22 avril».

#### Les raisons du choix

Serge Chammartin explique les raisons pour lesquelles c'est à nouveau Fribourg qui fut

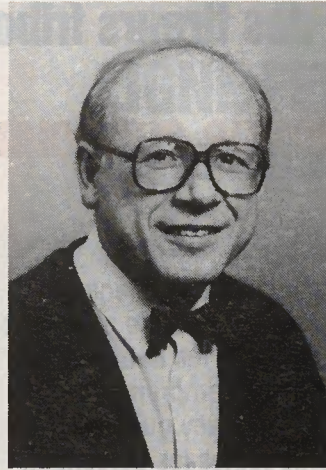


Photo: G. Bd

choisie: «Outre Berne, il fallait un deuxième partenaire et Fribourg fut retenue parce qu'elle disposait d'une infrastructure suffisante d'une part, et, d'autre part, elle bénéficiait de l'expérience acquise en 1985. Je pense aussi que l'influence de René Fasel a sans doute pesé dans la balance», et d'ajouter une considération d'ordre personnel: «De surcroît, j'aime les défis. Et ce-

lui d'organiser une manifestation de cette envergure en est un».

#### Aspect professionnel et homogénéité

Un président de CO, eut-il l'expérience dont dispose Serge Chammartin, ne peut à lui seul conduire la barque d'une telle aventure; il l'admet lui-même: «J'ai eu l'immense chance de pouvoir m'entourer de collaborateurs très compétents, en majeure partie ceux qui ont déjà œuvré en 1985». Et de livrer le leitmotiv du CO: «Excellence et charme». Il en précise le sens: «Depuis les toutes premières séances du CO, nous avons mis l'accent sur l'aspect professionnel et l'homogénéité. Il est particulièrement important de pouvoir disposer de véritables professionnels aux postes clés. Ce n'est qu'à cette condition que nous parviendrons à remplir le mandat confié». Et du charme, qu'en est-il? M. Chammartin rétorque: «Nous tenons à ce que l'accueil soit parfait à tous les points de vue. Nous avons une image de marque à défendre et sommes pleinement conscients du rôle à remplir en la circonstance». Il est facile d'imaginer les raisons pour lesquelles la motivation fut permanente chez les membres du CO, M. Chammartin le rappelle: «Tout doit être réglé comme du papier à musique, c'est normal, puisque nous accueillons l'élite mondiale du hockey, le gratin de la presse mondiale spécialisée, des personnalités notoires de plusieurs continents et, bien sûr, des entraîneurs et médecins de grande réputation».

Le président du CO conclut l'entretien sur un ton optimiste: «Connaissant l'engouement du public fribourgeois pour le hockey sur glace, nous allons au-devant d'une grande réussite sportive, j'en suis certain!»



## Société cantonale des tireurs fribourgeois

### Redonner une flamme aux jeunes pour assurer la relève

En ouvrant la 159<sup>e</sup> assemblée annuelle des délégués de la Société cantonale des tireurs fribourgeois, le président Claude Schroeter a exprimé le vœu que les débats puissent se dérouler dans une atmosphère empreinte de camaraderie. Il a félicité M. Oswald Schuwey qui, ce même jour, fêtait ses 91 ans, puis a salué toutes les personnalités civiles et militaires qui honoraient cette assemblée de leur présence. Il eut également des paroles très sensibles à l'égard des 297 délégués venus de tout le canton et représentant plus de 20 000 tireurs.



Les quatre nouveaux membres du comité.

**Le tir est-il vraiment un sport?** Dans son rapport présidentiel, Claude Schroeter devait préciser que le tir est plus que jamais un sport à part entière, bien que pas encore reconnu comme tel.

Ils sont en effet de plus en plus nombreux les tireurs de ce canton à se poser la question de savoir si le tir est vraiment une discipline sportive, un loisir ou encore un simple divertisse-

La table du comité, avec au centre, debout, le président cantonal.



Le président Claude Schroeter à l'heure des débats.



La remise des challenges.

ment. Bien que l'esprit sportif existe chez pratiquement tous les adeptes du tir, celui-ci n'est pas encore considéré comme branche sportive par l'Association fribourgeoise des sports. Pour M. Gaston Sauterel, président du Grand Conseil fribourgeois, le tir sportif a tendance aujourd'hui à remplacer le tir obligatoire en étant un élément essentiel de la défense du pays et de la cohésion nationale. Comme beaucoup d'autres sports, le tir exige des entraînements et

une motivation de l'individu pour obtenir des résultats honorables. Il devait ajouter que si le nombre des jeunes est en régression actuellement, c'est parce que la palette des sports est aujourd'hui beaucoup plus large que par le passé et que la jeunesse est tentée de choisir d'autres disciplines sportives que le tir. Le président cantonal a d'autre part relevé le succès du tir en campagne 89, qui a vu la participation de 10 640 fins guidons. Alors que les pistoliers sont en progression, ce ne sont pas moins de 24 000 personnes qui ont participé au tir sportif. Et pour préparer l'élite de demain, a dit M. Claude Schroeter, le comité cantonal a décrété 1990 année des jeunes tireurs.

#### Activités administratives

Les statuts, qui datent de 1895, ont été revus et corrigés par une commission ad hoc et par le comité cantonal. Ils ont été acceptés à l'unanimité par l'assemblée.

Le président cantonal a ensuite rendu hommage à deux membres du comité qui avaient présenté leur démission: Fritz

Wüthrich, vice-président, et Daniel Papaux, secrétaire, ayant accompli respectivement 14 et 9 ans de loyaux services à la cause du tir. Claude Schroeter exprima à ces deux fidèles serviteurs toute la reconnaissance de la Société cantonale des tireurs fribourgeois et leur a remis, en guise de récompense pour leur travail et leur dévouement, un magnifique vitrail accompagné du titre de membre d'honneur. Alors que le président cantonal acceptait une nouvelle élection pour un nouveau mandat de trois ans, il fit part de son enthousiasme de pouvoir bénéficier de la collaboration de collègues dont l'efficacité facilite grandement sa tâche présidentielle. Quatre nouveaux membres ont été nommés au comité cantonal au cours de cette assemblée, soit

deux pour remplacer MM. Fritz Wüthrich et Daniel Papaux, et deux supplémentaires pour assumer les tâches toujours plus nombreuses et plus lourdes du comité. Ce sont MM. Anton Zbinden, Andreas von Kaenel, Marcel Schuwey et Antoine Progin. Ce dernier a accepté de remplir la charge de secrétaire, le poste le plus important de la Société cantonale des tireurs fribourgeois. Puis vint le moment le plus émouvant de cette demi-journée vécue à Saint-Antoine, dans le district de la Singine, la remise des challenges, channes et gobelets aux tireurs méritants. Ces trois tours d'horloge de débats dans une ambiance chaleureuse ont pris fin par le message du divisionnaire Jordan.

Texte et photos: G. Bd

Fritz Wüthrich et Daniel Papaux entourant deux Singinoises en costume et le président cantonal.



Senslerhof

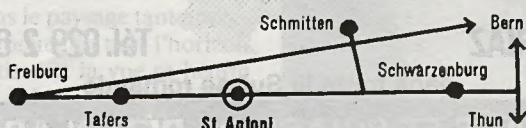


Hotel Senslerhof

Fam. Alphons Kolly-Falk

1713 St. Antoni - Tel. 037/35 11 41

Idéal pour NOCES, sociétés ou fêtes de famille  
Salles de 30 à 320 places - Grand parking



## LIGNE FERROVIAIRE GENÈVE-LAUSANNE-FRIBOURG

NOUVELLE INÉDITE DE  
MAURICE MÉTRAL

Ils se ressouvenaient souvent de ce jour-là. Sylvie avec ses vingt-six ans. Philippe, lui, de treize mois son aîné. Cela s'était passé dans un grand magasin. Elle, affolée, ayant égaré son portefeuille, se lamentait auprès de la réceptionniste pendant que l'on signalait, au micro, sa perte. La voix de l'homme remplissait l'espace. Sans visage. Un homme sonore qui continuait à demander si quelqu'un, parmi les clients, n'avait point retrouvé un portefeuille. Et Sylvie persistait à penser que, sans son argent, elle vivrait une fin de mois dramatique. Elle constatait, de plus, que son porte-clés se trouvait avec... Et son adresse! La poisse, quoi! Pour sa sécurité, elle devrait faire changer la serrure de sa porte d'entrée. Et la voix monocorde, avec dérision, reprenait son annonce. Toutes les trois minutes. Il semblait à Sylvie que le ton à lui, l'homme, s'usait d'appeler, comme son espoir à elle, d'attendre.

Puis un jeune homme surgit à la réception avec le portefeuille, en claironnant:

- C'est moi qui l'ai trouvé! Au rayon des disques... Entre «La Montagne» de Ferrat et «Le plat Pays» de Brel... La réceptionniste observait, à la fois, le jeune homme loquace, en jeans, un brin gouailleur, et la jeune fille catastrophée.

Puis:

- Ce doit être le vôtre, mademoiselle... Mademoiselle!

Sylvie se retourna et, soulagée, soupira:

- Oui, c'est le mien!

Ce fut alors seulement qu'elle aperçut le jeune homme. Elle voulut s'en expliquer, lui prouver qu'il s'agissait bien de son portefeuille. Il l'en dissuada gentiment:

- Inutile! C'est le vôtre... Ça se voit!

La réceptionniste ne s'occupait plus d'eux. Mais d'un autre client hargneux multipliant des récriminations au sujet d'un produit défectueux.

- Oui, ça se voit vraiment! insista le jeune homme.

- Et ça se voit où, et comment? s'enquit Sylvie.

- Dans vos yeux... Oui, oui, dans vos yeux! Probablement l'avez-vous perdu en écoutant Ferrat... Un moment d'oubli... d'évasion... Un voyage en musique! Fabuleux! Vous êtes partie avec la chanson... Et le portefeuille en a profité pour se distraire, lui aussi...

Elle, soudain radieuse:

- Je me souviens, à présent! J'avais déposé mon sac sur la pile de disques et j'écoutais «La Montagne»... Mon sac a dû rester ouvert...

Lui, mutin:

- Et pendant que vous grimpez la montagne, votre gousset, lui, s'égarait dans le plat pays...

(A suivre)

# Isolmur

SA

MAÇONNERIE  
ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

ROUTE DU PLATY 10B  
1752 VILLARS-SUR-GLÂNE  
TÉL. 037/24 44 84-85



# promotion sa

Pierre Broillet

Directeur

PB Promotion SA, rte du Platy 10b, 1752 Villars-sur-Glâne  
Tél. 037/24 47 15 - Fax 037/24 82 55

## ENTREPRISE

# Th. Fracheboud SA

Nouvelle  
adresse:

Y. ROLLINET, 1617 Tatroz  
☎ 021/947 44 04 ou 029/2 46 46

### FORAGE ET SCIAGE DE BÉTON ARMÉ

Collaborateur Vaud: GUEX S.A. 1805 Jongny

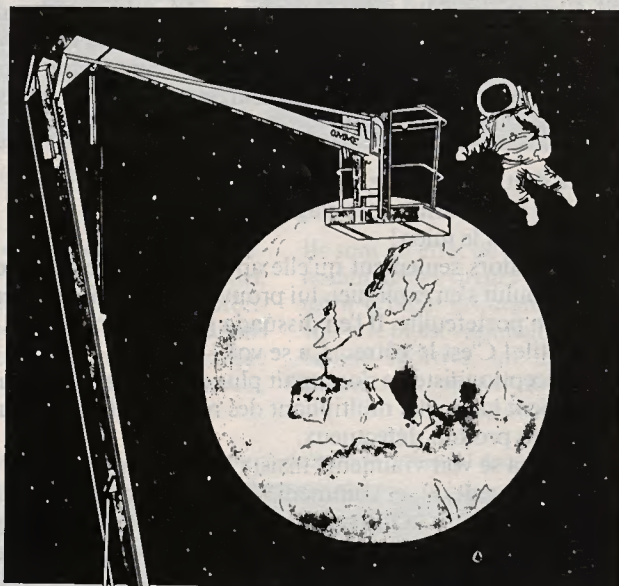
FAÇADE EN MOLASSE  
PIERRES NATURELLES  
CHEMINÉE ARTISANALE

# Artisans SA

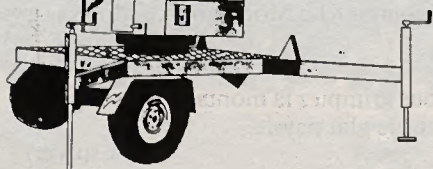
Atelier: 1728 Rossens  
Bureau: 1743 Villars-le-Gibloux

☎ 037/31 28 36  
☎ 037/31 28 26  
Fax: 037/31 18 46

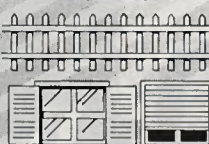
### Location de nacelles élévatrices de 0 à 24 mètres



Daniel Leibzig  
Rte de Fribourg 17 - 1723 Marly  
☎ 037/46 53 04



BARRIÈRES - BALUSTRADES  
- PORTAILS -



FENÊTRES - VOILETS  
- STORES -

Exposition à Gruyère - Centre  
du 24 au 29 juillet

P. BELLOT  
1740 Neyruz 037/37 15 17

Sans entretien

P. Bellot  
1740 Neyruz

☎ 037/37 15 17

TARTRE ET ROUILLE,  
c'est fini!

### Conditionneur d'eau HYDRON - CYKLON®

## FORAGE

## SCIAGE

# ENTREPRISE RENÉ MAUROUX SA

1632 RIAZ

Tél. 029 2 69 69

dans toute la Suisse romande

### FORAGE ET SCIAGE DE BÉTON ARMÉ

LOCATION D'ÉCHAFAUDAGES

Avec ou sans montage



Façade rénoverée avec des éléments Vilbofa. Immeuble de référence à Glattbrugg / ZH. Photo: Villeroy & Boch

chaque Suisse et Suisse se déplace sur plus de 30 km en moyenne.

À la recherche de parcelles, les propriétaires potentiels vont toujours plus loin, en raison de la hausse des prix et de la rareté des terrains. Les zones de construction s'étendent toujours plus. Mais le plus grave, c'est que les individus s'isolent de plus en plus. Les enfants manquent de camarades, les soirées champêtres perdent leurs attraits: lorsque les enfants sont partis et que les ennuis de santé commencent, on réalise enfin où nous a mené l'isolation volontaire. La société, dont on s'est détourné, ne se soucie plus de vous; les services sociaux demeurent trop éloignés.

Quant aux villas mitoyennes, telles des cages à lapins juxtaposées sans fantaisie, elles n'offrent pas une alternative satisfaisante. Où donc chercher la solution, si ce n'est dans le groupement d'habitations individuelles. Cette expression désigne des colonies d'habitations dont l'emprise sur le terrain atteint au minimum un indice d'utilisation de 0,45; plus com-

parctes que les quartiers de maisons familiales, elles sont organisées de manière plus individuelle que les maisons plurifamiliales courantes. Aux avantages des formes usuelles d'habitat (maisons familiales et plurifamiliales), elles joignent un atout supplémentaire: la disposition des maisons sert à ménager des espaces extérieurs qui facilitent les contacts sociaux. Cet habitat favorise donc l'épanouissement de la vie communautaire, si on le souhaite.

Du point de vue hygiénique, un accroissement du regroupement dans les zones d'habitation est admis. Actuellement, le volume construit est régi avant tout par l'agrandissement de la surface habitable par individu. Si les Suisses occupaient environ 30 m<sup>2</sup> par personne voici 30 ans, ils en occupent 50 m<sup>2</sup> aujourd'hui. En d'autres termes: construire de manière plus groupée signifie un plus grand volume construit, donc une plus grande surface bâtie, mais pas obligatoirement plus d'habitants. D'un accroissement du regroupement dépend d'ailleurs la qualité des zones construites et

Constructions groupées:

HABITAT DE L'AVENIR?

La maison familiale perdue en pleine campagne appartient encore au rêve de beaucoup. Chacun n'attend que l'occasion de le réaliser. Mais la maison familiale n'exprime pas seulement la prospérité et l'émancipation économique; elle révèle aussi où se situent nos difficultés dans le domaine du logement. Elle représente l'indépendance (au moins par rapport à la condition du locataire), la réalisation de soi (au moins dans le voisinage immédiat), la vie proche de la nature et l'individualité préservée au sein d'une société par ailleurs bien normative.

Pourtant, une fois concrétisés par le matériau, ces rêves perdent leur éclat. Les maisonnettes s'alignent les unes à côté des autres, les routes sillonnent en tous sens le paysage tant apprécié (ou prétendu tel), l'horizon se rapetisse et la vue se heurte partout à des constructions. De plus, ces conditions ne facilitent pas la vie: pour aller travailler,

*Les constructions groupées offrent les conditions d'espace nécessaires à de nouvelles formes de vie et d'habitat et permettent aux maîtres d'œuvre de ménager la nature, de ne pas gaspiller le terrain et d'économiser nos ressources. La nouvelle colonie d'habitations de la Kellenstrasse construite par Home + Foyer, à Soleure, est constituée de sept maisons familiales type individuelles.*

Photo: PD





## LOCATION D'ÉCHAFAUDAGES

Avec ou sans montage

**J.-M. Russo**

1674 Vuarmarens/FR

☎ 021/909 59 58

Pour tous vos travaux de maçonnerie

la maison

# Bucor SA

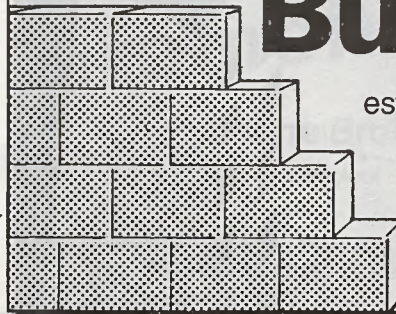
est à votre disposition

Rue de Morat 54

☎ 037/22 54 28

22 13 89

1700 Fribourg



**ABT** **A. BAPST**

1748 TORNY-LE-GRAND

Toutes machines pour la  
préparation du bois de feu

Vente - Echange - Service

037/68 13 27



### BARRIÈRES ÉLECTRIQUES BRAY

Pour pâturages et stabulation

dès Fr. 215.-.



Sacco Farm S.A.

Equipements de ferme  
et de traite

Tél. (037) 55 14 42

1687 Vuisternens-dt-Romont

**E**  
**C**  
**H**  
**A**  
**F**  
**A**  
**U**  
**D**  
**A**  
**G**  
**E**  
**S**

**LM**

**LM**

Location Montage  
**ÉCHAFAUDAGES SA**

Rue Grimoux 12  
1701 Fribourg

☎ 037 **81 12 12**

Succursale  
1632 Riaz

☎ 029 **2 26 36**

Echafaudages tubulaires  
Tours roulantes, gabarits  
Filets de sécurité

**LOUIS**  
**ORPATAUX SA**

## CARRELAGE REVÊTEMENT

VISITEZ NOTRE EXPOSITION DE CARRELAGE

RUE DE MORAT 54 - 1700 FRIBOURG - TÉL. 037/22 13 89

# CI

## CONSTRUCTIONS INOXYDABLES S.A.

TOUS TRAVAUX EN ACIER INOXYDABLE ET ALUMINIUM  
AGENCEMENTS DE CUISINES PROFESSIONNELLES + LABORATOIRES  
CHAUDRONNERIE - SERRURERIE INOX  
INSTALLATIONS DE DÉGRAISSAGE ULTRASONS

DEVIS  
CONSEILS  
NOMBREUSES RÉFÉRENCES

Lucien Morisod - Route de Montreux  
TÉL. 021/948 88 11

1618 CHÂTEL-ST-DENIS

FAX 948 74 26

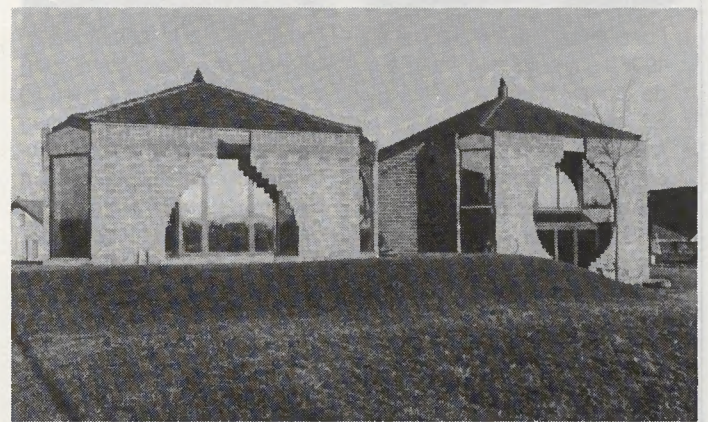
# A MICHEL SA

## UNE ENTREPRISE À L'AVANT-GARDE DU PROGRÈS

de l'environnement. Plus nous nous rassemblons, plus notre voisinage immédiat doit devenir attrayant et varié. La vue imprenable qui nous enthousiasmait jusqu'à présent doit laisser place à une perspective limitée par la maison voisine, la rue ou la cour d'entrée - et néanmoins tout aussi réjouissante. Sœurs siamoises, densité et qualité ne vont pas l'une sans l'autre. Plus nous construisons de manière groupée, plus les architectes et planificateurs sont soumis, en matière de qualité, à de très hautes exigences - entre autres: clarté dans la démarcation de l'espace public, habitat de qualité supérieure, sphère privée garantie, appartements conçus selon les désirs individuels, possibilité de modifications ainsi que d'usages complémentaires. Pour beaucoup de gens, les rapports d'amitié, les relations de

bon voisinage, l'aide réciproque, le partage de la responsabilité quant à l'habitat environnant gagnent en importance. Lorsque les voisins immédiats se découvrent des atomes crochus, la vie devient plus aisée et plus enrichissante. En particulier, le quotidien des mères et des enfants se diversifie et s'enrichit profondément.

Comme le révèle le dernier exemple en date, réalisé à la périphérie de Soleure, les bâtiments et les espaces extérieurs, groupés de manière adéquate, permettent aux habitants de se rencontrer et de vivre ensemble, d'une manière spontanée et informelle. L'entreprise HOME + FOYER, sise à Herzogenbuchsee, leader dans la construction des maisons familiales types en Suisse, a conçu cette colonie d'habitations à la Keltenstrasse, où sont réunies sept



Constructions modernes à Posieux.

Photo: G. Bd

maisons familiales (quatre maisons de type «Apéro», deux de type «Club» ainsi qu'une maison de type «Party») en un ensemble compact et harmonieux. Chacun peut y déterminer si (et dans quelle mesure) il veut avoir des contacts et participer à la vie communautaire. Celle-ci se simplifie lorsque les espaces privés et publics sont clairement démarqués; ainsi, chacun sait comment il doit se conduire. Entre ces domaines se trouvent des zones de passages telles que

enfants, cours d'entrée; là, la présence de chacun signifie: «Je souhaite avoir des contacts»; de là aussi on peut se réfugier facilement dans sa sphère privée. Et de plus, les constructions groupées, qui permettent ces nouvelles formes de vie et d'habitat, ménagent avant tout la nature, occupent le terrain avec parcimonie et épargnent nos ressources.

Pour de plus amples informations: Home + Foyer SA, Bettenhausenstrasse 50, 3360 Herzogenbuchsee, tél. 063/60 11 51.

Des conseils de professionnels.



## ÉVALUATION DE BIENS IMMOBILIERS

À l'heure actuelle, la Suisse compte un peu plus de 2 mio de bâtiments occupant environ 560 mio de m<sup>2</sup> de surface brute au plancher. Ces bâtiments représentent un volume de plus de 2,25 milliards de m<sup>3</sup> (soit un bâtiment de 4 m de haut sur la surface du lac Léman), correspondant à un parc immobilier d'environ 1000 milliards de francs (valeur estimée en 1986) - montant de couverture de l'assurance immobilière - soit environ 4 fois le revenu national brut de la Suisse.

Rapportée à l'habitant, la valeur patrimoniale du capital investi dans les bâtiments est ainsi de l'ordre de 150 000 francs, 50% de ce patrimoine étant constitué par les logements.

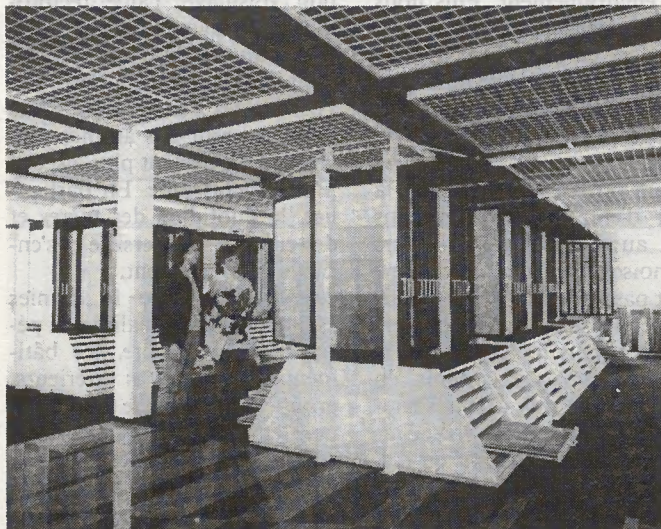
Ces quelques chiffres soulignent l'importance du parc immobilier dans l'économie suisse et la nécessité par conséquent de maintenir la valeur de ce patrimoine.

Le but de l'évaluation d'un bien immobilier est d'établir une valeur de référence nécessaire pour justifier le montant de la vente, de l'achat, de l'expropriation, de la location, du prêt, de l'assurance, de l'engagement ou de la taxation d'un bien. De nombreux facteurs vont influencer la valeur indirecte: de façon indirecte (niveau de vie, taux d'intérêt, réglementations de construction, moyens de transport...) ou directe (localisation du bien, degré de vétusté ou état d'entretien de l'immeuble, qualité de conception architecturale...).

## UNE ENTREPRISE À L'AVANT-GARDE DU PROGRÈS

Fondée par Ernest Michel en 1906, l'entreprise de matériaux de construction A. MICHEL SA est installée depuis deux ans déjà dans son nouveau centre de distribution de la zone industrielle de Moncor. Un bref retour en arrière permet de constater que ses changements de domicile, de

l'outillage de la construction. La halle de stockage est parcourue par une allée centrale de 9 mètres de largeur qui permet la circulation des véhicules des clients. Réalisée sur un seul niveau, elle est pourvue de portes automatiques et, avec sa hauteur moyenne de 8 mètres, elle autorise un rayon-

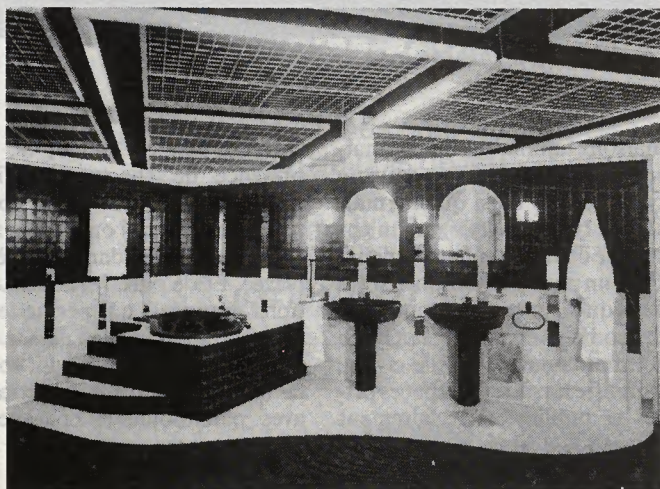


nage pour les palettes normalisées européennes. Celui-ci permet également de stocker matériaux de construction, bois, carrelages et appareils sanitaires. A l'extérieur, enfin, un jardin-exposition, non content de servir de moyen de

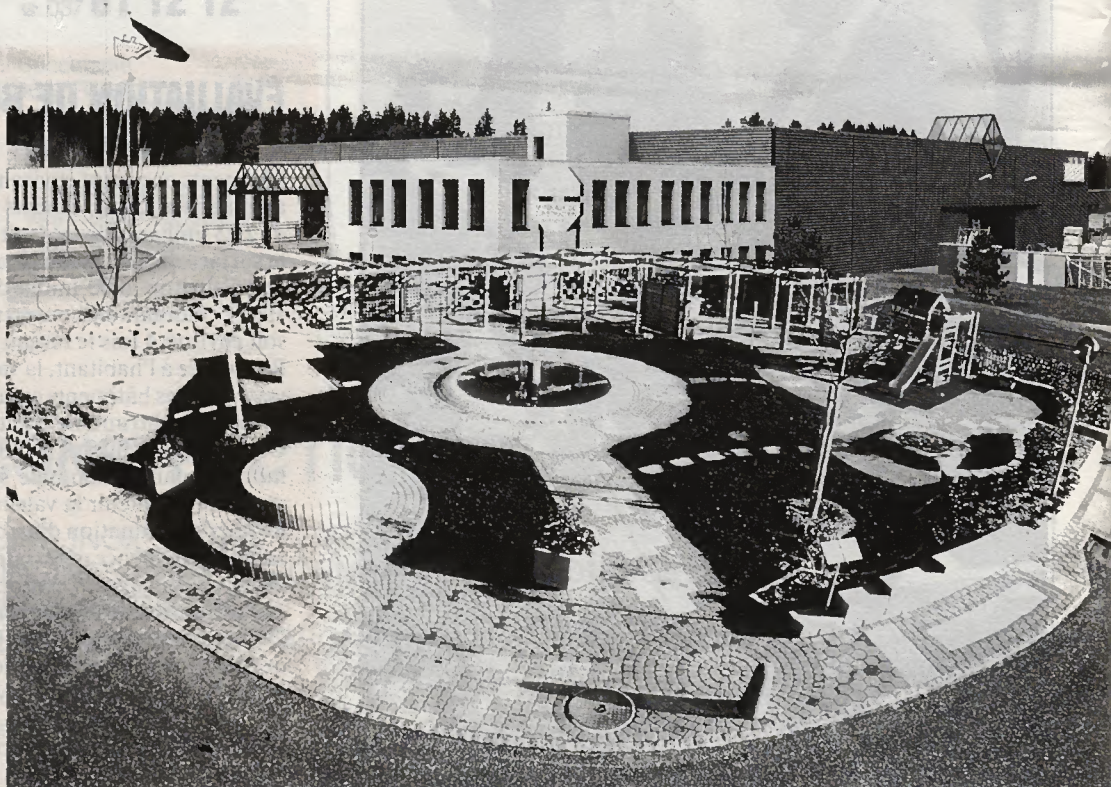
choix pour la clientèle, ajoute encore le charme à l'efficacité.

André Brunisholz

REPORTAGE PUBLICITAIRE



la place de la Gare de Fribourg à Villars-sur-Glâne, en passant par l'avenue de Tivoli et la route des Arsenaux, coïncident avec le développement de ses activités comme avec l'évolution et la modernisation de ce type d'entreprise. Dans son nouvel habitat, en effet, plus rien de commun avec la firme du début, mis à part le sérieux, l'entregent et la volonté marquée de service à la clientèle. D'une surface totale de 4500 m<sup>2</sup>, le centre se compose du bâtiment administratif et de la halle de stockage. Dans le premier, le visiteur découvre des locaux vastes et clairs dans lesquels il acquiert une vue d'ensemble sur la technique actuelle du sanitaire et du carrelage, en plus d'une très large palette dans le domaine de l'architecture d'intérieur. En outre, le même édifice abrite un magasin de vente libre pour



## Café du Pont à Bulle

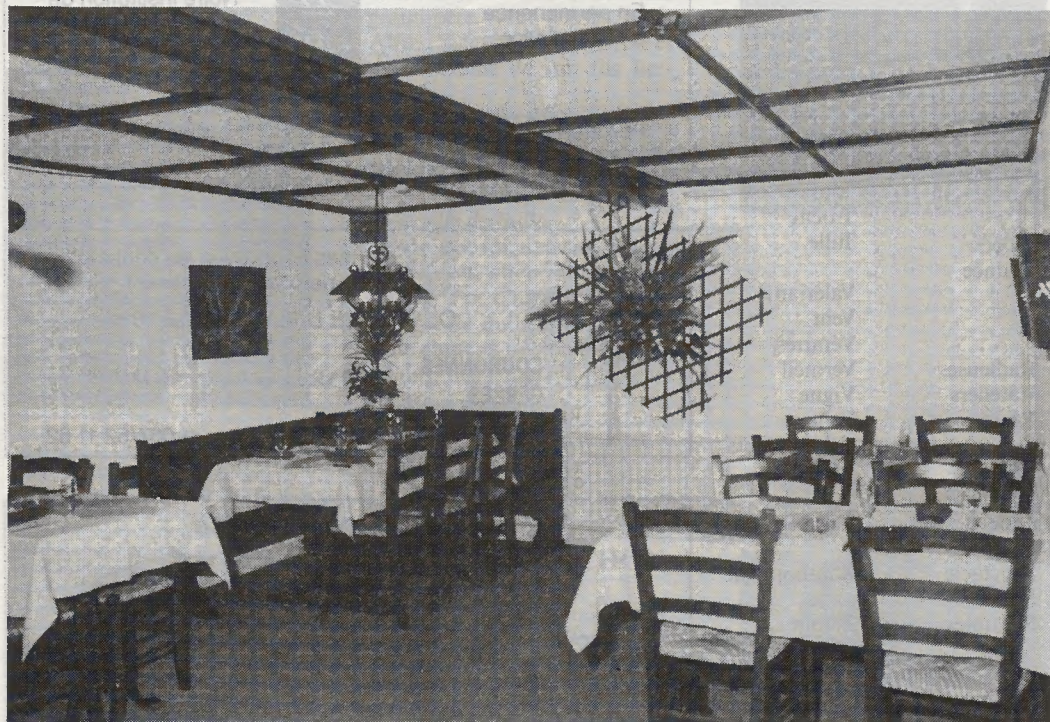
# DE NOMBREUX ATOUTS

En refaisant peau neuve, le Café du Pont à Bulle, sis à la rue Sciobéret 19, s'est offert un cadre chaleureux où la qualité de l'accueil et celle de la cuisine se marient parfaitement. Dans un décor où domine une douce teinte rose, un personnel attentif propose de délicieux mets concoctés aux fourneaux par la patronne elle-même, Claudine Pasquier.

Outre le café et son petit bar sympathique, le Café du Pont c'est aussi, au sous-sol, un carnotzet d'une trentaine de pla-

ces, au rez un restaurant pouvant recevoir une vingtaine de clients. Chaque hôte a le choix entre une assiette du jour ou

Le carnotzet.



La salle à manger.

Photos: G. Bd

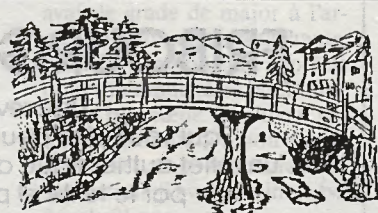
l'une des nombreuses spécialités de la maison, notamment la fondue chinoise ou l'assortiment de viandes sur plaque de marbre, ces deux plats étant servis avec des sauces chaudes et froides. Une belle carte de vins français et suisses complète l'offre gastronomique de cet établissement situé au bord de la Trême.

Fermé le lundi, le Café du Pont est également en mesure d'organiser des banquets jusqu'à 70 personnes. Facile d'accès, bénéficiant d'un parking et, dès l'été, d'une terrasse-jardin avec coin pour enfants, le Café du Pont est sans nul doute promis à un succès réjouissant. Les atouts ne lui manquent pas.

Jean-Marie Rolle

### CAFÉ-RESTAURANT DU PONT

R. Sciobéret 19  
1630 BULLE  
Tél. 029/2 71 26



Menu du jour (avec carte de fidélité) - Mets à la carte  
SPÉCIALITÉS: Assortiment de viandes grillées sur plaque de marbre et fondue chinoise servies avec sauces chaudes et froides  
Sur demande, presque rien ne vous est refusé  
Possibilité de banquet (70 pers.) - Choix de menus  
CLAUDINE PASQUIER et JO ÉTIENNE

# JEUX ET DIVERTISSEMENTS

UNE ENTREPRISE À L'AVANCEMENT DU PROGRÈS



## MOT SECRET

PAR A. GIRARD

S	E	T	I	R	E	U	G	R	A	M	R	T	A	B	L	E	A	U	X
T	R	O	E	N	E	E	T	R	A	T	H	H	S	E	I	E	B	U	A
O	A	N	I	P	L	U	V	R	A	E	U	E	I	K	E	G	E	A	N
V	O	I	L	E	A	E	C	S	M	V	M	C	E	N	E	I	V	A	T
A	I	N	N	I	Z	H	R	E	E	E	B	A	L	R	E	L	A	H	
P	R	E	L	E	A	E	A	B	H	R	A	I	L	E	R	L	A	Y	O
I	U	N	E	N	I	I	M	T	U	N	R	E	S	M	E	M	M	O	P
V	E	N	T	L	L	I	N	S	A	E	B	E	E	U	E	U	Q	H	
O	N	O	E	E	L	A	S	L	L	M	E	I	L	S	N	A	U	G	Y
T	E	T	M	E	S	I	I	A	O	C	L	C	E	O	T	I	J	U	L
S	A	A	D	Y	R	T	V	S	A	S	O	M	U	E	N	A	S	M	L
R	C	A	R	T	E	E	P	N	P	S	E	E	R	E	S	I	E	A	E
A	C	H	E	S	R	E	I	I	I	N	E	T	A	M	I	N	E	N	B
D	C	L	A	A	C	G	R	L	T	A	R	L	I	E	E	G	E	I	L
I	F	V	T	T	A	E	I	E	M	A	G	N	O	L	I	A	J	P	I
E	E	R	A	T	E	B	S	N	R	A	E	U	A	L	I	O	E	U	E
U	E	C	C	S	A	A	I	N	D	E	N	E	O	A	U	T	R	L	R
S	L	Y	T	R	B	T	U	L	L	E	G	R	E	B	L	U	B	E	R
E	N	D	I	M	A	N	C	H	E	M	I	E	V	R	E	I	I	U	E
S	I	M	E	S	S	E	L	L	I	R	V	O	L	U	B	I	L	I	S

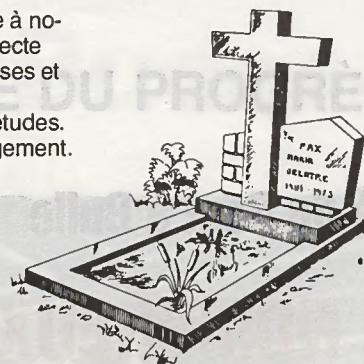
Ache	Gelé	Ombelle	Tableaux
Alène	Gravé	Quater	Tact
Allée			Tain
Amusement	Haler	Pavots	Tarte
Azalée	Hymen	Pivot	Thé
Aube		Pomme	Thème
	Ikebana	Prêle	Tonne
Banalités			Troène
Balle	Jasmin	Queue	Tulle
Basin		Quinée	
Bible	Léger		Valériane
Bijou	Libre		Vent
Bougainvillée	Liée		Vératres
Bulbe	Liège	Radieuses	Vermeil
	Liégée	Râteliers	Vigne
Cade	Lierres	Rhume	Voile
Camélia	Limbe		Volubilis
Carte		Satin	Vrilles
Château		Semis	Vue
Chrysanthèmes	Magnolia	Sérieux	Vulpin
Ciel	Manipule	Socle	
	Marchanties	Spectacle	Xanthophylle
Ebat	Marguerites	Spirées	
Embase	Maté	Subtilités	Zinnia
Endimanché	Mière		
Etaminé	Mirabilis		
Evasé			
	Nouée	<b>SOLUTION DANS NOTRE</b>	
Flétrissure	Nyctaginacées	<b>PROCHAINE ÉDITION.</b>	

### SOLUTIONS DE NOTRE PRÉCÉDENTE ÉDITION:

Cône - Nerf. Vélo - Loto. Lama - Mare. Once - Cent. Pied - Eden. Dôme - Mère. Moto - Tome.  
 1. Abricot 2. Maligne 3. Praline 4. Parader 5. Routard 6. Frontal 7. Piranha.

## MONUMENTS FUNÉRAIRES

- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères.
- Propre bureau d'études.
- Devis sans engagement.
- Pose gratuite d'entourage provisoire.



ROBERT GRAND & FILS S.A.

Marbre et Granit

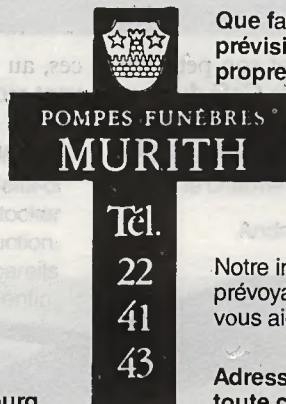
Bulle

1630 BULLE  
Rue du Câr 1  
☎ 029/2 47 44

1700 FRIBOURG  
Route du Jura 2  
☎ 037/26 31 80

Nous assurons  
aux familles  
en deuil

Que faire en  
prévision de son  
propre décès?



un service digne  
et discret

En permanence  
à votre service

Pérolles 27 - Fribourg

Notre institution de  
prévoyance au décès  
vous aidera

Adressez-vous en  
toute confiance



Choisir ses fleurs avec les conseils  
de votre fleuriste

OUVERT LE DIMANCHE DE 10 h à 12 h

COURONNES  
GERBES

mettre fleurs

1680 ROMONT

☎ 037/52 11 62

### Le fleuriste de Classe

Fleur André

FRIBOURG:

Rue de Romont 20  
Pérolles 18

Tél. 037/22 42 33

Tél. 037/22 12 02

BULLE:

Grand-Rue 28  
ou Promenade 21

Tél. 029/2 34 34

## FRIBOURG ILLUSTRÉ

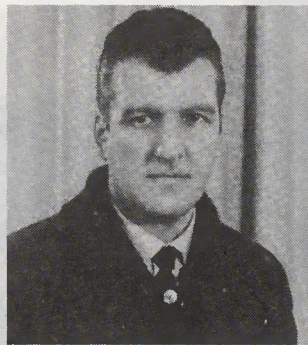
Une revue  
qui vous offre deux fois par mois  
un reflet authentique du Pays de Fribourg  
par le texte et par l'image.

# DU RESPECT DE LA VIE À LA DIGNITÉ DE LA MORT



## GÉRARD MORAND MONTAGNY-LES-MONTS

Il était gentil, généreux, courageux, travailleur, discret et toujours disposé à rendre service. Polisseur de métier, il s'est dépensé sans compter pour rendre sa femme et sa fille heureuses, auxquelles il était très attaché. Il a supporté ses souffrances avec courage et résignation. Il a été ravi aux siens à l'âge de 62 ans.



## MAURICE JUNGO FRIBOURG

Resté célibataire, il a toujours fait face aux difficultés de la vie. Homme admirable par son caractère et sa bonté, il tentait tout ce qui était en sa possession pour arrondir ses fins de mois. Il a passé les dix dernières années de sa vie à l'AI et a supporté avec courage sa cruelle maladie, pour s'en aller vers un nouveau monde à l'âge de 62 ans. Son passage sur cette terre restera gravé dans la mémoire de ceux qui l'ont connu et aimé.

## ALFRED BOCHUD BULLE

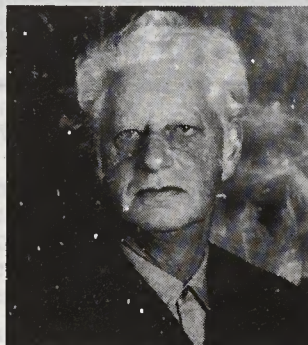
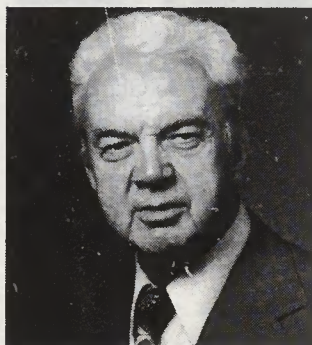
Né le 21 avril 1907, il était le fils d'André Bochud, créateur des scies multiples, autres machines et carillons électriques qui ont fait la réputation de l'entreprise bulloise. Sa scolarité obligatoire accomplie, Alfred fréquenta le collège de St-

Maurice, puis apprit la mécanique dans l'entreprise familiale. Avec ses frères Joseph et Léon, il dirigea cette industrie gruérienne qui forma des centaines d'apprentis.

Sa famille, il l'avait fondée en 1932, en prenant comme épouse Simone Vuichard, de Semsales, qui lui donna trois enfants. Il eut la joie d'être quatre fois grand-père. Veuf depuis 1968, Alfred vécut auprès de sa fille et de la famille de son fils Bernard.

Il fut conseiller général à Bulle de 1964 à 1972, président des Arts et Métiers et membre honoraire du Corps de musique de la ville de Bulle.

Homme de foi, il savait se montrer délicat, attentionné et prévenant. Pris d'un malaise dans une rue de Bullé, il fit une violente chute et décéda à l'âge de 83 ans, des suites de plusieurs fractures du crâne.



## ROBERT MAILLARD BILLENS

Issu d'une famille nombreuse, Robert resta célibataire et demeura auprès de ses parents pour les aider à exploiter leur petit domaine. Il travailla également sur les chantiers pendant plus de 20 ans. Très consciencieux, il avait à cœur d'entretenir ce qu'il possédait.

Alors que chaque dimanche après-midi il participait à la réunion de famille, et que rien ne laissait prévoir une disparition si rapide, Robert fut enlevé aux siens à l'âge de 72 ans. Il laisse un grand vide et son souvenir restera inoubliable.



## FRANCIS MARCHON NUVILLY

Après une vie bien remplie comme enseignant et au service du chant sacré, il fut décoré de la médaille papale «Bene Merenti». Il pratiqua sa profession d'instituteur durant 53 ans et avait le grade de major à l'armée. Personnalité attachante, Francis Marchon était apprécié pour sa simplicité, sa bonhomie et son bon cœur. Il cultivait volontiers l'amitié avec son entourage et ses amis. A l'heure de la séparation, il avait atteint le bel âge de 91 ans.



## MAX SALLIN FRIBOURG

Homme droit, le défunt a toujours été un exemple d'honnêteté. Il fut membre actif durant de nombreuses années de la société de musique et du chœur mixte paroissial de Villaz-St-Pierre. Il quitta la paysannerie en 1954, puis s'installa à Fribourg, où il travailla dans l'entreprise Cafag. Les dernières années de son séjour sur cette terre, Max Sallin les a vécues au Home bourgeois des Bonnesfontaines, où il s'est éteint à l'âge de 82 ans.

- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères.

Propre bureau d'études. Devis gratuits en français.



## Qui se reconnaîtra parmi les élèves de Billens?

M<sup>me</sup> Olga Ruffieux, rte d'Arruffens 15, à Romont, fidèle lectrice de notre revue, nous a remis cette photo qui nous fait découvrir les 53 élèves de l'école primaire de Billens en 1912. L'instituteur

que nous voyons au centre était M. Pierre Rotzetter, qui a enseigné pendant 36 ans dans ce village du district de la Glâne. Etant donné que cette photo est presque octogénaire, il ne fait aucun doute que bon nombre des filles et garçons figurant sur cette image du passé ont déjà rejoint un monde meilleur. Selon notre lectrice assidue, une dizaine d'élèves seraient à même de se reconnaître.

G. Bd



## VOUS RECONNAISSEZ-VOUS?

Si tel est le cas, annoncez-vous par écrit auprès de:

RÉDACTION DE FRIBOURG ILLUSTRÉ  
Case postale 331  
1701 Fribourg

Un abonnement de trois mois à notre revue est offert uniquement aux personnes figurant sur les photos.



## Quatre cents conducteurs de chiens réunis à Fribourg

# Suppression de l'attaque et de l'autodéfense



Un bel emblème.

**Forte de quelque 6000 membres répartis dans 75 sections locales, le Club suisse du chien berger allemand a tenu récemment ses assises annuelles pour la première fois dans notre canton. Ce ne sont pas moins de quatre cents délégués, venus de toute la Suisse, qui ont assisté aux débats quelque peu agités par des propositions du comité central que préside M. Bruno Jäggi, d'Olten. Celles-ci avaient pour objectif de supprimer l'attaque et l'autodéfense dans le travail et l'éducation du chien. Cette assemblée était honorée par la présence de MM. Claude Schorderet, syndic de la ville de Fri-**

**bourg, et Gaston Sauterel, président du Grand Conseil fribourgeois, lesquels ont apporté un message très sensible aux conducteurs de chiens fréquemment appelés à sauver des vies humaines.**

### Un chien d'utilité publique

Depuis plusieurs décennies, le chien berger allemand occupe le 1<sup>er</sup> rang des chiens dits de service et d'utilité. Ceci est dû à son intelligence, à sa sûreté, à ses performances, mais aussi à sa fidélité et à sa force physique. Fidèle compagnon de l'homme, il a acquis une réputation qui n'est plus à faire.

Le Club suisse du chien berger allemand a pour but d'encourager, de contrôler et d'améliorer encore et toujours l'élevage de cette race, ainsi que de perfectionner son éducation comme chien d'utilité.

### Un quart de siècle d'existence

Fondée en 1965, la Société d'utilité publique du chien berger allemand de Fribourg compte actuellement 70 membres et fait partie intégrante du Club suisse. Trois fois par semaine, il organise des entraînements à Châtillon, près de Grangeneuve, où des moniteurs expérimentés se tiennent à disposition des membres en vue de l'éducation des chiens, mais aussi des conducteurs, dans des disciplines variées: chien d'avalanche, chien de catastrophe,



Loreille fine et un regard qui donne confiance.

Photo: Reinhard

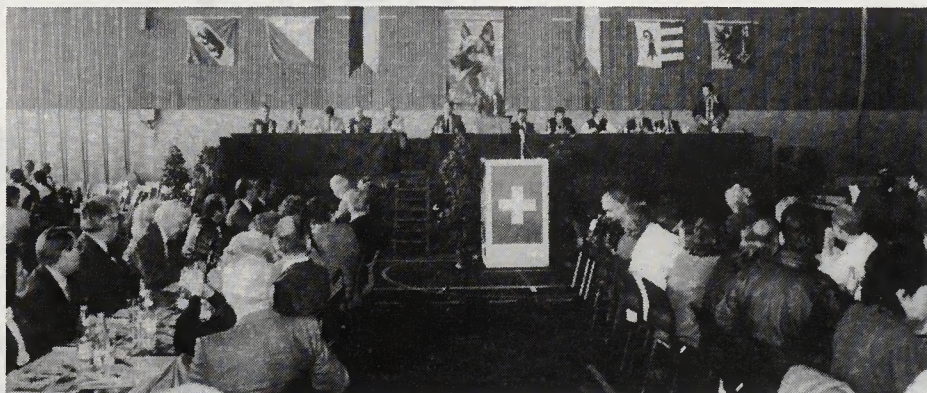
chien de police, chien militaire, chien sanitaire, chien de sport en classe internationale, chien d'accompagnement, chien de sport en classe Agility.

### Une évolution dans l'éducation

Seules les propositions du comité central ont remué les esprits des délégués et provoqué un flottement à cette assemblée. Par la voix de son président, le comité central a proposé de supprimer quelques disciplines dans l'éducation du chien, en particulier l'attaque à distance et l'autodéfense, lesquelles devraient être remplacées par d'autres épreuves de travail. Une minorité de conducteurs de chiens se sont opposés à cette proposition du comité central qui a finalement obtenu gain de cause par un vote qui s'est avéré très serré. Ces débats ont été suivis d'un apéritif d'honneur en musique et d'un repas servi dans la salle polyvalente de la caserne de la Poya, au cours duquel les délégués ont entendu plusieurs allocutions d'encouragement à poursuivre l'éducation de chiens d'utilité publique.

Texte et photos: G. Bd

Vue partielle de cette assemblée à Fribourg.





Choisissez un mobilier élégant chez:

**LEIBZIG-BILAND**  
**MARLY**  
MEUBLES  
☎ 037/46 15 25

Tapis - Rideaux - Décoration  
Plus de 40 ans  
d'expérience à votre service  
Votre ensemblier décorateur  
Votre conseiller

*Ouvert tous les vendredis soir  
jusqu'à 20 h*

**Auto Location**  
Autos et utilitaires  
Garage **Lehmann**  
Tunnel de lavage  
Av. Beauregard 16 1700 Fribourg 037/24 26 26

Pour vos annonces dans  
«FRIBOURG ILLUSTRÉ»

**PolyPub SA**

Rue de Lausanne 91 - 1700 Fribourg  
Tél. 037/81 15 20



**Maurice Beaud & Fils S.A.**  
**1669 ALBEUVE**

Construction de chalets

Charpente - Menuiserie

Tél. 029/8 10 61

Bienvenue  
aux financiers en herbe!



LA B.E.F. POUR UNE MEILLEURE  
COMPREHENSION REGIONALE

**BANQUE DE L'ÉTAT  
DE FRIBOURG** 

La literie **swissFLEX** haute précision

Michel Kolly

LITERIE

1723 Marly

Tél. 037/46 15 33



REPRISE DE VOTRE ANCIENNE LITERIE